

MONTRÉAL  
EXPOS  
7  
5  
page S3

**Mode** L'univers de Marie Saint-Pierre  
page E1



**Économie** Le baby-boomer retombe sur son derrière  
page C1



**Les FrancoFolies de Montréal**

**Guy Béart:**  
Le goût de l'eau... vive  
page A20

## Moins de plages sont contrôlées

**ANDRÉ NOËL**  
Le tiers des 650 propriétaires de plages publiques du Québec refusent de recevoir les inspecteurs du ministère de l'Environnement, souvent parce qu'ils ne veulent pas se faire dire que leur eau de baignade est polluée, a appris *La Presse* hier.  
La plupart des baigneurs ont la fausse impression que le ministère analyse la qualité de l'eau de toutes les plages.  
Ils croient, à tort, que lorsqu'une

plage est ouverte, il n'y a pas de risque de contamination.  
« La population ignore que le programme d'échantillonnage est volontaire », a dit Jean-Yves Roy, responsable du programme Environnement Plage au ministère, au cours d'un entretien.  
Quand les inspecteurs découvrent que des eaux de baignade contiennent plus de 200 coliformes fécaux par 100 millilitres, ils recommandent la fermeture. Les propriétaires ont alors trois choix: fer-

mer, corriger la situation ou se retirer du programme et laisser leur plage ouverte, sans avertir leurs clients.  
Plusieurs propriétaires choisissent cette dernière option. Le nombre de propriétaires qui participent au programme d'échantillonnage ne cesse de diminuer, depuis son lancement il y a une vingtaine d'années. À l'époque, ils étaient environ 600, a indiqué M. Roy. En 1991, ils étaient 513. Cet été, ils ne sont plus que 427, selon la liste du

ministère de l'Environnement diffusée sur le réseau Internet.  
Or, la Régie du bâtiment a émis 651 permis. Les propriétaires sont obligés de se soumettre au règlement sur la sécurité dans les bains publics. La Régie exige la présence de surveillants sauveteurs et d'équipements de secours, comme des chaloupes, des bouées et des trousses de premiers soins.  
La comparaison entre les deux listes — celle du ministère de l'Environnement et celle de la Régie du

bâtiment — montre que 224 des 651 plages publiques ne participent pas au programme Environnement Plage, pourtant gratuit.  
« Un propriétaire de plage est obligé de répondre aux normes de sécurité édictées par la Régie du bâtiment, mais il prend un risque en participant au programme d'échantillonnage des eaux de baignade, a indiqué Didier Bicchì, coordonnateur du programme entre  
Voir **MOINS DE** en A2

## Kenworth: le dossier progresse

**MARC THIBODEAU**  
La situation progresse à grands pas à l'usine de constructions de camions Kenworth de Sainte-Thérèse, où la firme Paccar et ses 850 travailleurs sont finalement arrivés à une entente de principe en vue de la signature d'une nouvelle convention collective.

Le développement est de taille puisque la firme américaine avait déjà clairement fait savoir que la signature d'une telle convention constituait une condition sine qua non à la relance de l'usine, qui a fermé ses portes au printemps après huit mois de grève.  
Le président du syndicat des employés, Laurent Paquette, se montrait des plus prudents hier soir en commentant ce développement, qui a été confirmé par une autre source syndicale bien placée. « L'entente est en bonne voie d'être finalisée », a-t-il avancé, en guise de bémol.  
M. Paquette a refusé par ailleurs de dévoiler les clauses de l'entente de principe. Paccar avait déjà laissé

Voir **KENWORTH** en A2

## Enfin un accord sur Mostar

**Les Musulmans et les Croates de Bosnie sont parvenus hier à un accord sur le partage du pouvoir à Mostar et devraient élire le 8 août le maire et le maire adjoint de la ville jusqu'alors divisée. L'accord a été conclu après trois jours d'après négociations visant à persuader les Croates de Mostar de se plier aux résultats des élections municipales. Elles se sont déroulées sous le patronage des médiateurs européens dans la région.**  
Nos informations en page B3.

**INDEX**

annonces classées	affaires	C3	Bridge	E6	FrancoFolies	A20 et A21	Tabloïd Sports
- index	Arts et spectacles	A22 et A23	Décès	E7	Le monde	B3 et E8	- Réjean Tremblay
- immobilier		A23	Économie	C1 à C8	Loteries	A2 et A5	page B2
- marchandises		A23	Editorial	B2	Mode	E1 à E3	
- emplois		A22	Êtes-vous observateur?	B4	Mots croisés	B8 et S10	
- automobile		E4	Mot mystère	E5			

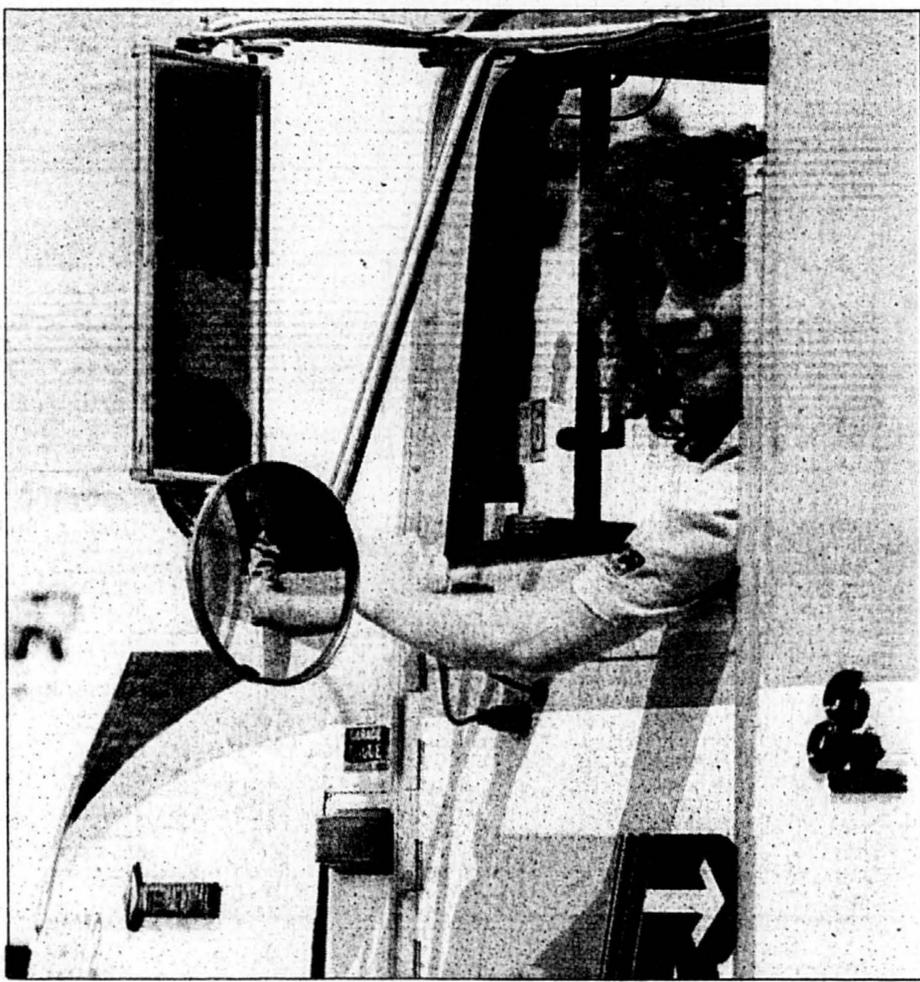
**Marie-Claude Lortie**  
Mon voyage sur 18 roues  
Le « truck », c'est toute sa vie

WILMINGTON, Delaware

« M » e semble que tout le monde devrait chauffer des trucks, ils seraient ben plus heureux », lance Nadine en appuyant sur un gros bouton jaune pour relâcher le frein de stationnement de son 18 roues. Le camion, qui s'apprête à traîner 45 000 livres de vis et de boulons en Pennsylvanie, laisse tomber un gros soupir. « En tout cas, moi j'aime ça, continue Nadine. Pis à chaque fois que j'décolle, j'me dis la même affaire. »

Nadine Bélanger, 28 ans, « chauffe » des poids lourds depuis qu'elle a 20 ans. Le « truck », c'est toute sa vie. Elle a grandi dans une famille de camionneurs, son chum est camionneur, ses amis aussi. Jamais elle n'a eu envie de faire autre chose dans la vie que de con-

Voir **LE «TRUCK»** en A2



Nadine Bélanger au volant de son poids lourd

PHOTO ANDRÉ FORGET, La Presse

## Ottawa autorise la distribution d'un médicament « non testé » pour le traitement d'urgence des cancers

MARIE-FRANCE LÉGER

Les patients atteints de cancer et qui ne répondent plus aux thérapies conventionnelles pourront se procurer auprès de leur médecin le AE941, un médicament qui n'a pas encore fait ses preuves sur l'être humain.

La compagnie Les Laboratoires AEterna inc., de Sainte-Foy, a obtenu l'autorisation de la Direction générale de protection de la santé de distribuer ce médicament de façon limitée auprès des médecins canadiens qui en font la demande pour les cancéreux « dont l'état pathologique nécessite un traitement d'urgence ».

Le cancer demeure la deuxième cause de décès dans les pays développés, après les maladies cardiovasculaires. Au Québec seulement, de 10 000 à 15 000 nouveaux cas sont diagnostiqués chaque année.

La compagnie pharmaceutique québécoise a réalisé des études sur les animaux qui se sont révélées concluantes. « Nous avons testé le

médicament pendant cinq ans sur les animaux. Il y a absence d'effet secondaire et de toxicité et nous avons noté une bonne efficacité », a précisé le docteur Éric Dupont, président et chef de la direction des Laboratoires AEterna.

L'inhibiteur d'angiogénèse AE941 est un médicament d'un type nouveau pour le traitement des cancers à tumeurs solides (90 % de tous les cancers). Il agit en bloquant l'apparition de nouveaux vaisseaux sanguins indispensables à la croissance et à la dissémination des tumeurs. « Il agit notamment sur les cinq cancers les plus tueurs, le cancer du poumon,

du pancréas, de la prostate, du sein et du colon-rectum », précise le docteur Dupont.

Le Programme des médicaments d'urgence, de Santé Canada, autorise la vente de médicaments non approuvés au pays, pour le traitement de maladies graves ou qui mettent la vie du patient en danger lorsque les traitements conventionnels ont échoué.

Dans le cas de l'inhibiteur d'angiogénèse AE941, les protocoles de recherches cliniques sur l'humain n'ont pas encore débuté et pourtant sa distribution est désormais per-

Voir **OTTAWA** en A2

### ÉDITORIAL

La morosité  
- Pierre Gravel  
page B2

### MÉTÉO

Ciel variable, chaud et humide  
Max. 30, min. 20  
Cahier Sports, page 16



6 21924 98765 1

**J'ai besoin de vacances**

<b>TUNISIE</b> Départ 13 septembre 17 JOURS: circuit + hôtel 1619\$ 12 JOURS: circuit saharien + séjour 1519\$	<b>*GRÈCE + TURQUIE</b> (19 sept.) circuit + séjour + croisière 3469\$ <b>*COSTA DEL SOL</b> (ESPAGNE) (15 oct.) 3 SEM.: appartement Jupiter-Menerva 999\$ <b>*MARC</b> (16 JOURS) 13 sept. circuit des villes impériales 689\$	<b>HÀITI CLUB MED</b> Port-au-prince à partir de 504\$ 1199\$	<b>SPECIAL SUD</b> 1 sem. 897\$ 797\$ 897\$ 1330\$ 950\$ 1120\$	<b>VOLS SEULEMENT</b> ALGER 1060\$ CASABLANCA 799\$ TUNIS 1049\$ CAIRO 1090\$ BEYROUTH 1140\$ JEDDAH 1190\$	ATHÈNES 1100\$ TEL-AVIV 995\$ FORT LAUDERDALE 299\$ VANCOUVER 399\$ PARIS 499\$ ROME 435\$
--	--	--	--	---	---

8403, rue Saint-Denis, Montréal (Qc)  
H2P 2G9 Tél.: 858-6260  
Permis du Québec

## Suites de la page une

Kenworth:  
le dossier  
progressé

KENWORTH / Suite de la page A1

entendre qu'elle entendait demander moult concessions de la part de ses employés, qui disposaient de bien peu de marge de manoeuvre à la table des négociations.

Le porte-parole syndical a précisé par ailleurs que le déblocage du côté de la convention collective indique que tout va pour le mieux en ce qui a trait aux négociations entre Paccar, le Fonds de solidarité de la FTQ et les deux ordres gouvernementaux. « L'un ne va pas sans l'autre », a indiqué M. Paquette, avant de préciser que ces dernières négociations ne portaient plus actuellement que sur des « détails techniques ».

Selon lui, une entente finale, assurant définitivement la réouverture de l'usine, pourrait survenir au cours des deux prochaines semaines. « Logiquement, tout devrait fonctionner », a-t-il précisé.

En vertu des négociations antérieures dans ce dossier, Québec et Ottawa s'engageraient à verser chacun cinq millions de dollars pour permettre la relance de l'usine. Le Fonds de solidarité et Paccar investiraient par ailleurs près de 30 millions afin d'en assurer la modernisation et le réoutillage.

Selon une station radiophonique montréalaise, le ministre d'Etat à l'Economie et aux Finances, Bernard Landry, s'est dit confiant hier qu'une entente pourrait survenir prochainement dans le dossier.

Un des porte-parole syndicaux a souligné que le projet de convention collective serait soumis aux travailleurs pour adoption dès que les derniers détails auront été réglés entre Paccar, les deux gouvernements et le Fonds de solidarité.



Des baigneurs à la plage Super Aqua Club, à Pointe-Calumet, près d'Oka.

PHOTO ROBERT SKINNER, La Presse

## Moins de plages sont contrôlées

MOINS DE / Suite de la page A1

1989 et 1994. Il risque une mauvaise publicité si le ministère émet une cote C (médioce) ou D (polluée).

C'est ce qui s'est produit au Super Aqua Club de Pointe-Calumet. Ce centre aquatique comprend des glissoires d'eau, une piscine et une des plages les plus achalandées des Laurentides. Hier, des centaines d'adultes et d'enfants s'y baignaient.

La plage longe un lac artificiel aménagé dans une carrière de sable. L'eau provient de la nappe phréatique. Les 28 et 29 juillet 1992, le ministère a découvert une forte concentration de coliformes et émis une cote D. Le propriétaire, Henri Ribicki, n'a pas apprécié et s'est retiré du programme.

« Le ministère de l'Environnement a été pas mal prompt pour émettre une cote D, juste après des

grosses pluies qui avaient troublé l'eau du lac, a dit hier Réjean Proulx, directeur du centre. Il a été moins prompt pour nous redonner notre cote A. Ça nous a fait une très mauvaise publicité. On leur a dit: si vous ne changez pas votre façon de faire, nous on se retire du programme. Depuis, on fait faire nos propres analyses en début de saison. Les résultats sont toujours bons. »

Le propriétaire de la plage du camping du Lac des Plaines, à Sainte-Anne-des-Plaines (Lanaudière), s'est aussi retiré du programme après que le ministère eut émis une cote D en 1993. Hier, il a chassé le journaliste et le photographe de La Presse de son camping, lorsque nous lui avons posé des questions.

Les plages publiques Tropicana à Granby (Montérégie), Idéale à Lac à la Tortue (Mauricie), Cartier à Sainte-Anne-des-Monts (Gaspésie) ont aussi cessé de participer au

programme du ministère après avoir reçu une mauvaise cote. Ce sont là des exemples parmi d'autres. Lanaudière est à cet égard la pire région au Québec: seulement 43 des 85 plages publiques reçoivent les inspecteurs du ministère de l'Environnement.

Une baignade dans des eaux polluées risque de provoquer des maladies entériques (système digestif), indique le docteur Blandine Piquet-Gauthier, de la Direction de la santé publique dans les Laurentides. « Beaucoup d'enfants avalent de l'eau, c'est là le principal danger », a-t-elle expliqué. Par ailleurs, des cas de « dermatites des nageurs » ont déjà été signalés dans la région.

Jean-Yves Roy, responsable du programme Environnement Plage, a dit que le ministère a déjà envisagé de rendre le programme obligatoire. Mais l'idée a été abandonnée. Maintenant, il est surtout question de le confier aux municipalités.

Ottawa  
autorise  
la distribution  
d'un médicament  
« non testé »

OTTAWA / Suite de la page A1

mise. « Les recherches cliniques sur les humains commencent à l'automne. Nous espérons démontrer la même efficacité que sur les animaux, sans effet secondaire et sans toxicité », a indiqué le docteur Dupont. On espère démontrer hors de tout doute l'efficacité du produit sur l'humain d'ici 18 mois.

D'autres médicaments du même type sont actuellement testés aux États-Unis et en Europe. En obtenant la permission de distribuer l'AE941, la compagnie québécoise prend ainsi une longueur d'avance. « On sait que ça peut devenir très gros, a concédé le docteur Dupont. On souhaite produire le médicament à grande échelle. »

D'autre part, un nouveau développement majeur dans le traitement de la douleur cancéreuse a été annoncé hier par la compagnie Knoll Pharma inc. Il s'agit de l'approbation au Canada du premier produit de morphine à administrer en monodose quotidienne, le Kadian.

Le Kadian est une capsule orale à libération prolongée de sulfate de morphine qui permettra un contrôle de la douleur de 24 heures pour les patients présentant des douleurs chroniques graves comme la douleur cancéreuse.

De la vie  
sur Mars?Reuter  
HOUSTON

Des astrophysiciens américains ont découvert la preuve d'une possible forme de vie sur la planète Mars, a annoncé hier l'Agence spatiale américaine (NASA).

« La NASA a fait une découverte primordiale qui met en évidence la possibilité d'une forme primitive de vie microscopique sur Mars, il y a plus de trois milliards d'années », a déclaré un administrateur de la NASA, Daniel Goldin.

Dans un communiqué, la NASA précise que des astrophysiciens de l'Université de Stanford ont fait cette découverte en analysant « des microfossiles sur une ancienne météorite arrachée de Mars qui a atterri il y a 13 000 ans ».

« Je veux que tout le monde sache que nous ne parlons pas de « petits hommes verts », a précisé M. Goldin. Il s'agit de structures unicellulaires extrêmement petites, quelque chose qui ressemble à une bactérie terrestre. »

« Rien ne prouve ni ne suggère qu'une forme plus développée de vie ait jamais existé sur Mars », a-t-il martelé.

Les conclusions des astrophysiciens seront publiées le 16 août dans le magazine Science.

## Le « truck », c'est toute sa vie

LE « TRUCK » / Suite de la page A1

duire des camions.

Quand elle était petite, près de Chandler en Gaspésie, elle se lançait sur le bord de la route dès qu'une plate-forme chargée de pitoune passait devant chez elle, pour demander au chauffeur de faire aller ses flûtes. Très tôt, avant même qu'elle n'aille au cégep et à l'école de camionnage, ses cousins ont commencé à lui montrer à conduire. « Qu'est-ce tu veux, dit-elle, j'ai toujours aimé ça. »

Du lundi au vendredi, à longueur d'année, elle se promène sur les routes des États-Unis pour le groupe Robert Transport, toute seule dans son 18 roues avec ses cassettes de Garth Brooks et de Def Leopard et ses Export A Ultra Light. Quand lui vient l'envie de jaser, elle allume son « cibi » et s'empare des ondes.

Cette semaine, elle a accepté

d'ouvrir la porte du passager et de laisser les lecteurs de La Presse monter dans son dix vitesses-deux couchettes, le temps de quelques livraisons sur la côte Est.

Vêtue d'un chic short-jupette, crinière bouclée discrètement épinglée, le regard accentué au khôl et les lèvres cuivrées grâce à un bâton de rouge qu'elle sort à tout bout de champ, Nadine n'a rien d'une hooligan de la route. En fait, le look stéréotypé de la « truckeuse butch » l'horripile totalement. « C'est pas parce que tu chauffes un truck qui fait que t'ayes l'air d'un gars », lance-t-elle. « Y'a pu rien qui justifie ça comme y'a pu rien qui justifie qu'on fasse pas exactement la même chose que les gars. L'ouvrage est pas pareil qu'il y a 20 ans. »

En effet, avec leurs volants assistés et leurs fauteuils dotés de suspensions à air, climatisés et impeccables, les camions font dans la Cadillac. Sur l'Inter que Nadine conduit cet-

te semaine, il y a même un ordinateur pour tenir des statistiques sur tout et lancer des petits cris quand, dans les côtes des Montagnes bleues pennsylvaniennes ou des Adirondacks new-yorkaises, elle dépasse le 98 km/h de rigueur.

Bref, à part l'installation de la remorque, qui demande un peu de travail de bras et les inspections qui requièrent quelques coups de pied dans les pneus, le boulot est surtout cérébral et social puisqu'il faut toujours parler aux clients, aux douaniers, aux patrouilleurs routiers, etc.

Chez Robert, où elle travaille depuis trois ans, Nadine est l'unique femme à conduire seule sur les routes des États-Unis. Les autres « truckeuses » conduisent en équipe avec leurs maris ou se spécialisent dans la livraison métropolitaine. Mais il y a d'autres solitaires « très féminines » chez des concurrents, comme Pompon, Linda ou La Chouette, dont Nadine admire particulièrement le courage et les bou-

cles d'oreilles. « Elle s'est lancée là-dedans à 40 ans passés. C'est quelque chose! »

Lundi, Nadine est partie pour Scranton puis Allentown, dans les Montagnes bleues au nord-ouest de Philadelphie, pour y livrer des boulons mardi matin, tôt. Il fallait faire vite, une remorque pleine de citrons l'attendait un peu plus au sud, à Wilmington, Delaware, hier après-midi. Lundi soir, elle a dormi sur le bord de la route, quelque part près de New York.

Partout où elle s'est arrêtée, dans les « trucks stops », chez ses clients, les gens l'ont remarquée. Partout, les gens étaient ravis de traiter la « truckeuse » du Québec aux petits oignons.

« Regarde comme le monde est fin », dit-elle, en disant au revoir au gars qui lui a confié ses citrons en causant de Donovan Bailey. « Franchement, m'a te dire. Jamais je me suis demandée si la route c'était ma place ou non. Pour moi, c'est même pas une question. »

## La Presse

Renseignements : 285-7272

Abonnement : 285-6911

Lundi au vendredi de 7 h à 17 h 30

Samedi et dimanche de 7 h à midi

Rédaction : 285-7070

Promotion : 285-7100

Annonces classées : 285-7111

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30

Décès, remerciements : 285-6816

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30

Grandes Annonces

Détailants : 285-6931

National, TéléPlus : 285-7306

Carrières et professions,

Nominations : 285-7320

Comptabilité

Grandes annonces : 285-6892

Annonces classées : 285-6900

La Presse est publiée par:

La Presse, Ltée.

7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y1K9.

Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser les informations de La Presse et celles des services de la Presse Associée et de Reuter. Tous droits de reproduction des informations particulières à La Presse sont également réservés.

«Envois de publication canadienne -

Contrat de vente numéro 0531650»

Port de retour garanti. (USPS003692)

Champlain N.Y. 12919-1518.



Mercredi, 7 août 1996

## LOTERIES

La quotidienne  
à trois chiffres : 510  
à quatre chiffres : 0999

## COLLECTES DE SANG

Aujourd'hui, la Croix-Rouge attend les donateurs aux endroits suivants:

■ à Montréal: Centre des donateurs, centre commercial Maisonneuve, 2991, Sherbrooke Est (méτρο Préfontaine), de 10 h à 18 h;

■ à LaSalle: Caisse populaire de LaSalle, Service de police de la CUM (district 21) et Service des incendies de LaSalle, 1300, rue Dollard, de 14 h 30 à 20 h 30. Objectif: 300 donateurs;

■ à Saint-Jacques-de-Montcalm: pompiers de Saint-Jacques, Saint-Liguori, Saint-Alexis et Sainte-Marie-Salomé, à l'école Saint-Louis-de-France, au gymnase, 4, rue du Collège, de 14 h 30 à 20 h 30. Objectif: 200 donateurs;

■ à Hull: Comité social des pompiers de Hull, poste Devault #3, 175, rue Devault, de 14 h à 20 h. Objectif: 400 donateurs.

## DEMAIN DANS LA PRESSE



## Côté cour

■ Demain, au grand jour de son spectacle Carte blanche à Dan Bigras, le chanteur nous amène dans son quartier, le Mile End. En compagnie de notre collaboratrice Pascale Wilhelmy, Dan Bigras nous parle du spectacle avec choeur et orchestre symphonique qu'il présentera dans le cadre des FrancoFolies. Côté sortie, le chanteur assagi nous fait voir les rares adresses qu'il fréquente rue Bernard. Côté cour, il nous invite dans son quartier général, sa maison et son studio. À lire demain dans le cahier Sortir.

## QUESTION DU JOUR

Le service  
InfoBref Bell

Vous voulez vous faire entendre?  
Répondez à la question du jour. Pour faire connaître votre opinion, composez le 875-2355; au son de la voix, faites le 220.

La campagne publicitaire pour redonner aux Montréalais un sentiment d'appartenance à leur ville est-elle appropriée?

Approuvez-vous le projet de faire du Forum un mégacentre de divertissement?

À cette question posée hier, le pourcentage des réponses obtenues a été:

Oui: 74 %  
Non: 26%



La Presse

10 AU 18  
AOÛT  
1996

FESTIVAL DE  
**MONTGOLFIÈRES**  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Le Festival d'été le plus familial au Québec!



SPECTACLES

Samedi 10 août  
**MARJO**  
Dimanche 11 août (Ex-Libris)  
**ROBERT CHARLEBOIS**  
Lundi 12 août  
**BRUNO PELLETIER**  
Mardi 13 août  
**MICHAËL RANCOURT**  
Mercredi 14 août  
**LYNDA LEMAY**

Jeudi 15 août  
**CKOI**: 20 ANS  
D'HUMOUR ET MUSIQUE  
Vendredi 16 août  
**KEVIN PARENT**  
Samedi 17 août (Noir Silence)  
**BACKSTREET BOYS**  
Dimanche 18 août (David Etienne)  
**ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON**

100 MONTGOLFIÈRES ET  
FORMES SPÉCIALES

PASSEPORT 9 JOURS : 19 \$

Réservez l'admission 790-1248

INFO-FESTIVAL : 346-6000

Une collaboration de La Presse

# Montréal métro

**New York**  
Autocar / Hôtel  
Départs tous les jours de l'année  
4 fois par jour avec Autocars Adirondack  
Autocars Deluxe avec vidéos  
Choix de 6 hôtels sur Manhattan  
Autocars Adirondack  
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES

## L'EXPRESS DU MATIN



### Montréal sans fumée ... municipale

■ Le maire Pierre Bourque fait savoir qu'à compter du 1er mai 1997 l'usage du tabac sera complètement interdit dans tous les édifices, locaux et véhicules à habitacle fermé occupés ou utilisés par Montréal. « La Ville de Montréal reconnaît ainsi l'importance d'assurer à tout son personnel et à tous les Montréalais qui visitent nos installations un environnement sain et sécuritaire afin de préserver leur bien-être et leur santé. De plus, l'administration municipale s'engage à soutenir les efforts des employés pour abandonner l'usage des produits du tabac. » Cette décision du maire Bourque se veut la suite logique d'une ancienne directive datant de 1989 sur l'usage du tabac dans certains lieux de la Ville de Montréal. Il est déjà interdit de fumer dans les lieux publics, par exemple les salles et comptoirs de service, les bibliothèques, les laboratoires, les salles de conférence et les ascenseurs.

### Le traversier de Sorel déplacé

■ L'embarquement des personnes et des véhicules à la traverse Sorel-Saint-Ignace-de-Loyola a lieu depuis hier matin, pour environ trois mois, à l'entrée de la rivière Richelieu. On accède au débarcadère temporaire par la rue George. Ce changement est nécessaire en raison de la réfection du vieux débarcadère de Sorel. Les travaux devraient durer jusqu'en novembre.



Une cinquantaine de camions aux couleurs du Regroupement des indépendants du Québec ont défilé dans le centre-ville, hier midi, pour réclamer l'intervention du gouvernement dans la guerre de l'essence.

PHOTO PIERRE McCANN, La Presse

## Concert de klaxons au centre-ville

CHARLES GRANDMONT

Près d'une cinquantaine de camions-citernes et de remorques aux couleurs du Regroupement des indépendants du Québec (REQUIN) ont défilé hier midi au centre-ville de Montréal, leurs klaxons déchaînés pressant le gouvernement du Québec d'intervenir pour mettre fin à la guerre larvée que se livrent les grandes pétrolières et les détaillants indépendants.

« Le gouvernement doit faire quelque chose rapidement, parce que si on attend à l'automne, il va être trop tard pour les indépendants », a déclaré un porte-parole du REQUIN, Maurice Maisonneuve, qui soutient que les détaillants indépendants ont dû mettre à pied quelque 800 personnes depuis

deux mois en raison de la guerre de l'essence.

Les détaillants indépendants se plaignent que les grandes pétrolières continuent de leur vendre l'essence à un prix qui les empêche de les concurrencer. Actuellement, les indépendants doivent payer environ 54 cents le litre lorsqu'ils s'ap-

provisionnent auprès des grandes pétrolières, alors que ces dernières affichent des prix aux alentours de 55 cents le litre à la pompe dans la région de Montréal.

Le cortège de camions a circulé pendant une trentaine de minutes hier midi autour du complexe Desjardins, siège des bureaux du ministre des Ressources naturelles, Guy Chevrette, qui se trouvait à Québec à ce moment. Le REQUIN a rencontré le ministre il y a quelques semaines pour lui demander de mettre de l'avant des mécanismes pour « rétablir une saine concurrence ».

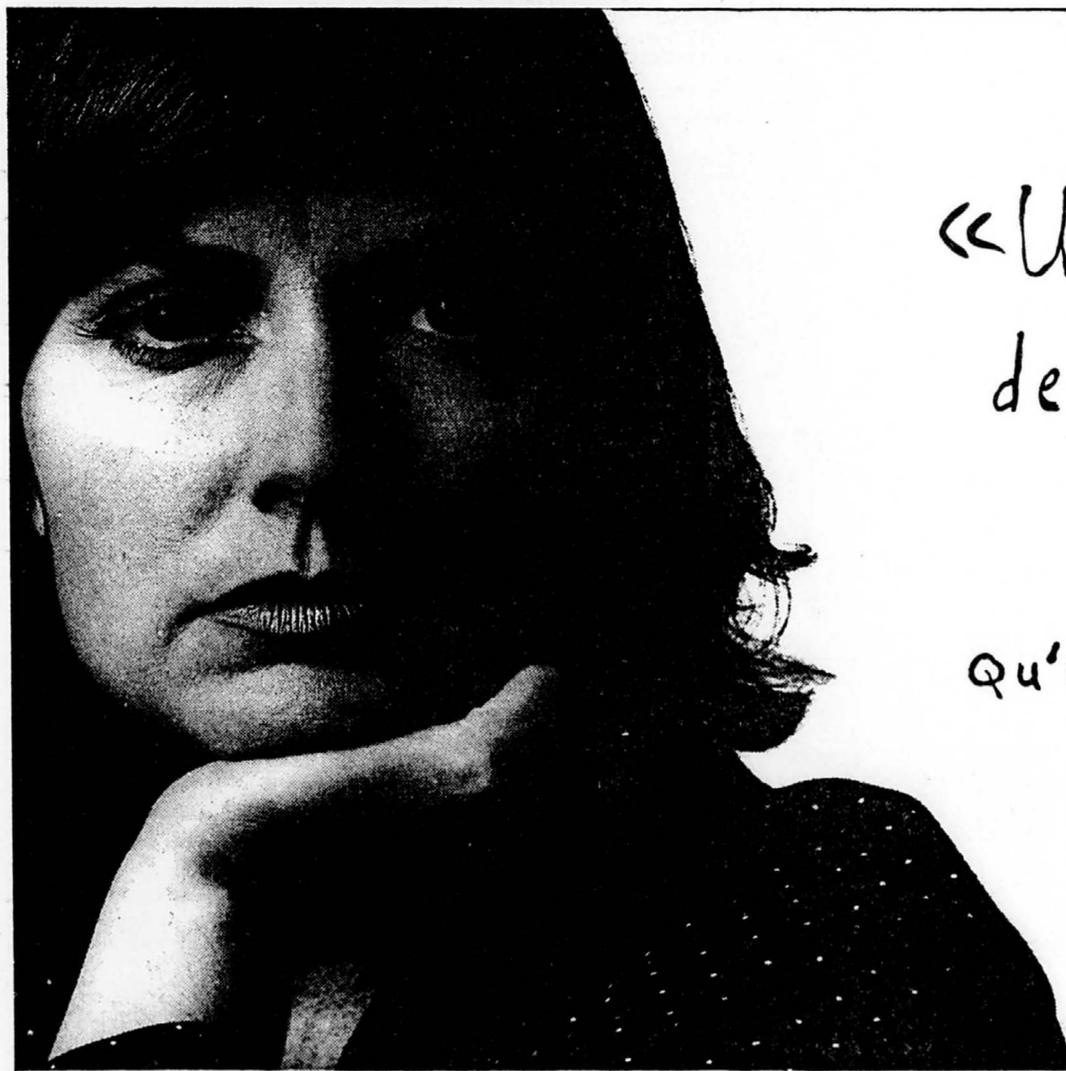
« On ne veut pas de prix plancher pour l'essence parce que le prix du gros fluctue régulièrement, explique M. Maisonneuve. On re-

cherche un mécanisme qui nous permettrait d'avoir une marge de profit raisonnable, soit entre six et huit cents le litre. »

Le REQUIN suggère par ailleurs que l'État oblige les grandes pétrolières à vendre l'essence aux stations-service de leur propre bannière au même prix qu'elles demandent aux indépendants.

Le Conseil des ministres doit se pencher sur la question aujourd'hui.

« Le ministre suit la question de près et la question demeure de savoir si le gouvernement veut intervenir dans le libre marché », a indiqué l'attachée de presse du ministre Chevrette, Charlie Pichotte.



« Un magasin  
de plus ou  
de moins,  
qu'est-ce que  
ça change? »

(Tout!)

Quel changement ça vous fera, les Ailes! L'accueil, le décor, l'attention que vous porte le personnel, déjà, ça vous change de tout. Et pour changer de tête ou de look, ce ne sont pas les vêtements, les accessoires et les services qui manquent! Collections hommes et femmes pour tous les portefeuilles, shopping personnalisé, comptoir de beauté, salon de coiffure, institut de soins, petit resto-mode, boutique Maison et Campagne... tout vous fera redécouvrir le plaisir du magasinage. Venez, les Ailes vont vous changer.

**AILES**  
LES AILES DE LA MODE  
•BROSSARD • LAVAL•

Maintenant ouvert au **Carrefour Laval**

EN BREF

**Négociations chez Air Alliance**

■ Les négociations entre la direction du transporteur aérien régional Air Alliance et ses pilotes se poursuivent. Air Alliance négocie de bonne foi, dit-on, et est optimiste quant à un règlement du conflit sans arrêt de travail. Bien que la convention collective soit échue depuis le 31 mars 1995, le syndicat n'a demandé à la direction d'Air Alliance d'amorcer les négociations que le 19 avril dernier. Une première rencontre avec le syndicat a eu lieu le 22 mai et à cette occasion, chacune des parties a déposé ses demandes. Le 9 juillet, le syndicat a demandé au gouvernement fédéral qu'un conciliateur soit nommé dans ce dossier. Enfin, la direction d'Air Alliance tient à souligner que ces discussions n'influencent en rien ses activités, de même que la qualité du service offert à sa clientèle.

**Porcherie détruite par le feu**

■ Une porcherie abritant près de 1000 cochons et appartenant à la Ferme C et S inc. a été détruite par le feu dans la nuit de lundi, à Louiseville; un deuxième bâtiment situé à proximité a pu être sauvé. Les efforts des pompiers de quatre municipalités (Yamachiche, Saint-Léon-le-Grand, Saint-Justin et Maskinongé-Paroisse) ont été requis pour vaincre les flammes, notamment à cause de la difficulté à s'approvisionner en eau sur les lieux. On estime les pertes à environ 500 000 \$, en raison de la destruction du bâtiment et de la mort de tous les animaux. L'enquête se poursuit afin de déterminer les causes du sinistre.

**Serge Roy, un employé modèle**

■ Serge Roy, l'homme de 34 ans qui a poignardé à mort ses parents et sa fille de sept ans, dimanche à Saint-Élie-d'Orford, était un employé modèle de l'École nationale d'aérotechnique. « Il ne nous a jamais causé de problème », indique Yvon René, porte-parole de l'institution. Technicien au banc d'essai du département des propulseurs, Serge Roy travaillait à l'École depuis septembre, deux mois avant de quitter un poste à l'usine Pratt et Whitney de Longueuil. Au moment du drame, il terminait son congé estival.

**Parent se fait-il monter un bateau ?**

MARCEL LAROCHE

Si un plaisancier a eu des sueurs froides lorsque son voilier s'est retrouvé en difficulté sur la rivière Richelieu, ballotté par de tumultueuses vagues soulevées par un bateau de course, l'humoriste Jean-Marc Parent s'est bien défendu d'avoir été aux commandes de cette embarcation filant à vive allure.

L'incident pour lequel le populaire comédien se retrouve bien malgré lui sur la sellette s'est produit dans le cadre d'un spectacle nautique de la série *Splash Molson Grand Nord JMP* présenté samedi dernier sur la rivière Richelieu, en face de la marina de Saint-Jean.

Par l'intermédiaire du *Journal de Montréal*, Jacques Lacombe, propriétaire du voilier avarié, a accusé Jean-Marc Parent d'être le pilote de la puissante embarcation motorisée, un Baja de 600 chevaux-vapeur d'une longueur de 9,75 mètres qui se serait approché dangereusement de son petit voilier, un McGregor de 8 mètres.

Les fortes vagues causées par le bateau de course ont tellement fait tanguer le voilier que les attaches du mât, placé à un angle de 60 degrés pour voguer dans les écluses, se sont rompues.

Le plaisancier, un courtier en immeubles de Carignan, près de Chambly, a affirmé que la conduite dangereuse de Jean-Marc Parent avait mis en péril sa vie et celle de ses deux fils âgés de 4 et 6 ans.

Au moment de l'incident survenu vers 17 h 10 samedi, on pouvait compter entre 700 à 800 embarcations motorisées sur le Richelieu, près de la marina de Saint-Jean.

Devant la mauvaise publicité qui leur est faite, les responsables du *Splash Molson Grand Nord JMP*, avec en tête Jean-Marc Parent, son gérant André Simard, Michel Rodrigue, producteur de l'événement,



Le comédien et humoriste Jean-Marc Parent, à gauche, en compagnie de Stéphane Brochu, directeur de la sécurité pour la société de sauvetage, au centre, et Michel Rodrigue, producteur de la tournée.

ainsi que Stéphane Brochu, directeur de la sécurité à la Société de sauvetage, ont voulu remettre les pendules à l'heure.

Lors d'une conférence de presse, convoquée en catastrophe hier après-midi à la marina Iberville où sont remisées les puissantes embarcations utilisées pour les spectacles, Jean-Marc Parent s'est dit étonné et stupéfait des accusations portées

par le plaisancier.

L'air déconfit, le comédien a dit avoir été aux commandes du B-32 de l'équipe Baja lors du spectacle de samedi dernier, mais a catégoriquement nié s'être approché du voilier, son embarcation ayant été forcée de rentrer au quai vers 17 h à cause d'un bris mécanique.

De plus, l'incident auquel le plaisancier fait référence se serait

produit à l'extérieur du périmètre de sécurité, à environ deux kilomètres en amont sur le Richelieu !

Par ailleurs, Stéphane Brochu, directeur de la sécurité pour cette activité, a affirmé que le spectacle avait pris fin à 17 h 06 samedi, et que c'est à ce moment que le maître des écluses avait reçu l'autorisation pour rétablir la circulation normale sur le Richelieu.

**K.O. Jack à l'assaut des voleurs de camions**

MARC THIBODEAU

L'escouade de choc mise sur pied par la police de la Communauté urbaine de Montréal de concert avec la Sûreté du Québec afin de contrer les vols de camions-remorques dans la région métropolitaine sera baptisée K.O. Jack.

Le lieutenant-détective René Leduc, qui supervisera l'escouade formée d'une dizaine de spécialistes du crime organisé, a expliqué que

le K.O. faisait référence à « knock-out » et Jack à « hijack ».

Rien à voir donc avec le détective Kojak, de la populaire télésérie policière américaine. La référence est toutefois fort acceptable aux yeux du lieutenant Leduc puisque le personnage est vu comme un policier « qui marche droit » et arrive toujours à ses fins.

L'un des principaux objectifs de l'escouade, a expliqué hier le policier, sera d'améliorer le taux de ré-

solution des vols de camions-remorques, qui seraient en hausse dans la région métropolitaine depuis la disparition de l'escouade Cargo — prédécesseur de K.O. Jack — il y a quelques années.

En 1996, a indiqué M. Leduc, 127 vols de camions-remorques ont en effet été perpétrés sur le territoire de la CUM, ce qui laisse entrevoir pour l'année un total de vols avoisinant celui enregistré durant les premières années de l'existence de Cargo, à la fin des années 80.

Selon le lieutenant, la concentration des dossiers aux mains d'une équipe restreinte est de loin préférable à l'approche retenue au cours des dernières années, en vertu de laquelle les différents postes de police étaient responsables des vols survenant sur leur territoire respectif.

Une rencontre est prévue aujourd'hui avec la direction de la SQ afin de finaliser la structure et les objectifs de K.O. Jack, qui entrera officiellement en action hier.

Tout le mois d'août surveillez nos superspéciaux de **LIQUIDATION D'INVENTAIRE** en spécial à **50%** autres spéciaux en magasin

Tous les vêtements isothermiques «wetsuits» Cette semaine 4 jours seulement mercredi - jeudi - vendredi 9 h 30 - 9 h samedi 9 h 30 - 5 h

**SHARKS LA BOUTIQUE**  
313, E. Cartier Laval (Québec)  
Tél. : (514) 663-5543  
1 800 473-5543

2406708 **BAE** **BOY SLIMS** **DA KING** **OBRIEN** **SPORTS** **mistral** **NEILPRYDE** **liquid force**

**la Baie** services à domicile

**Offres de nettoyage de tapis**  
Prix garantis jusqu'au 10 août 1996!

**ACCORD ET ODYSSEY 1996**  
FINANCEMENT de 24 à 60 mois **4,8%**

**CIVIC HATCHBACK 1996**  
**198\$** par mois\*  
Transport et préparation inclus.

700, boul. Labelle, Blainville (aut. des Laurentides, sortie 25)  
435-1122 / 875-1920

**blainville**

**NETTOYAGE DE TAPIS**

**13 \$ Par pièce**  
Nettoyage à la vapeur.

**48 \$ 4 pièces**  
Plus nous nettoyons, plus vous économisez.

**74 \$ Super offre! Maison complète**  
5 pièces, 13 marches et 1 vestibule.

NOTRE SERVICE 4 ÉTOILES : UNE GARANTIE DE SATISFACTION À COUP SÛR!

- ★ Nos puissants appareils à la vapeur nettoient vos tapis à fond sans en abîmer les fibres.
- ★ Nos spécialistes apportent un soin particulier au nettoyage des taches rebelles et des endroits plus passants.
- ★ Nous déplaçons et remettons en place la plupart des meubles pour pouvoir nettoyer tous les coins.
- ★ Nous vous fixerons un rendez-vous qui vous convient. Nous travaillons même le samedi et le dimanche!

Tous nos prix comprennent la TPS.

**Micro-Bytes Logiciels** Prix sujets à changement sans préavis. La vente se termine le 13 août 1996

SYSTÈME DE BASE	SPECIAL DE LA SEMAINE	MISE À JOUR	LOGICIELS
PROCESSEUR INTEL TRITON CHIPSET CARTE MAITRESSE TYPE PCI 256K BURST CACHE BOÎTIER MINITOUR 8 MEGA-OCTETS EDO DISQUE DUR DE 1.3 GIG CLAVIER BILINGUE UNITÉ DE DISQUETTE 3 1/2 PO CARTE VIDEO 1 MEGA-OCTET DE TYPE PCI TAPIS ET SOURIS 75 MHZ 899,99\$ 100 MHZ 749,99\$ 120 MHZ 789,99\$ 133 MHZ 864,99\$ 150 MHZ 969,99\$ 166 MHZ 1134,99\$	PENTIUM 120 PROCESSEUR INTEL TRITON CHIPSET CARTE MAITRESSE TYPE PCI 256K BURST CACHE BOÎTIER MINITOUR 16 MEGA-OCTETS EDO DISQUE DUR DE 1.6 GIG CLAVIER BILINGUE UNITÉ DE DISQUETTE 3 1/2 PO CARTE VIDEO 2 MEGA-OCTET DE TYPE PCI TAPIS ET SOURIS CD-ROM 8X CARTE SONORE 16 BIT HAUT-PARLEURS MANETTE DE JEUX DEXXA ECRAN 15" SVGA COULEUR <b>1475\$</b>	(30 PIN) 1M 108 4M 42\$ (72 PIN) NON-P EDO PARITÉ 4 Meg 32\$ 34\$ 44\$ 8 Meg 60\$ 65\$ 88\$ 16 Meg 127\$ 129\$ 159\$ DISQUES DURS 850 Meg 209,99\$ 1,08 GIG 224,99\$ 1,28 GIG 239,99\$ 1,8 GIG 284,99\$ 2,1 GIG 304,99\$ 2,8 GIG 419,99\$	STARS DU LOUVRE 50 \$ ENC. CORPS HUMAIN 60 \$ ORIGINE DE L'HOMME 70 \$ ANGLAIS MULTIMEDIA 80 \$ NORTON ANTI-VIRUS 88 \$ PRAGUE 65 \$ FURY 3 50 \$ LEMMINGS 3-D 65 \$ COMMENT ÇA MARCHE CD CHIMIE 80 \$ POLICE QUEST 5 55 \$ FLIGHT SIM. 5.1 60 \$ 1er DICTIONNAIRE 70 \$ BIBLIEN VILLE 34 \$ SHIVERS 58 \$ BEE & BOP 35 \$ Grande sélection de logiciels en français SCANNER 256 GRIS À MAIN 59,99 \$ 256 COULEUR À MAIN 149,99 \$ COULEUR À PAGE 429,99 \$
MULTIMÉDIA - 8X CD-ROM - CARTE SONORE 16 BITS - HAUT-PARLEURS 185\$ INTERNET - FAX-MODEM 28,8 - 100 HEURES 145\$	PERIPHERIQUES ECRAN SVGA 14 PO 299 \$ ECRAN SVGA 15 PO 395 \$ ECRAN SVGA 17 PO 750 \$ FAX-MODEM 33,6 125 \$ FAX-MODEM 33,6 VOIX 150 \$ CD-ROM 8 X 139 \$	CARTE-MÈRE ET CPU AMD DX4-100 190\$ INTEL PENTIUM 100 340\$ CYRIX 6X86 P120+ 340\$	IMPRIMANTE COULEUR <b>CANON BJC-4000</b> 219\$ RECONDITIONNÉE Garantie 2 ans

MICRO-BYTES MICRO-BYTES MICROBIT S.E.

**NETTOYAGE DE MEUBLES**  
**79 \$ Canapé et 2 fauteuils ou canapé et causeuse**

**39 \$** Nettoyage de conduit de ventilation par conduit principal. Plus 6,99 \$ par bouche.  
**0,99 \$** Nettoyage de tapis d'appoint Ramassage et livraison inclus.  
le pied carré (tapis synthétique)

Appellez du lundi au samedi de 8 h à 18 h

**Montréal ..... (514) 339-5420**  
Sherbrooke... (819) 820-1417 Trois-Rivières... (819) 378-8480  
Drummondville/Victoriaville ..... (819) 474-8007

Demandez nos trousseaux de détachage Stainocution™. Renseignez-vous sur notre PROCÉDÉ DE NETTOYAGE COMBINÉ AU SHAMPOING ET À LA VAPEUR, offert pour seulement 9 \$ de plus par pièce. Le traitement de protection des fibres est offert moyennant des frais supplémentaires. Les pièces de plus de 250 pieds carrés sont considérées comme deux pièces. Service de camion-usine moyennant 9 \$ additionnels par pièce. Frais supplémentaires pour le nettoyage à sec et pour les tissus en coton hüllier, les canapés modulaires et les coussins de dossier non attachés. Prix garantis jusqu'au 10 août 1996!

# La preuve que c'est l'argent !



François Béliveau

milliard d'habitants, compte plus de monde à elle seule que les 25 premiers pays réunis. Seuls Cuba, 11 millions, et l'Australie, 18 millions, ont moins de gens que notre Fédération : 28 millions.

En poussant plus loin, 79 pays se sont partagé les 842 médailles décernées à Atlanta... et 118 autres n'ont absolument rien eu. Une trentaine se sont gavés avec sept médailles ou plus. Les 167 autres ont ramassé des miettes.

Parmi les 30 pays au moins deux fois plus importants que le Canada qui se sont partagé des restants, notons (outre l'Inde) l'Indonésie (190 millions et quatre médailles), le Brésil (155), le Japon (126), le Nigeria (96), le Mexique (90), l'Iran, la Turquie, la Grande-Bretagne (60), les Philippines, la Thaïlande, l'Éthiopie, l'Afrique du Sud.

On compte aussi autant, sinon plus de gens qu'au Canada en Pologne, en Espagne, en Argentine, en Algérie, au Maroc, au Kenya, mais si peu de succès sur le podium.

Le dramatique échec de la Grande-Bretagne, 15 médailles (une seule

d'or), pourtant deux fois moins peuplée que le Japon, est beaucoup plus senti qu'au pays du Soleil levant. C'est une question de philosophie dite occidentale. De fierté de riches.

Que la Chine et Cuba se battent pour imposer la valeur de leurs athlètes, c'est une question de rayonnement politique. Si on ne parvient pas à impressionner les autres pays, au moins ça sert à embrigader moralement sa propre population en vase clos.

Au Japon, cette politique est dépassée depuis longtemps et on ne semble pas avoir de temps à perdre, dans la grande bataille économique intercontinentale, avec ce genre de fatuités.

En Grande-Bretagne par contre, la bataille du prestige sportif est aussi folle que celle de la France, de l'Allemagne, de l'Italie, et de ses anciennes « colonies » du Canada et de l'Australie. C'est sur le modèle américain, qui fait foi de tout !

Les États-Unis ont encore gagné la guerre des médailles, mais avec leurs 101 médailles dalmatiennes (blanches et noires), les Américains ne devraient pas se péter les bretelles. D'abord parce que la Marée jaune s'en vient vite, et aussi

parce que l'ex-URSS, si on regroupait la quinzaine de républiques maintenant éparpillées, totaliserait 122 médailles, dont 112 uniquement avec la Russie, l'Ukraine, la Biélorussie et le Kazakhstan. Ce sont des relents du sport-propagande idéologique qui survivent encore.

Avec ses 22 médailles, le Canada est à sa juste place des pays riches, dont les athlètes, pour la majorité d'entre eux, sont parfois aidés par le système, mais surtout par les commandites.

Dans les pays pauvres cependant, outre ceux qui, comme en Chine et à Cuba, veulent se prouver qu'ils ont un impact universel, le sport est encore un luxe qu'ils n'ont pas à se payer tant qu'ils ne peuvent nourrir tout leur monde. C'est le cas pathétique de l'Inde, de l'Indonésie, de l'Iran, du Mexique, du Nigeria, du Brésil. Ils vont aux Jeux olympiques, mais sans se faire d'illusions, pour participer à la fête, sans prétention.

Ils y viennent pour répondre à une invitation mondiale, en sachant fort bien qu'ils resteront au rang de figurants. Et tant mieux si

leurs représentants méritants s'y amusent, en profitent.

Mais c'est là que ça fait mal à l'humanité : les Jeux sont censés réunir, alors qu'ils accentuent les divisions, les différences. Cependant, nous les Canadiens, qui faisons grassement partie du monde occidental, on ne le voit pas comme ça... On ne peut pas le comprendre.

Avec sa seule médaille d'argent, par exemple, le lutteur Gia Sissauri, de Montréal, a donné au Canada plus de points au classement que ses compatriotes de Géorgie ont obtenu pour leur pays, avec deux médailles de bronze. Ici, quoique pauvrement, Gia vit mieux que dans sa patrie qu'il a quittée il y a quatre ans.

Et une dizaine comme lui au moins, puisqu'ils avaient un « talent » sportif exportable, ont enrichi le palmarès des pays où ils ont émigré. Leur sport d'élite étant une religion, surtout la lutte, ils sont allés porter ailleurs le fruit ensemencé chez eux.

Avez-vous noté que Gia Sissauri a été le seul héros à remercier publiquement le Canada et le Québec, en recevant sa médaille ? Une médaille d'argent qui ne se négociera pas comme d'autres.

On peut toujours se gargariser que le Canada ait empoché 22 médailles aux Jeux d'Atlanta. C'est énorme, quand on compare à l'Inde qui, avec 900 millions d'habitants, 32 fois plus qu'ici, s'est contentée d'une pauvre petite médaille de bronze.

C'est peu toutefois face à Cuba, un petit pays trois fois moins peuplé et cent fois plus minuscule, qui tient tête avec 25 médailles, dont neuf d'or, trois fois plus que le Canada.

En se classant onzième au nombre des médailles, le Canada est devancé par huit pays plus peuplés, dont la Chine qui, avec 1,2

**Vol de 3 millions \$ à la cour du C.N. Récompense allant jusqu'à 50 000 \$**

A tout individu fournissant de l'information menant à la récupération de l'argent volé (3 millions \$ en pièces de 2 \$) et à l'arrestation et la condamnation des auteurs ou tout autre individu en relation avec ce vol

S.V.P. communiquer avec le Sgt. Dét. Robert Boulé de la police de la C.U.M. au 280-2523 ou le service de police du C.N. au 1 800 485-9239.

Toute information sera traitée confidentiellement.

**loto-québec résultats**

**Banko** Tirage du 96-08-06  
1 9 11 12 18  
20 21 43 45 48  
53 54 55 56 57  
61 62 65 66 67

**Quintiffenny** Tirage du 96-08-06  
3 4  
510 0999

**Extra** Tirage du 96-08-06  
NUMÉRO: 447257

T.V.A. LE RESEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encadrement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Faites réémailler votre baignoire**

Prix courant 250\$  
150\$

Rabais de 100\$ avec ce coupon

Taxes en sus / blanc seulement. Demandez des précisions sur les armoires, comptoirs, carreaux et couleurs. Décapage couleurs au sus.

Cette offre est valide jusqu'au 10 août 1996.

**CANADIAN TUB & TILE**  
1 (888) 237-7955 W240428

**LES PORTES DU SAVOIR**

**Vous souhaitez de l'avancement au travail?**

*Quel que soit votre bagage universitaire, nous avons un programme pour vous!*

Que vous soyez titulaire d'un DEC, suivez des cours à l'université, possédez un baccalauréat ou encore que vous soyez étudiant adulte, le Centre d'éducation permanente a un programme universitaire lié au domaine des affaires qui saura répondre à vos besoins.

Étoffez vos connaissances et compétences dans votre secteur professionnel ou songez carrément à réorienter votre carrière. Inscrivez-vous à un programme ou suivez seulement les cours dont vous avez besoin.

**Des programmes de certificat de premier cycle (10 cours, 30 unités) sont offerts en :**

- Comptabilité
- Technologie des logiciels
- Gestion des services de santé et des services sociaux
- Gestion des ressources humaines
- Management
- Marketing
- Gestion des relations publiques
- Sciences immobilières appliquées
- Transport
- Analyse fonctionnelles et organique
- Vérification interne

**Si vous possédez un grade de premier cycle, nous offrons le Diplôme en management (9 cours, 30 unités) et des certificats d'études supérieures (4 cours, 15 unités) en :**

- Commerce international
- Trésorerie/finances
- Marketing
- Leadership
- Tourisme
- Gestion de la production
- Soins de la santé

Tous nos programmes donnent droit à des unités universitaires qui pourront ultérieurement être comptabilisées dans le cadre d'un grade de premier ou de deuxième cycle. Pour plus d'informations ou pour parler à un conseiller pédagogique, écrivez-nous ou appelez-nous au Département d'études professionnelles et de gestion.

**McGill Centre D'EDUCATION PERMANENTE**

770, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3A 1G1  
Téléphone : (514) 398-6161 Télécopieur : (514) 398-2649

**LES INSCRIPTIONS POUR LE TRIMESTRE D'AUTOMNE SE FERONT DÈS LE 19 AOÛT**

**SEARS** présente

**LondonLife**

**LES LEGENDES DU TEMPLE DE LA RENOMMÉE DU HOCKEY**  
(LA TOURNEE OFFICIELLE)

**NEW YORK RANGERS**

**Venez visiter cette unique exposition sur l'histoire du hockey...**

Ouvert **gratuitement** au public du mercredi au dimanche à un magasin Sears près de chez vous

**Cette semaine: 7 au 11 août, Galeries d'Anjou**

Participez aux jeux de hockey interactifs

En collaboration avec: **La Presse**

SHOWDOWN! Mettez vos tirs au défi

SHUTOUT Une expérience virtuelle de gardien de buts

ckmf 94.3 énergie

92 MONTREAL'S 92.5 FM

**Bulletin de participation**

**Courez la chance de gagner:**

**GRAND PRIX:**

- Un plan de location de 2 ans pour une Ford Escort 1997 (valeur 6 500 \$).

**PRIX HEBDOMADAIRES:**

- Un voyage (VIA Rail Première Classe) pour deux au Temple de la renommée du hockey à Toronto (valeur 750 \$).
- Un sac de hockey rempli d'équipement (valeur 250 \$).
- Une paire de billets pour un match des Canadiens (valeur 150 \$).

**SEARS**  
Attendez-vous à plus

Remplir lisiblement et déposer au magasin SEARS-Galeries d'Anjou

Nom: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél. (Rés.): \_\_\_\_\_ Tél. (Bureau): \_\_\_\_\_

Question d'habileté: (20 x 3) + 40 - 50 = \_\_\_\_\_

Les fac-similés faits à la main sont acceptés. Règlements du concours disponibles au comptoir du service à la clientèle des magasins Sears participants.

**LA RENAISSANCE DU CARREFOUR LAVAL**

Des torrents de lumière... Une circulation plus fluide... Et des Ailes... Redécouvrez le Carrefour Laval entièrement rénové, rajeuni, redécoré, et profitez de toute une semaine d'événements spéciaux. 240 magasins dont Eaton, Sears, La Baie, Canadian Tire, Rona L'Entrepôt. Sortie 10 de l'autoroute des Laurentides (15)

**CARREFOUR LAVAL**

**UN CENTRE A LA MODE**

**OUVERTURE DES AILES DE LA MODE AUJOURD'HUI**

## Montréal métro

## Un conseiller dénonce le projet de Saint-Laurent d'annuler son règlement sur l'herbe à poux

CHARLES GRANDMONT

Le conseil municipal de Saint-Laurent veut annuler son règlement sur l'herbe à poux pour se mettre à l'abri des poursuites, comme la Communauté urbaine de Montréal l'a fait le 19 juin dernier.

Cette proposition ne fait cependant pas l'unanimité au sein du conseil municipal. L'un des conseillers, Alan De Sousa, a dénoncé vertement les intentions de la Ville. « Ca pose un problème de santé publique, a-t-il estimé. Si on enlève le règlement, comment pourra-t-on s'assurer que les compagnies ou les propriétaires de terrains vagues enlèvent l'herbe à poux? On ne peut pas se fier uniquement sur les campagnes de sensibilisation. »

La Ville créerait un dangereux précédent en annulant son règlement, a-t-il soutenu. « Si on commence à abroger les règlements en raison des risques de poursuite, on est aussi bien de fermer l'hôtel de ville et de retourner chez nous. Les poursuites viennent quand vous ne faites rien et tant que nous ne sommes pas négligents, nous ne risquons rien. »

### Assurance-médicaments

M. De Sousa a par ailleurs souligné qu'il était déplorable que la Ville annule son règlement sur l'herbe à poux au moment où l'entrée en vigueur partielle du nouveau régime d'assurance-médicaments oblige les personnes âgées et les assistés sociaux à assumer 25 % du coût des médicaments qu'ils prendront pour combattre leurs allergies.

En dépit de plusieurs appels, il a été impossible d'obtenir une réaction de la part du maire ou du comité exécutif de Saint-Laurent.

Par ailleurs, la décision de la CUM d'annuler son règlement sur l'herbe à poux ne la mettra pas à l'abri du recours collectif de deux milliards intenté en 1992 par une citoyenne d'Anjou, puisque les avocats comptent faire appel à une loi provinciale pour coincer la CUM.

« Nous allons amender nos procédures pour nous baser sur l'article 20 de la Loi sur la qualité de l'environnement qui interdit l'émission de polluants », a indiqué M<sup>re</sup> Odette Nadon, en ajoutant que la Cour suprême et la Cour supérieure avaient déjà reconnu la validité de cet article dans des situations semblables.

## Motard accusé d'homicide involontaire à Longueuil

MARC THIBODEAU

Un membre du groupe de motards des Jokers, Mario Demeule, 31 ans, a comparu hier au palais de justice de Longueuil afin de répondre à une accusation d'homicide involontaire en rapport avec la mort de Michel Loiseau, un homme de 32 ans mort il y a une semaine après une rixe survenue à Sainte-Catherine.

Selon la Sûreté du Québec, Loiseau, un sympathisant des Jokers, participait à une fête tenue au domicile de Demeule le 28 juillet lorsque la rixe est survenue. Il semble que Demeule ait asséné un violent coup de poing à la victime après que celle-ci eut malmené l'une des femmes présentes.

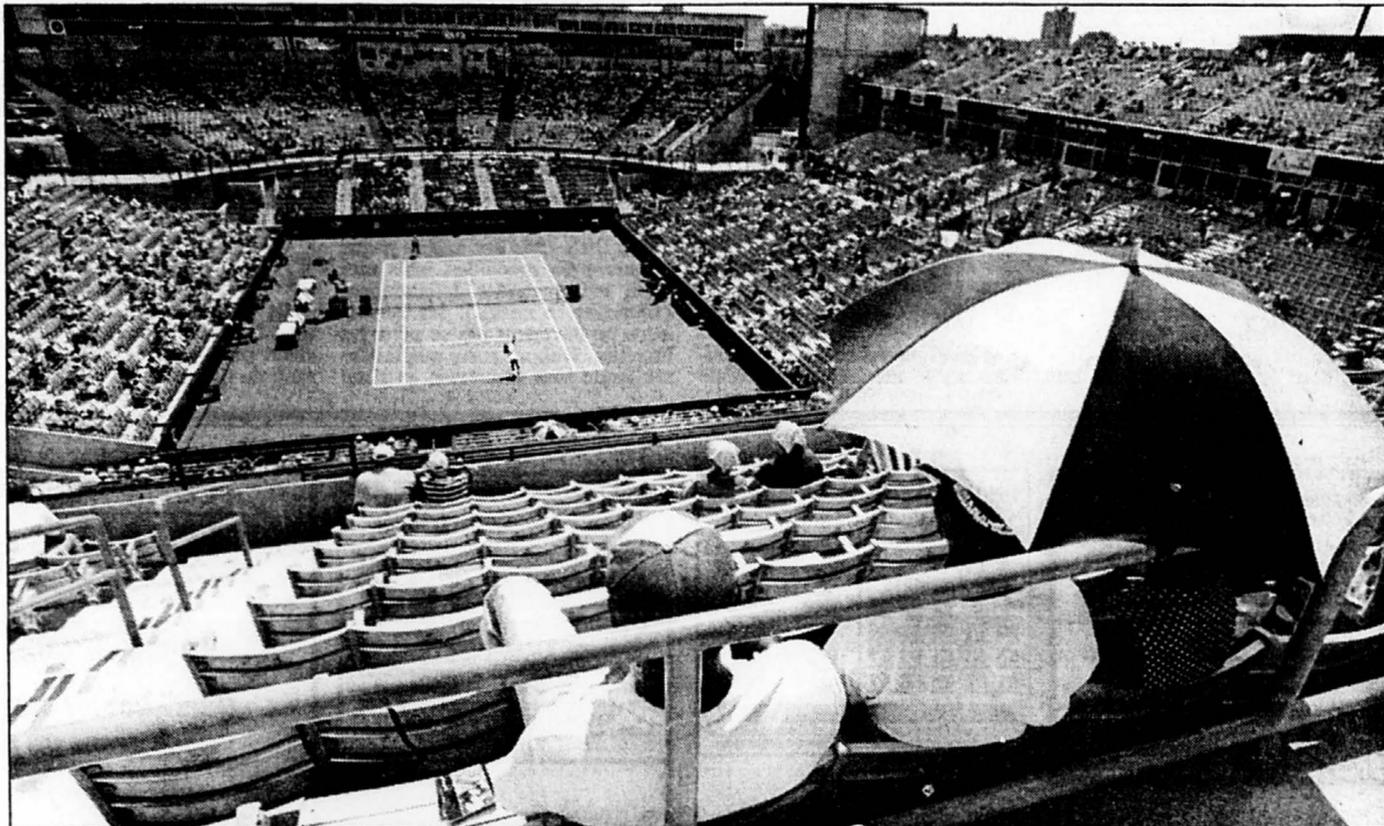
Loiseau, qui devait tomber dans un profond coma suite à ce rappel à l'ordre est finalement mort le 31 juillet dans un hôpital montréalais.

Les enquêteurs de la sûreté municipale de Sainte-Catherine ont fait brièvement enquête avant de confier le dossier à la SQ, qui s'apprêtait à déposer des accusations dans ce dossier lorsque Demeule s'est présenté de son propre chef lundi au quartier général de la SQ, rue Parthenais. Il était alors accompagné d'un avocat.

Demeule n'en est pas à ses premières démentelles avec la justice puisqu'il a déjà été inculpé par le passé pour violence, fraude, possession de stupéfiants et d'arme prohibée.

CLIC!

## Beau et chaud pour le tennis



Il n'est pas nécessaire d'être un grand spécialiste du lob et du slice pour assister cette semaine aux Internationaux de tennis du Canada, au parc Jarry. Pour apprécier le spectacle, les grandes joueuses au programme, comme Jennifer Capriati, un impressionnant stade du Maurier tout neuf, le temps le plus beau et certainement le plus chaud de l'été qui persiste suffisent. Et tous les moyens sont bons pour éviter l'insolation qui menace.

Photos André Forget, La Presse

## Têtes d'affiche

■ Deux jeunes Québécois sont revenus de Moscou avec des médailles de bronze, remportées aux Olympiades internationales de chimie. François Blanchette, du cégep Bois-de-Boulogne, et Simon Blais, du collège Mérici de Québec, formaient la délégation canadienne avec Doris Chan de North York et Brian Yeh de Calgary, eux aussi médaillés de bronze. Avant les Olympiades, nos quatre Canadiens ont eu un entraînement intensif au Centre de recherche thérapeutique Merck Frosst, le plus grand laboratoire de recherche biomédicale au pays. Les Olympiades de 1997 se tiendront aux universités McGill et Bishop (Lennoxville).



Robert Turgeon

■ Le tournoi de golf annuel de la Fondation du centre hospitalier Pierre-Boucher, qui se déroulait cette année sous la conduite de Robert Turgeon (président de Gazoduc TQM) a permis à ce dernier de remettre un chèque de 73 000 \$ à Mme Mance Cléroux, présidente du conseil d'administration du centre hospitalier, et Serge Robillard, président du conseil d'administration de la Fondation.

■ Dans le cadre de son Programme de subventions aux organismes bénévoles, la Banque de Montréal vient de remettre 15 000 \$ aux Pe-

tits frères des pauvres, pour l'achat d'équipement destiné à la maison Juliette Huot, résidence de vacances à Oka. C'est pour encourager l'engagement bénévole de son personnel et de ses retraités que la Banque de Montréal accorde des subventions du genre. France Pelletier, employée de la banque et bénévole chez les Petits frères, était donc de la remise du don.

■ La Corporation des concessionnaires d'automobiles de Montréal (CCAM) a profité de la tenue de son tournoi de golf annuel pour remettre un don de 20 000 \$ au Fonds de recherche de l'Institut de cardiologie de Montréal. Le CCAM et sa fondation Bonne route ont ainsi versé plus de 300 000 \$ à différents organismes depuis 1992. C'est l'expresident de la corporation, J.A. Gérald Drolet, qui a remis le don à l'humoriste Michel Barrette, et à Michel Chamberland et Simone Chouinard-Ferland, du Fonds de recherche de l'Institut.



Gérald Drolet

■ Une activité de financement bien spéciale aura lieu ce week-end, au parc de la Cité du havre du Vieux-Port de Montréal (sous le pont de la Concorde). En effet, plus d'une cinquantaine d'équipes de marcheurs-coureurs (1200 personnes)

vivront une compétition amicale (course à relais) pendant 24 heures. Plusieurs activités entoureront la tenue de ces 24 heures Timbres de Pâques, dont le but est de recueillir 200 000 \$ qui serviront à l'achat d'équipements spécialisés permettant aux enfants handicapés de la région de Montréal de vivre une vie aussi normale que possible. On peut encourager les participants à ce « marathon » à compter de samedi 10 h pour se terminer par un défilé dimanche à 9 h 45.

■ La section est de Montréal-Lanaudière de la Banque Royale a remis les fruits de son tournoi de golf annuel (22 000 \$) à des organismes communautaires, dont une somme de 12 000 \$ à Centraide Lanaudière. Ce dernier don a été remis à la directrice de Centraide Lanaudière, Simone Éhler, et au président de la campagne de financement, Richard Tremblay, par Luc Lachapelle, directeur (Banque Royale) de la région est de Montréal-Lanaudière, Jacques Bergeron, vice-président du crédit pour le Québec, et Marty Bloom, vice-président au service aux entreprises pour l'ouest du Québec.



Luc Lachapelle

■ Golf-bénéfice en bonne compagnie, car Yvon Deschamps et Judi Richards, Guy A. Lepage, Serge

Thériault, Mike Bossy et d'autres artistes et athlètes se joindront à l'imitateur André-Philippe Gagnon (qui fait quelques quatuors à lui seul). Serez-vous des leurs? C'est pour une bonne oeuvre, la Clinique de golf André-Philippe Gagnon étant une activité-bénéfice de Leucan (Association pour les enfants atteints de leucémie et autres formes de cancer). Le tout est prévu pour le jeudi 15 août, au club de golf Île-Perrot. Coût: 250 \$. Renseignements: 731-3696.

■ Michel Florio et Lorne Archambault, respectivement chef de district de l'ouest du Québec et représentant auprès des spécialistes (tous deux à la compagnie pharmaceutique Smith Kline Beechman Pharma), viennent de remettre 10 000 \$ pour la recherche en psychiatrie à l'hôpital Notre-Dame. Ce sont les docteurs Denis Lacroix et Yves Quenneville, respectivement psychiatre et coordonnateur de la recherche, et chef du département de psychiatrie de l'hôpital Notre-Dame qui ont accepté ce don.



Michel Florio

Adressez vos communiqués à: Têtes d'affiche La Presse, 7, rue St-Jacques Montréal H2Y 1K9

Denis LAVOIE

## Montréal métro

## Le RCM réclame la démission d'un solliciteur de Vision Montréal

MARC THIBODEAU

Le Rassemblement des citoyens de Montréal (RCM) exige la démission de Pierre Lecours, un solliciteur de Vision Montréal rabroué par le Directeur général des élections et qui siège aux conseils d'administration de deux sociétés paramunicipales.

« Quand un député reconnaît avoir contrevenu à la loi, le premier ministre demande sa démission. C'est la même règle qui doit s'appliquer ici », estime Louise Roy, présidente du RCM.

Selon elle, les citoyens doivent pouvoir compter dans le cas des sociétés paramunicipales sur des administrateurs « au-dessus de tout soupçon » qui font preuve « d'une grande intégrité et d'une totale indépendance envers tout parti politique ».

Des critères auxquels ne satisfait visiblement pas M. Lecours, dit-elle, puisqu'il a reconnu récemment avoir contrevenu sept fois à la Loi électorale lors de la première campagne de financement de Vision Montréal, en 1994.

Le solliciteur, nommé aux conseils de l'Office municipal d'habitation de Montréal et de la Corporation d'habitations Jeanne-Mance en 1995, a reçu alors à quatre reprises des contributions de plus de 100 \$ en argent. Il a également sollicité des personnes n'ayant pas la qualité d'électeur en plus de recueillir une contribution excédant le maximum permis par la Loi, soit 750 \$.

Il était l'une des personnes ciblées en mars par le Directeur général des élections, Pierre-F. Côté, qui avait délivré 107 constats d'infractions relativement au financement de Vision Montréal et de différentes formations municipales de la région métropolitaine.

De ce nombre, 77 ciblaient tout particulièrement le parti de Pierre Bourque. Selon le plus récent relevé disponible, 58 plaidoyers de culpabilité ont déjà été enregistrés relativement aux infractions reprochées à la formation du maire, qui les avait attribuées à « une erreur de jeunesse ».

Un mea-culpa bien timide aux yeux de Mme Roy, qui verrait dans la démission de M. Lecours un signe clair que le maire entend véritablement « faire le ménage » au sein de sa formation. Le RCM entend à ce titre présenter un avis de motion exigeant la démission du solliciteur lors de la prochaine réunion du conseil municipal, lundi.

Aucun porte-parole de l'administration Bourque n'a rappelé hier *La Presse* afin de préciser les intentions de la Ville dans ce dossier. Il a été impossible par ailleurs de joindre M. Lecours.



Le budget original de la réfection du théâtre Outremont s'élevait à 7,5 millions. Les dépassements de coût atteignent 3 millions.

## Outremont compte sur les fonds publics pour terminer la réfection de son théâtre

MATHIEU PERREAU

La Ville d'Outremont a demandé la semaine dernière des subventions de deux millions aux gouvernements fédéral et provincial pour éponger les dépassements de coût de la réfection du théâtre Outremont.

Le budget original de la rénovation de l'immeuble, acquis en 1994 par la Ville, s'élevait à 7,5 millions, dont les deux tiers étaient assumés par les gouvernements provincial et fédéral, dans le cadre du programme d'infrastructures. Outremont entend utiliser la même filière

pour financer les deux tiers des dépassements, évalués à trois millions.

L'administration Unterberg a suspendu les travaux au début mars, et demandé l'aide d'un vérificateur du ministère des Affaires municipales pour déterminer qui

était responsable du gonflement de la facture. En juin, une étude des experts-comptables Mallette Mahieu montrait que des dépenses supplémentaires de près d'un million avaient été engagées sans que le conseil municipal en soit informé. Le consortium responsable des travaux ainsi que le coordonnateur municipal étaient en cause. Outre ces sommes, des colonnes de soutènement en plus mauvais état que prévu ainsi que diverses dépenses reliées à la suspension des travaux expliquent le gonflement des coûts.

Le ministère des Affaires municipi-

pales, responsable du programme d'infrastructure de 1,5 milliard, entend répondre à Outremont d'ici quelques semaines. « Comme la date limite des demandes est passée, nous évaluons chaque cas séparément, explique Nathalie Verne. La décision dépendra de la pertinence du projet et des fonds. Certaines des ententes que nous avons conclues avec les municipalités prévoient un mécanisme de compensation en cas de dépassement budgétaire, mais je ne crois pas que ce soit le cas avec le théâtre Outremont. »

## Le bureau d'Énergie atomique se vide à Montréal

MARIE-CLAUDE MALBOEU

La menace qui planait sur le bureau montréalais d'Énergie atomique du Canada limitée (EACL) se concrétise et s'amplifie : trois fois plus d'employés que prévu devront bientôt partir pour la région de Toronto ou perdre leur gagne-pain.

Au cours des dernières semaines, non plus 11 mais bien 28 ingénieurs, techniciens et dessinateurs ont reçu un préavis leur offrant de poursuivre leur carrière à Sheridan Park et les invitant à en discuter avec leurs supérieurs. Une simple « décision d'affaires » selon EACL, qui désintègre le bureau de Montréal pour mieux fusionner l'ensemble de ses établissements.

« Presque tout le monde réagit très négativement », rapporte Gilles Sabourin du Comité pour le maintien du bureau d'EACL à

Montréal. Un autre responsable du groupe, Richard Moffett, précise que les personnes touchées ont en moyenne 50 ans et gagnent environ 60 000 \$ par année : « Ce sont surtout des seniors et ils n'ont pratiquement aucune chance de se recaser ailleurs. »

La majorité des 100 employés de Montréal se consacrent à la vente et à la conception de réacteurs CANDU, qui produisent de l'électricité, et à la réalisation de réacteurs de recherche, beaucoup plus petits. EACL n'exclut pas la possibilité que toutes ces personnes déménagent un jour à Toronto ou perdent leur emploi. L'avenir des quelque 25 membres du personnel de soutien est tout aussi incertain ; seuls les dix responsables de la centrale Gently 2 n'ont rien à craindre.

« Toronto nous arrache une expertise unique et développée ici »,

s'indigne Hubert Stephenne, directeur général de l'Ordre des ingénieurs du Québec. Pour M. Stephenne, le départ des employés d'EACL amorce une « hémorragie considérable », puisque le bureau de Montréal constitue « le coeur de notre industrie nucléaire ».

La firme d'ingénieurs CANATOM pourrait ainsi subir le contrecoup de la quasi-disparition d'EACL-Montréal et être elle-même tentée de mettre le cap sur l'Ontario. Sans oublier les nombreux fournisseurs québécois de la société d'État.

Énergie atomique compte vendre une dizaine de CANDU-6 dans les dix prochaines années, ce qui aurait pu entraîner des retombées totalisant près de quatre milliards à Québec, si seulement les ingénieurs n'étaient pas contraints de désertir la métropole.

La vente de réacteurs et l'aide du gouvernement fédéral assurent à EACL un budget annuel de 600 millions, une somme qui sera amortie de 72 millions d'ici 1998. Énergie atomique ignore cependant combien elle épargnera une fois les Montréalais établis à Toronto. Chose certaine, ses économies ne dépasseront pas deux millions.

Pour EACL, la société se devait de faire des coupes partout où elle le pouvait. « Nous avions besoin de certaines personnes pour terminer des projets entrepris à Toronto, ajoute Rhea Cohen, porte-parole de la société. Nous devons nous assurer que le commerce des réacteurs sera réussi. »

EACL est installée à Montréal depuis 20 ans. Les dix employés qui échappent à l'« exil » devront abandonner tôt ou tard leurs locaux, rue Metcalfe.

### VENTE PLEIN AIR

# estivale

PROFITEZ DE SUPER ÉCONOMIES SUR LES PLUS GRANDES MARQUES

jusqu'à **40%** DE RABAIS

SUR PRODUITS SÉLECTIONNÉS

la Cordée  plein air

2159, rue Ste-Catherine est  
Montréal, H2K 2H9  
524-1106  
Métro Papineau

Prix en vigueur du 1 au 17 août 1996 ou jusqu'à écoulement des stocks

### SUPER VENTE SUR TOUS NOS VÉLOS

Le meilleur prix en ville

garanti

GIANT  TREK USA

chlorophylle

Royal Robbins

ORANGE

LOWE alpine

WOODRICK

LOUIS GARNEAU

SUGOI

THE NORTH FACE

TEVA

rég.: 39,95\$

Sandale TEVA Versatrail  
**24<sup>95</sup>**

# Les Forces armées ont été appréciées

MARTIN PELCHAT  
BAGOTVILLE

« Je voyais l'eau monter dans ma maison, mais j'aimais mieux ne pas y aller tout de suite et faire ce que j'avais à faire. »

Ce que le militaire Jonathan Bouchard, 23 ans, de Pointe-aux-Trembles, avait à faire en ce matin du 20 juillet, c'était piloter son hélicoptère et tirer de situations périlleuses plus d'une centaine de Saguenéens menacés par les inondations. Tout en assistant, impuissant, du haut des airs, au sacage de sa maison de Laterrière par le torrent.

Il a tout perdu, mais les Forces armées canadiennes, elles, y ont beaucoup gagné. On ne parle pas de scandales somaliens ou bosniaques, ces jours-ci, au Saguenay, mais de l'intervention appréciée des Jonathan Bouchard et autres militaires, crédités de dizaines de vies sauvées.

Les médias ont avancé le chiffre de 200 vies, mais selon le major Pierre Bettez, adjoint du comman-

dant de la base, il serait plus juste de dire qu'environ 150 personnes secourues du haut des airs pendant les premières 36 heures du désastre étaient en danger de mort.

Les militaires ont été eux-mêmes nombreux à écopier. De plus, un des soldats de la base de Bagotville a perdu deux enfants le matin du samedi 20 juillet lors d'un glissement de terrain à La Baie.

Malgré tout, ce matin-là, il ne s'en trouvait pas encore beaucoup qui s'attendaient à voir les choses prendre la tournure d'un désastre. Jusqu'à ce que les appels de détresse des services de police commencent à fuser.

« C'était des appels de vie ou de mort : des gens sur les toits », raconte le major Bettez.

Habituellement, les trois hélicoptères de la base de Bagotville, des Griffon acquis l'an dernier, ne volent pas sans l'autorisation de Montréal ou Trenton. Mais ce matin-là, au diable la hiérarchie!

« Le commandant a dit : on sort, go ! » raconte Pierre Bettez.

Deux pilotes étaient disponibles

et ont pris chacun un appareil. Un troisième, qui venait d'être transféré à Valcartier, mais qui avait heureusement passé la nuit dans un hôtel de la région, est rentré d'urgence, pour sauter dans son Griffon.

Quand Jonathan Bouchard, le plus jeune pilote de son escadron, a quitté sa maison de Laterrière pour aller à la base, l'eau de la rivière Chicoutimi léchait déjà le balcon de sa maison. « J'ai dit à ma compagnie : prend le stock et va-t'en chez des amis. »

Avec son appareil, il a d'abord survolé le village de Ferland-et-Boilleau, encore coupé aujourd'hui de La Baie en raison des dommages causés au réseau routier. Les conditions de vol étaient exécrables : au déluge, s'ajoutaient des vents de 80 km/h porteurs de fortes turbulences.

« Les gens commençaient à monter sur des terrains élevés. On voyait les arbres tomber dans la rivière, qui charriait aussi des chauloupes, des frigidaires. » Les heures qui ont suivi, Jonathan et son

mécanicien, Bernard Lanteigne, 32 ans, ne les oublieront jamais. Des gens montaient sur leur auto, sur leur maison. Il fallait souvent les hisser à bord à l'aide d'un câble et du treuil. Le troisième membre d'équipage descendait pour aider les sinistrés à passer le harnais.

« L'eau était tellement haute à des endroits que le technicien était en « wetsuit », note Jonathan Bouchard. En certaines occasions, il a eu à nager. »

Lors de leur premier voyage, ils ont dû composer avec une femme en proie à une crise d'hystérie et une fillette de 13 ans souffrant d'une hémorragie au cerveau. Les deux hommes ont par ailleurs été impressionnés par le sang-froid d'une femme enceinte de Petit-Saguenay.

« Quand elle est embarquée, on nous a dit qu'elle était en contractions aux deux minutes, dit Bernard Lanteigne. Rendue à l'hôpital, elle était aux 20 secondes. »

« Les premiers voyages ont été les plus difficiles, poursuit-il. On voyait beaucoup de gens en péril.

Ils pleuraient et du haut des airs, ils voyaient leurs affaires, parfois leur ferme de deux ou trois générations, au milieu du désastre... »

En trois vols d'environ trois heures, ils avaient déjà recueilli 159 personnes, tout en livrant des génératrices ou des bidons d'eau potable. Entre-temps, 15 autres hélicoptères étaient venus en renfort de Valcartier, Saint-Hubert, Trenton et Greenwood.

À la base de Bagotville, on commence à peine à faire le bilan de ces heures dramatiques. Bien que tout n'ait pas été parfait, le major Bettez parle d'un succès certain au plan de la coordination des efforts entre militaires, autorités gouvernementales et policiers, réunis au centre des opérations de la base.

« Personne ne se demandait qui paierait. On marchait sur l'adrénaline. Il fallait décider vite : l'eau monte, on est sur le toit de son auto, l'autre est dans un arbre. On va aller sur le toit d'auto en premier, l'autre à l'air bien accroché. »

Les militaires avaient enfin l'occasion de montrer leur savoir-faire.

## La réparation d'une mini-centrale coûtera plus que sa construction

Presse Canadienne  
JONQUIÈRE

La remise en condition de la mini-centrale hydroélectrique de la rivière aux Sables, à Jonquières, coûtera vraisemblablement plus cher que la construction elle-même, qui s'est achevée il y a quelques semaines à peine.

Selon une évaluation sommaire de la direction de la ville de Jon-

quières, une somme de sept à huit millions de dollars pourrait être requise pour la réfection de la mini-centrale, alors qu'il en a coûté 6,2 millions pour son aménagement.

Le dépassement de la facture de construction de la mini-centrale de 3,9 mégawatts s'explique par les travaux qu'il y aura à faire en amont sur le bassin de rétention et la stabilisation des berges.

La mini-centrale, flambant neu-

ve, a tout de même rapporté quelque 50 000 \$ en quelques semaines à la ville et sa période la plus lucrative devait être le printemps.

D'autre part, la ville a poursuivi hier la démolition des HLM les plus populaires au Québec tant ils ont été filmés et photographiés. À la lumière des événements, l'administration municipale croit pouvoir sauver une vingtaine des 58 logements.

## Sauveteur en péril

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Un pompier de Boischatel, Yves Duguay-Gagné, est demeuré confiné pendant six heures dans la nuit de lundi à mardi sur un rocher situé au milieu d'une rivière Montmorency déchaînée, lors d'une pratique de sauvetage.

Il s'en est tiré indemne, mais son séjour de six heures sur un rocher lui a causé une bonne frousse, renforcée par la montée continue des eaux qui réduisait de plus en plus l'espace de son refuge.

« Notre exercice de sauvetage était presque terminé. Nous allions récupérer notre matériel sur le rocher lorsque la corde qui retenait la

chaloupe a cédé. L'embarcation a été entraînée par le courant et elle s'est renversée, avec mon lieutenant à bord. Il a flotté dans le courant comme un bouchon et s'est retrouvé en bas du rapide sain et sauf », raconte Yves Duguay-Gagné, qui est infirmier en plus d'être pompier.

Le quadragénaire, soulagé de voir que son collègue était indemne, n'était toutefois pas au bout de ses peines, puisqu'il se retrouvait isolé de tout contact avec la rive.

« Nous avons effectué quelques tentatives pour le récupérer avec nos moyens, mais nous avons jugé préférable de demander du renfort car les conditions étaient trop périlleuses », explique le chef pompier Normand Huot.

L'aide du groupe d'intervention de la Sûreté du Québec a été nécessaire pour porter secours au pompier, coincé dans le secteur des rapides de la rivière Montmorency, au nord du pont qui enjambe l'avenue Royale, en amont des chutes.

Accompagnée d'un lieutenant supervisant les opérations, l'équipe de 14 pompiers effectuait diverses simulations de sauvetage avec des mannequins depuis 19 heures lorsque l'incident est survenu.

Après six heures de suspense, le pompier a finalement pu rentrer sain et sauf chez lui, souffrant d'un peu d'hypothermie. « Je n'ai pas eu la peur de ma vie, car je savais qu'ils viendraient me chercher », a-t-il dit.

## Arrestations dans le champ

Presse Canadienne  
TROIS-RIVIÈRES

Denis Métail et Gérald Cormier, deux individus de Montréal, ont comparu hier au palais de justice de Trois-Rivières pour répondre à des accusations de culture de marijuana et de possession pour fins de trafic.

Lundi après-midi, l'escouade des crimes organisés de la Sûreté du Québec de Cap-de-la-Madeleine a saisi 474 plants, pour une valeur estimée sur le marché noir à quelque 92 000 \$, sur les terrains d'une maison que les deux individus

avaient louée à Sainte-Sophie-de-Lévrard.

L'escouade est intervenue après que des témoins eurent avisé les policiers des activités notées à cet endroit. Arrivés sur les lieux, les agents ont observé le tout pour finalement arrêter les deux individus alors qu'ils venaient d'y arracher des plants.

L'arrestation a été suivie d'une perquisition au domicile des deux hommes. Les policiers ont procédé à la saisie de deux véhicules, un camion et un tracteur, d'un système de pompage et d'arrosage présumé-

ment utilisé pour des fins de culture et, enfin, d'une arme à autorisation restreinte.

Hier, Gérald Cormier a été libéré moyennant certaines conditions. Il lui sera interdit de se trouver à Sainte-Sophie-de-Lévrard et Sainte-Cécile-de-Lévrard et de communiquer avec le présumé complice, Denis Métail. Cormier, qui ne possède aucun antécédent judiciaire, reviendra en cour le 3 septembre.

Métail est quant à lui resté détenu en raison de ses antécédents. C'est sur lui que repose l'accusation de possession d'une arme à autorisation restreinte.

### LES PORTES DU SAVOIR

## PRÊTS POUR UN NOUVEAU DÉPART?

Inscrivez-vous à un cours ou à un programme et modifiez le cours de votre existence. Franchissez dès aujourd'hui les portes du savoir.

Appelez-nous au numéro 398-5042 : Nous sommes à votre disposition toute la semaine entre 9 h et 17 h pour répondre à vos questions.

Renvoyez le coupon par le courrier ou par télécopieur (398-4448) : Cochez les secteurs qui vous intéressent et nous vous fournirons de plus amples renseignements.

Communiquez avec nous par courrier électronique à l'adresse suivante : info@conted.lan.mcgill.ca.

Venez nous voir :

Notre bureau de renseignements est situé au 760, rue Sherbrooke Ouest, juste en face du portail principal de McGill.

Voici une vue d'ensemble de ce que nous offrons.

Si vous voulez vous inscrire pour le mois de septembre, ne perdez plus une minute! Les inscriptions commencent le 19 août.

### COURS ET PROGRAMMES DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET COMMERCIALE

Améliorez vos chances d'avancement en obtenant un diplôme d'études supérieures (30 unités), un certificat d'études supérieures (15 unités) ou un certificat de 1<sup>er</sup> cycle (30 unités). Vous pouvez aussi obtenir un baccalauréat en commerce en faisant des études à temps partiel.

Diplôme en management et certificats d'études supérieures avec des spécialités en\*

Marketing  Leadership  Trésorerie/finances  Gestion de la production  Commerce international  Tourisme  Soins de la santé

Sont aussi offerts:

Diplôme ou certificat en fiscalité\*  Comptabilité\*  Baccalauréat en commerce (temps partiel)  Études professionnelles en travail social

Programmes sanctionnés par un grade ou un certificat

Analyse fonctionnelle et organique  Technologie des logiciels  Marketing  Sciences immobilières  Management  Gestion des services de santé et des services sociaux  Gestion des relations publiques

Gestion des ressources humaines  Vérification interne  Transports  Comptabilité

\* Il faut être titulaire d'un grade de 1<sup>er</sup> cycle pour être admis.

### COURS, SÉMINAIRES ET ATELIERS DE COURTE DURÉE

Affaires  Ordinateurs  Gestion des risques  Assurances  Formation interactive assistée par ordinateur  Séminaires spécialisés pour l'industrie aérospatiale

### ÉDUCATION

Divers programmes de certificat et de diplôme conçus tout spécialement pour les titulaires d'un brevet d'enseignement reconnu. Certains cours sont offerts par l'entremise de l'enseignement à distance.

### LANGUES

Cours de niveau débutant, intermédiaire et avancé menant à un certificat de compétence. Certificat de traduction (français et anglais).

Anglais\*  Arabe  Français\*  Allemand\*  Italien\*  Russe\*  Espagnol\*  Chinois  Polonais  Portugais

\*Cours menant à un certificat de compétence

Les cours d'anglais et de français ont lieu le matin (anglais), l'après-midi, le soir et le samedi.

Les étudiants sont tenus de subir une épreuve de classement.

Certificat en traduction (Certificat avec options version et thème)

Diplôme en français des professions

Veillez m'envoyer des renseignements sur les cours ou les programmes indiqués ci-dessus

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Ville: \_\_\_\_\_ Province: \_\_\_\_\_ Code postal: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_ Téléc: \_\_\_\_\_

Renvoyer au : Centre d'éducation permanente de McGill  
770, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec) H3A 1G1

## McGill Centre D'EDUCATION PERMANENTE

PENDANT TOUT LE MOIS D'AOÛT...

**MÉGA-VENTE D'INVENTAIRE**

**GOLF JETTA PASSAT**

PLUS DE 200 VOITURES EN STOCK!

**Automobiles E. Lauzon**

1384, boulevard Labelle, Blainville  
Tél.: 430-1460  
Sortie 25 de l'autoroute des Laurentides, tournez à gauche sur Cure-Labelle

### Collection Femme Enceinte

Le Catalogue : Demandez votre catalogue gratuit par courrier à : FORMES 92 Laurier Ouest Montréal (Québec) H2T 2N4 ou par téléphone au 273-4543

Les Boutiques : Montréal Québec : 418 524-2328 Toronto : 416 972-0207

Daniel Boudon FORMES PARIS

2398043-717

reportage publicitaire

# la rentrée

Un cahier éducation à ne pas manquer aujourd'hui dans

La Presse

# Un moral à refaire

MARTIN PELCHAT  
JONQUIÈRE

**Au Saguenay, il n'y a pas que des routes, des ponts et des maisons à rebâtir. Dans les CLSC, les travailleurs sociaux s'attaquent maintenant à la « reconstruction psychologique ».**

« On s'éloigne tranquillement pas vite de la dimension matérielle des choses », explique Carol Larouche, coordonnateur des mesures d'urgences au CLSC de Jonquière.

Il y aura certes, d'ici quelques semaines, la triste prise de conscience des pertes irremplaçables. « Mais il y a eu une réponse gouvernementale rapide, efficace, non bureaucratique, au niveau matériel. Je n'avais pas vu ça encore, une affaire de même. Maintenant que nos gens se sentent rassurés de ce côté, on est dans la reconstruction psychologique. »

### Éviter le « déni »

Il s'agit surtout, explique M. Larouche, d'aider les sinistrés à éviter le refoulement et le « déni », qui peuvent conduire « à des pathologies et des séquelles à long terme », surtout chez ceux qui vivaient déjà des difficultés, peut-être exacerbées par le stress des dernières semaines. Et pour cela, il faut parler, raconter ce qu'on a vu, ne pas hésiter à exprimer ce qu'on a ressenti ou à rapporter les changements — normaux dans les circonstances — d'humeur et de comportement.

À Jonquière, 4877 personnes ont été évacuées lors des inondations de juillet le long de la rivière aux

Sables et du ruisseau De Chêne ; 200 d'entre elles l'ont été pour plus de 14 jours, ayant subi des pertes majeures sinon totales.

Pour permettre aux citoyens de s'exprimer, les sept CLSC de la région ont ouvert la semaine dernière des lignes téléphoniques d'écoute, jour et nuit. Ils réunissent de plus des sinistrés dans des séances où, en groupe d'une dizaine, ils sont invités à parler. On fera même du porte-à-porte pour inviter les gens à participer.

Au CLSC de Jonquière, la travailleuse sociale Andrée Deschênes orchestre ces séances. Elle sait de quoi elle parle, ayant elle-même été évacuée en hélicoptère du village de l'Anse-Saint-Jean, lors du tragique week-end du 20 juillet.

### Signes de déprime

Ces derniers jours, elle a notamment réuni des personnes âgées des villas Jonquière et des Peupliers, dont les 260 locataires ont été évacués lors de la crue de la rivière aux Sables. Certaines ont montré des signes de déprime.

« Je ne lève plus mes toiles, parce que quand je les lève, je vois la rivière et ça me rend triste. » « Je ne cuisine plus. »

« Ce qui est sorti beaucoup, relate Mme Deschênes, c'est le deuil de

leur belle rivière », qui ne sera « plus jamais comme avant ».

Néanmoins, des 125 pensionnaires de la Villa Jonquière, deux seulement ne reprendront pas leur place lors de la réintégration, qui est imminente ; ces départs avaient toutefois été annoncés avant la catastrophe. Des bâtiments voisins, sur la Place du Moulin, ont été emportés par la rivière.

« La population s'est vite ressaisie », dit Mme Deschênes. « Je suis surprise de constater à quel point il y a de la force, du courage et du regard en avant », dit de son côté Nicole Fortin, une autre travailleuse sociale du CLSC qui a aussi vécu à ce titre les suites du tragique glissement de terrain de Saint-Jean-Vianney, il y a 25 ans.

« J'ai rencontré dans un groupe une personne qui avait vécu Saint-Jean-Vianney et qui m'a dit : " Je savais que je m'en sortais parce que j'ai vécu Saint-Jean-Vianney », ajoute Andrée Deschênes.

Au CLSC de Jonquière, on s'accorde pour dire que l'automne sera délicat pour certains sinistrés. « Les changements de saison sont des périodes où il y a plus de manifestations », dit Carol Larouche. De plus, les réserves d'énergie de chacun ne sont pas au niveau où elles devraient être normalement. »

Nicole Fortin ne cache pas pour sa part qu'avec son chômage élevé et sa pauvreté, Jonquière était déjà une ville vulnérable. « Ça va encore en remettre. Ici, on s'organise pour faire face à l'automne qui s'en vient. »

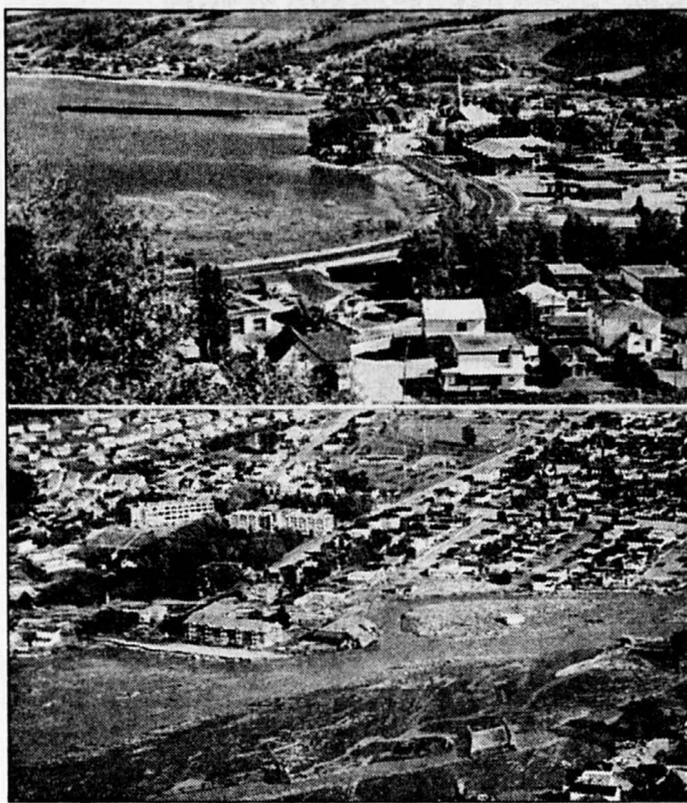


PHOTO PC

## Avant et après

Ces deux photos du quartier Grande-Baie, à La Baie, dont l'une prise deux semaines avant le déluge de juillet, montrent l'étendue des dégâts causés par la crue des eaux de la rivière Ha ! Ha ! qui a dévasté une centaine de maisons et toute l'infrastructure municipale.

# Deux catastrophes, deux programmes d'aide

Presse Canadienne  
SAINT-CÉSaire

Alors que les victimes de l'inondation de janvier à Saint-Césaire et Châteauguay doivent assumer 30 % de leurs réparations, le gouvernement remboursera intégralement les sinistrés du Saguenay, pour les premiers 100 000 \$. Le reste des coûts sera remboursé à 75 %.

Les victimes du déluge de juillet bénéficieront aussi des 10 millions recueillis par la Croix-Rouge.

Selon le gouvernement, l'ampleur de la catastrophe justifie un programme d'aide plus généreux.

« Compte tenu de l'ampleur du désastre, du fait que l'économie d'une région au complet était menacée, le gouvernement a décidé de mettre en place un programme spécial », explique Alain Leclerc, attaché de presse au ministère de la Sécurité publique.

Mais pour la famille sinistrée, quelle différence ? Est-il plus facile de vivre avec 34 000 \$ de dommages à Saint-Césaire qu'au Saguenay ?

« Si on ramène ça aux individus, effectivement il y a des différences », reconnaît M. Leclerc. Il refuse toutefois de parler d'injustice puisqu'il s'agit de programmes d'aide différents. »

Lors d'un désastre majeur comme celui du Saguenay, le gouvernement fédéral verse une aide à la province sinistrée, souligne-t-il. « Cela permet d'adapter les programmes. »

Les prochaines victimes d'inondations ponctuelles n'auront peut-être pas non plus la même aide

qu'au Saguenay, précise-t-il.

Il n'y a guère d'espoir que le gouvernement revise sa position pour les sinistrés de Saint-Césaire et Châteauguay. « Je n'ai rien vu en ce sens-là », indique Alain Leclerc.

La Sécurité civile estime qu'il y a environ 500 logements détruits au Saguenay et environ 850 propriétés endommagées à des degrés divers.

Les premiers chèques devraient être émis jeudi aux sinistrés ayant tout perdu. Le porte-parole de la Sécurité civile, Marc Lavallée, estime que « d'ici deux mois au maximum », tous les sinistrés auront reçu un premier chèque.

À Saint-Césaire, certains ont dû attendre six mois avant de recevoir un premier chèque, qui ne couvre pas, selon eux, toute l'étendue des dommages.

## EN BREF

### Don de la solidarité : 12,2 millions

■ Au cours des quinze jours suivant le sinistre qui a particulièrement affecté la région du Saguenay, l'opération « Le don de la solidarité » a permis d'amasser pas moins de 12 267 360 \$. La Croix-Rouge qui coordonne l'aide aux sinistrés a pu aider 14 138 personnes et leur distribuer des bons d'achat pour des biens et services de première nécessité pour une valeur de 2 374 777 \$. La Croix-Rouge a aussi obtenu la participation de la Banque nationale de Grèce au réseau des banques et Caisses populaires qui participent à la collecte « Le don de la solidarité ».

### RDI bat des records

■ Le Réseau de l'information (RDI) de Radio-Canada a obtenu la plus importante part d'auditoire de son

histoire au cours de la semaine du 15 au 21 juillet 1996. Pendant cette période qui coïncidait avec l'explosion du vol 800 de la TWA, l'ouverture des Jeux olympiques d'Atlanta et les inondations dans le Nord-Est québécois, le RDI a été suivi par 5,6 % des francophones, ce qui lui confère le quatrième rang de toutes les stations. Le RDI a également battu son record de densité à deux reprises pendant la journée du dimanche 21 juillet, avec 342 000 téléspectateurs de 10 h à 10 h 30 puis 351 000 de 12 h 30 à 13 h.

### Les producteurs de porcs solidaires

■ La Fédération des producteurs de porcs du Québec vient d'emboîter le pas au mouvement de solidarité envers les sinistrés de la région du Saguenay en versant une contribution de 50 000 \$ au fonds de la Croix-Rouge.

## Extraordinaire TREMBLANT

MONT-TREMBLANT  
3 AOÛT - 13 OCTOBRE

**Découvrez**

- Maisons Intelligentes
- Architecture de Bois Avant-Gardiste
- Patios Design à étages multiples
- Bibliothèques Suspendues
- Et Plus Encore

Visitez 4 Maisons-Témoins De Rêve

Venez voter pour votre maison de rêve dans notre concours « Rêve Préféré ». Détails sur place.

CITE 107.3 FM

CKOI 96.9 FM

**Coûts:** Admission générale: 10.00\$. Enfants 4-12 ans et 65+: 8.00\$. Gratuit pour les enfants de 3 ans et moins. Payable en argent comptant seulement.

**Horaires:** Mardi & mercredi 11h00 - 15h00, Jeudi au dimanche 11h00 - 20h00

**Informations:** 819-425-8568.

**Pour S'y Rendre:** Passer la sortie St.-Jovite et continuer sur la 117 nord jusqu'au feu clignotant jaune à la Montée Ryan. Tourner à droite à la Montée Ryan et continuer au-delà du parcours de golf. Suivre les indications pour le stationnement du Rêve RésidenCiel.

Rêve RésidenCiel

### SOLDE RAFRAÎCHISSANT

Restez au frais cet été et économisez cet hiver

## À partir de \$1995

CLIMATISEURS ET THERMOPOMPES SANS CONDUITES

CONÇUS SPÉCIALEMENT POUR SYSTÈMES DE CHAUFFAGE PAR PLINTHES ÉLECTRIQUES OU À EAU CHAUDE

POURQUOI ATTENDRE ?

C.E.C. DEPUIS 1980

## JUSQU'AU 10 AOÛT

# 485-8839

## Une expérience internationale

### Programmes de langue : Français et Anglais

Apprendre une deuxième langue s'avère un moyen efficace de se développer, tant dans sa vie personnelle que professionnelle. Depuis plus de vingt ans, l'Institut de langues du Centre de l'éducation permanente offre des cours de langue seconde, français ou anglais, dans un contexte universitaire dynamique et stimulant. L'an passé, plus de 1 500 étudiants, venus de 54 pays, se sont joints aux nôtres dans l'apprentissage d'une langue. Mettez toutes les chances de votre côté et, dès septembre, venez parfaire votre langue seconde avec nous!

### septembre 1996

#### Anglais

- Cours intensif - journée complète**
  - du 16 septembre au 22 novembre du lundi au jeudi 9 h-15 h
  - vendredi 9 h-13 h
  - 10 semaines-240 heures-1 550 \$
- Conversation générale - soir**
  - du 16 septembre au 25 novembre lundi et mercredi 18 h-20 h
  - 10 semaines-40 heures-190 \$
- Conversation générale - samedi**
  - du 21 septembre au 23 novembre 10 h-14 h
  - 10 semaines-40 heures-190 \$
- Ateliers de rédaction - samedi**
  - du 21 septembre au 23 novembre 10 h-14 h
  - 10 semaines-40 heures-235 \$
- Préparation à l'épreuve TOEFL**
  - du 23 septembre au 18 novembre lundi et mercredi 15 h 30-18 h
  - 8 semaines-40 heures-190 \$
- Préparation à l'examen du CELDT**
  - du 24 septembre au 14 novembre mardi et jeudi 15 h 30-18 h
  - 8 semaines-40 heures-235 \$

#### Français

- Cours général - matin**
  - du 9 septembre au 18 novembre lundi et mercredi 9 h-12 h
  - 10 semaines-60 heures-235 \$
  - Au campus Loyola seulement - service gratuit de navette entre les deux campus.
- Communication orale avancée - matin**
  - du 10 septembre au 14 novembre mardi et jeudi 10 h-12 h
  - 10 semaines-40 heures-235 \$
- Cours général - soir**
  - du 10 septembre au 14 novembre mardi et jeudi 18 h-20 h
  - 10 semaines-40 heures-190 \$
- Cours général - samedi**
  - du 14 septembre au 16 novembre 10 h-14 h
  - 10 semaines-40 heures-190 \$
- Français écrit - soir**
  - Niveau avancé seulement
  - du 10 septembre au 14 novembre mardi et jeudi 18 h-20 h
  - 10 semaines-40 heures-235 \$
- Langue des affaires - soir**
  - Niveau avancé seulement
  - du 10 septembre au 14 novembre mardi et jeudi 18 h-20 h
  - 10 semaines-40 heures-235 \$

**Cours d'anglais** - inscription, test de classement et règlement en personne avant le 15 août 1996

**Cours de français** - inscription en personne avant le 16 août 1996  
Test de classement sur rendez-vous seulement

**Frais d'inscription (non remboursables):**  
Cours intensifs d'anglais : ..... 100 \$  
Tout autre cours d'anglais et de français : ..... 15 \$

**Mode de règlement:**  
Chèque visé ou mandat à l'ordre de l'Université Concordia, Visa, MasterCard ou carte de débit.

**Inscription et renseignements:**  
1822, boul. de Maisonneuve ouest ou tél. : 848-3608 / 3609 / 3614  
(Métro Guy-Concordia, sortie St.-Mathieu)

UNIVERSITÉ Concordia
Centre de l'éducation permanente

ON VOUS PRÉPARE POUR LE MONDE

# Le temps presse pour le musée Guèvremont

MATHIEU PERREAULT

Le ministère de la Culture étudie depuis hier la possibilité de contribuer à la préservation du chalet de Saint-Anne-Sorel où a écrit Germaine Guèvremont pendant les 11 dernières années de sa vie, jusqu'en 1968.

La résidence estivale de l'île au Pé sera vendue aux enchères le 9 septembre. François Gélinas et sa femme Jeanne Éthier, qui l'ont rénoveré il y a dix ans et y accueillent les visiteurs depuis huit ans, ont mis un terme à leur passion pour le chalet de l'auteur du *Survenant*.

« La direction régionale du ministère n'a jamais été saisie du dossier, mais nous lui avons demandé de faire rapport dès que possible », explique Hugo Séguin, attaché de presse de la ministre Louise Beaudoin. « Nous voulons bien être saisis du dossier, mais nous n'avons aucune information sur la propriété. Même la municipalité n'avait pas été prévenue. Pourtant, avant

qu'un site ait une importance nationale, il est normal qu'il soit reconnu localement. »

Le couple tente depuis deux ans de vendre la propriété, dont la valeur s'élève à 20 000 \$, selon l'évaluation municipale. « J'en avais parlé à la presse régionale l'an dernier, puis j'ai averti les députés et les ministères de la Culture et du Patrimoine de mon intention de vendre l'île, mais personne n'a bougé le petit doigt », indique M. Gélinas.

Le notaire retraité de 65 ans craint que le nouveau propriétaire ne démolisse ce témoignage de l'indépendance financière de la romancière, qui avait payé l'érection

du chalet avec les revenus de sa plume, une première pour une Québécoise.

« C'est d'ailleurs ce que nous voulions faire en achetant la propriété, car il en coûtait plus cher de rénover que de bâtir un chalet de rêve, poursuit M. Gélinas. Nous avons changé d'idée en découvrant les traces de l'écrivaine. »

La prise en charge du musée par les fonds publics est cependant improbable. Le ministère fédéral du Patrimoine ne finance que des événements ponctuels, le montant total de ses subventions frôlant les 2,5 millions au Québec cette année, alors que la création de musées nationaux est décidée par le gouvernement fédéral, qui n'a pas l'habitude de pren-

dre en charge les petits musées privés.

Quant au ministère de la Culture, il a décrété le 29 mars un moratoire sur le programme d'aide aux équipements culturels, et donc sur l'accréditation de nouveaux musées.

## Il y a un moratoire sur la création de nouveaux musées, au Québec

Présentement, le gouvernement québécois débourse chaque année les 75 millions nécessaires au fonctionnement de sept musées nationaux et 15 millions pour celui de 120 musées privés, dont il paie 75 % des frais d'exploitation.

### Des obligations

Par ailleurs, la mention de la valeur historique d'une propriété par Ottawa n'entraîne aucune obligation pour le propriétaire, contraire-

ment au classement ou à la reconnaissance d'un bien culturel par Québec, qui impose certaines obligations à son détenteur, au prix d'une procédure un peu plus lourde. Dans la province, quelque 5000 bâtiments sont ainsi protégés au niveau provincial, alors que 150 lieux ont une mention de la Commission des sites et monuments historiques du Canada.

Une ville ou une municipalité régionale de comté peut également citer la valeur historique d'une propriété et restreindre les changements qui peuvent y être apportés.

Mais la municipalité de New-Carlisle, qui avait en novembre 1993 résolu de protéger la maison natale de René Lévesque, avait dû reculer devant le refus de son propriétaire.

La demeure a été reconnue en juin 1994 par le ministère de la Culture, ce qui implique que le ministère soit avisé en cas de rénovations.

# VENTE MAINTENANT OU JAMAIS



## « Vente maintenant ou jamais » •

Expression très populaire. Événement-solde de courte durée (rien que cinq jours !) vous donnant une ultime chance de profiter de réductions de 50 % à 70 % sur les prix courants d'un assortiment sans pareil de vêtements et d'accessoires mode haut de gamme, pour femmes et pour hommes. Des offres spectaculaires à ne pas manquer.

Réductions de 50 % à 70 %  
Le solde ne dure que cinq jours et prend fin le dimanche 11 août !  
Afin de mieux vous servir, nos magasins du Grand Montréal seront ouverts exceptionnellement jusqu'à 21 h mercredi

Articles choisis seulement.

# HOLT RENFREW

Rue Sherbrooke, angle de la Montagne, (514) 842-5111

Centre Rockland, (514) 738-3500 • Fairview, Pointe-Claire, (514) 694-6310

Vous trouverez un parc de stationnement intérieur, avec service voiturier, à l'arrière de notre magasin de la rue Sherbrooke.

## Chicane autour d'une école à Saint-Zotique

MATHIEU PERREAULT

Sur fond d'enquête du ministère des Affaires municipales sur les agissements du maire Yvon Leroux, les six conseillers et des citoyens de Saint-Zotique se disputent sur l'emplacement de la nouvelle école de ce village du sud-ouest de la province.

Le conseil municipal décidait hier soir s'il maintiendrait l'emplacement choisi à l'unanimité au début juillet et situé dans l'ouest du village de 3500 habitants ou s'il rapprochait l'école des familles ayant des enfants, dont les deux tiers habitent le centre-est de Saint-Zotique. Cette dernière option a la faveur d'un comité de citoyens, qui dit avoir reçu l'appui de 860 citoyens pour que l'école soit érigée sur un terrain appartenant au maire Yvon Leroux.

L'accroissement de la population rendant nécessaire l'ajout de sept classes à l'école primaire du village, la commission scolaire des Trois Lacs a demandé qu'un terrain de 100 000 pieds carrés soit mis à sa disposition par Saint-Zotique, qui a transmis la requête aux propriétaires fonciers de la région. Promettant un crédit d'impôt s'élevant à la moitié de la valeur du terrain, la municipalité demandait que la propriété lui soit cédée pour un dollar. Selon un conseiller, les soumissionnaires sont également motivés par la perspective d'un développement résidentiel autour de l'école, chacun cédant un terrain situé au centre de ses possessions.

Les propositions de quatre des six soumissionnaires ont été retenues pour étude. Deux de ces terrains, situés au centre et à l'extrémité est, sont désavantagés par les coûts des infrastructures à réaliser, alors que celui du maire, qui s'abstient de participer aux discussions, était écarté à cause de l'enquête du ministère des Affaires municipales. Mais depuis, une étude réalisée par l'ancienne firme d'ingénieurs du village a montré que l'aménagement du terrain choisi coûterait 14 fois plus que l'estimation de 10 000 \$, alors qu'un important producteur avicole craignait que la proximité de l'école ne compromette ses projets d'expansion.

Une nouvelle étude a donc été commandée à une firme d'ingénieurs de Valleyfield. « La décision pourrait encore être reportée de quelques jours », estime le conseiller Robert Cousineau. En effet, la commission scolaire a repoussé l'échéance du 9 août pour le choix de l'emplacement, car ses pourparlers avec le ministère de l'Éducation ne sont toujours pas terminés.

## Enquête en cours sur l'incendie de l'école de Gaspé

JEAN-BENOÎT LEGAULT

L'incendie qui a complètement détruit le toit de la polyvalente C.-E.-Pouliot avant-hier à Gaspé fera l'objet d'expertises plus poussées au cours des prochains jours afin d'en déterminer la cause exacte.

Le chef du service des incendies de Gaspé, Louis Matteau, a affirmé que la cause exacte du sinistre demeurerait encore incertaine et qu'aucune hypothèse n'était écartée pour le moment.

« L'hypothèse du feu déclenché par le travail des ouvriers est plausible, mais ni plus ni moins qu'une autre, précise-t-il. Il nous manque encore certains éléments-clés et nous avons des gens à interroger. »

D'autres experts, dont ceux des compagnies d'assurances, se rendront sur les lieux dès cette semaine afin d'étudier la situation. Le président de la commission scolaire des Falaises, François Tardif, a expliqué que tous les travaux de réfection sont pour le moment au point mort puisqu'on attend toujours la visite d'un représentant du ministère de la Justice qui viendra évaluer la situation. La visite de ce dernier était prévue pour hier, mais a été reportée à aujourd'hui.

M. Tardif a aussi révélé avoir visité l'intérieur de la polyvalente hier et ne pas avoir été surpris de l'ampleur des dégâts.

« Il y a certains endroits qui ont été plus endommagés que d'autres par l'eau et la fumée, mais ce n'est pas pire que ce à quoi je m'attendais, a-t-il expliqué. Reste maintenant à savoir si la dalle de ciment du toit a été affectée par le feu. »

Il est trop tôt pour dire si la rentrée scolaire sera retardée puisque cela dépendra beaucoup de l'expertise qui sera faite de cette même dalle de ciment, a ajouté M. Tardif.

Enfin, le propriétaire de la compagnie de construction qui effectuait les travaux sur le toit au moment où s'est déclaré l'incendie, René G. Paré, s'est refusé à tout commentaire. *La Presse* a toutefois appris qu'il avait visité les lieux avec les représentants de sa compagnie d'assurances hier.

# Un Montréalais accuse un policier américain de brutalité

JEAN-BENOIT LEGAULT

Un Montréalais affirme avoir été brutalisé par un policier de l'État de New York lors d'une visite à Lake George il y a dix jours. Il affirme avoir été frappé au visage par le policier, avant qu'on lui passe les menottes et qu'on l'amène en cour.

Jean-Marc Aidamouni, 35 ans, circulait avec deux amis, Esper Hakim et Bechara Haber, sur l'autoroute 87 en direction sud le 29 juillet vers 21 h 30 quand ils ont été interceptés par un policier. Celui-ci remet à M. Aidamouni deux contraventions : une pour excès de vitesse et une pour avoir conduit sans son permis de conduire. Le trio informe alors le policier de son intention de contester le tout en cour, et c'est ce qui aurait mis le feu aux poudres.

« L'agent a passé son bras par la fenêtre, a empoigné ma chemise et m'a frappé quatre ou cinq fois au visage, affirme Jean-Marc Aidamouni. Je saignais partout. Il m'a sorti de force de mon véhicule, il m'a jeté au sol, j'ai failli être frappé

par un camion, l'agent m'a frappé du pied plusieurs fois, puis il m'a relevé, il m'a appuyé sur mon camion et il m'a passé les menottes. »

Quelques heures plus tard, tout ce beau monde se retrouve à la cour municipale de la ville de Chester. C'est à ce moment que l'agent Amengual aurait émis deux autres constats d'infraction, les deux citant M. Aidamouni et Bechara Haber pour avoir résisté à leur arrestation et pour désordre public. Ceux-ci doivent retourner en cour le 13 août afin de faire face à ces nouvelles accusations.

Pendant que M. Haber est conduit en prison, M. Aidamouni est amené à l'hôpital où, dit-il, les médecins constatent une fracture du nez et de nombreuses ecchymoses au visage. Lors de son passage à *La Presse*, toutefois, il ne portait aucune marque et n'a pu fournir aucune preuve de ce qu'il avançait.

Le détective Alan Parker, supérieur de l'agent Amengual le soir de l'incident, précise que les policiers ont deux options lorsqu'ils émettent une contravention : permettre à l'individu de régler le tout par la

poste, ou encore procéder à son arrestation et l'amener à la cour s'ils ont raison de croire que l'individu ne paiera pas l'amende. C'est ce qui se serait produit dans le cas de M. Aidamouni, qui n'avait pas son permis de conduire avec lui.

Dans le rapport policier, l'agent Amengual écrit que, au moment de l'arrestation de M. Aidamouni, celui-ci a résisté en le frappant et en s'agrippant à son volant. On reproche aussi à M. Haber d'avoir bousculé le policier.

Le détective Parker a mentionné avoir visité M. Aidamouni à l'hôpital et n'avoir reçu aucune collaboration de sa part quand vint le temps de prendre des photos des blessures ou de recueillir sa version des faits. Il a ajouté que l'agent Amengual est beaucoup plus petit que M. Aidamouni et ses amis.

« Dans une situation comme celle-là, l'agent doit faire preuve de jugement et agir rapidement, conclut-il. Il aurait pu appeler des renforts, mais ce qu'il a fait n'est pas inhabituel ou incorrect. »

Le détective Parker enquête présentement sur l'incident.

# Chambres en ville version porno devant la Cour

Les Payette veulent aussi interdire une parodie porno de leur téléroman

YVES BOISVERT

Après *La Petite Vie*, voilà maintenant que *Chambres en ville* est l'objet d'une parodie par le même producteur de films pornographiques, et les Payette ne trouvent pas ça drôle.

Dans une requête en injonction déposée récemment en Cour fédérale à Montréal, Lise Payette et sa fille Sylvie, auteurs du téléroman, ainsi que les maisons de production Point de Mire et Galou exigent la destruction de l'oeuvre porno en chantier qui leur fait injure et qui les dépouille de leurs droits d'auteur, disent-elles.

Le producteur de ces films pornos est Daniel Favreau, de Lorraine, qui dirige les Productions Favreau. Il s'est déjà fait interdire temporairement la distribution de *La Petite Vie*, une parodie de la série télévisée de Claude Meunier, où les mêmes personnages se re-

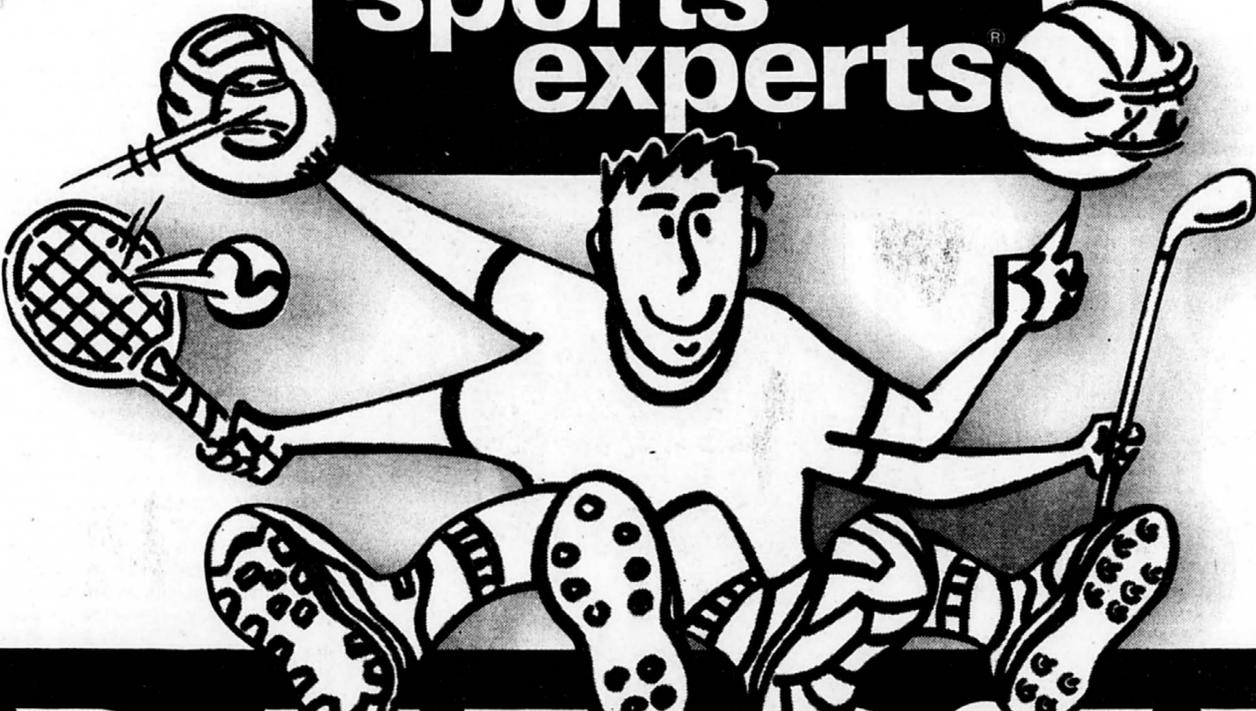
trouvent... dans un contexte « érotique ». Le débat judiciaire définitif entourant cette oeuvre a été reporté au mois de septembre.

Dans ce cas-ci, les Payette ont appris au mois de juillet que lors des perquisitions aux bureaux de Favreau pour saisir les bobines de *La Petite Vie*, on a découvert un projet de parodie d'une douzaine de série télé, y compris *Chambres en ville*, qui devient *Bordel en ville*, et qui se déroule dans des décors imitant la série originale, avec des personnages similaires.

Les auteurs estiment qu'il s'agit d'une « contrefaçon » de leur téléroman. Cette « déformation » de leur oeuvre dramatique est préjudiciable aux auteurs et risque de gêner l'exploitation de leurs droits éventuellement, estiment-elles.

L'affaire sera débattue prochainement devant la cour.

## sports experts



# GRANDS SOLDES

## DE CHAUSSURES

**JUSQU'À**

# 20%

**DE RABAIS**

SUR LES NOUVEAUX MODÈLES

# 30%

**DE RABAIS**

SUR LA SÉLECTION DU GÉRANT

# 50%

**DE RABAIS**

SUR LES MODÈLES DE FIN DE SÉRIE

## TOUTES LES CHAUSSURES SONT À PRIX RÉDUIT !

<p><b>Belœil</b> 185, boul. Sir Wilfrid Laurier 467-7201</p> <p><b>Boucherville</b> Promenades Montarville 655-6003</p> <p><b>Brossard</b> Mail Champlain 671-7275</p>	<p><b>Chambly</b> 1617, boul. Périgny 658-0561</p> <p><b>Longueuil</b> Place Longueuil 463-3452</p> <p><b>St-Bruno</b> Les Promenades St-Bruno 653-1364</p>	<p><b>St-Jean-sur-Richelieu</b> Le Carrefour Richelieu 348-0937</p> <p><b>Sorel</b> Promenades de Sorel 746-1213</p> <p><b>Valleyfield</b> 277, rue Victoria 377-9000</p> <p><b>Châteauguay</b> 298, boul. d'Anjou 699-3939</p>	<h2 style="font-size: 2em;">sports experts</h2>	<p><b>Anjou</b> Les Galeries d'Anjou 354-2995 7201, boul. les Galeries d'Anjou 353-9000 Place Versailles 355-2330</p> <p><b>Maisonnette</b> 2951, rue Sherbrooke E. 522-5108</p> <p><b>La Salle</b> Carrefour Angrignon 365-1286</p>	<p><b>St-Laurent</b> la Place Vertu 745-3202</p> <p><b>Ville Mont-Royal</b> Centre Rockland 735-4751</p> <p><b>Montréal centre-ville</b> 930, rue Ste-Catherine O. 866-1914</p> <p><b>Pointe-Claire</b> Centre d'achats Fairview 694-8181</p> <p><b>Joliette</b> 50, rue Gauthier Nord 756-1645</p>	<p><b>Repentigny</b> Les Galeries Rive-Nord 581-3220</p> <p><b>Laval</b> Carrefour Laval 682-0032 Centre Duvernay 661-2558 Centre Laval 688-1021</p> <p><b>Rosemère</b> Galeries des Mille-îles 437-1933</p> <p><b>St-Eustache</b> 200, boul. Arthur-Sauvé 472-5485</p>	<p><b>St-Jérôme</b> Carrefour du Nord 432-9400</p> <p><b>St-Sauveur</b> Les Galeries des Monts 227-4617</p> <p><b>Ste-Adèle</b> Promenades Ste-Adèle 229-2812</p> <p><b>Terrebonne</b> Les Galeries Terrebonne 471-3688</p>
--	---	---	---	--	---	---	---

Les prix sont en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'à la fermeture le dimanche 11 août 1996. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les articles, couleurs ou grandeurs ne sont pas nécessairement disponibles dans tous les magasins.

# Sols contaminés : le Klondike des années 90

## Le marché de la décontamination est en plein essor

ERIC BÉRARD  
collaboration spéciale

Même si la loi québécoise sur la qualité de l'environnement existe depuis 1972, ses applications concrètes sur la réhabilitation des terrains contaminés sont beaucoup plus récentes.

Ce n'est qu'en 1988 que le ministère de l'Environnement a rendu publique sa politique de réhabilitation des terrains contaminés. À la lumière de l'expérience des huit années, le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF) a entrepris, le printemps dernier, de mettre à jour cette politique et a tenu des consultations avec les intervenants du milieu. Le projet de nouvelles politiques devrait ainsi être adopté par l'Assemblée nationale au cours de la prochaine session.

Cette accélération subite de l'intérêt envers la réhabilitation des sites contaminés, tant par le gouvernement que par l'entreprise privée, s'explique en bonne partie par le mouvement écologiste des dernières années qui peut rapidement ternir l'image d'une compagnie reconnue pour avoir contaminé les sols.

Même si les entreprises se conforment à la loi pour des raisons de conscience sociale ou à la suite

d'une ordonnance du MEF, ce sont aussi et surtout les institutions financières qui ont parti le bal de la décontamination.

L'avocat Alain Longval, qui pratique notamment le droit de l'environnement, explique qu'il est désormais nécessaire de « montrer patte blanche » à l'acheteur lors de la vente d'un terrain où se sont tenues des activités industrielles. En effet, la plupart des banques refusent désormais de financer l'achat d'un terrain sans que l'acheteur puisse produire un certificat de caractérisation positif. Plusieurs institutions financières ont en effet été échaudées après avoir hérité de terrains dont les coûts de nettoyage nécessaires à la revente étaient supérieurs à la valeur de la propriété elle-même.

**Une concurrence féroce**

L'apparition soudaine de ce « marché du nettoyage » de terrains contaminés a été accompagnée de

l'éclosion d'une multitude de laboratoires et de firmes spécialisées dans la restauration des sols.

Le marché est nouveau, la compétition féroce, et comme c'est souvent le cas dans pareilles circonstances, les joueurs les plus importants dénoncent la présence « d'apprentis sorciers » qui se sont du jour au lendemain improvisés spécialistes en environnement.

Le géologue et géotechnicien propriétaire de la firme Solroc, M. Aimé Bensouassan, se dit particulièrement irrité de cette situation. M. Bensouassan, comme plusieurs autres dirigeants de firmes spécialisées en caractérisation et restauration de sols, a quitté le bureau d'ingénieurs où il travaillait en 1982 pour se lancer à son compte dans sa spécialité.

« La vague environnementale a vraiment débuté au début des années 80, ce sont les clients qui sont venus à nous plutôt que l'inverse » affirme M. Bensouassan.

Ce dernier ajoute que la pression médiatique entourant les cas de contamination au plomb à Saint-Jean-sur-Richelieu (Balmet) et le spectaculaire incendie de pneus à Saint-Amable expliquent en partie la récente conscientisation des entreprises industrielles face à leurs responsabilités sociales.

Mme Sophie Corriveau, chimiste et chargée de projets pour le compte de la compagnie Enviract, déclare que, à quelques exceptions près, le marché de la restauration environnementale en est un des jeunes. Elle dit le constater aussi bien au sein de son entreprise que chez ses concurrents. La génération de l'après-baby-boom a, selon elle, été plus naturellement encline à voir son avenir dans ce champ de spécialisation.

Le cas d'Enviract est probant : les deux ingénieurs propriétaires, MM. Benoît Dagenais et Marc Sabourin, et Mme Corriveau elle-même n'ont pas dépassé la trentaine.

**Forte demande**

Sophie Corriveau explique que la demande pour la caractérisation des zones industrielles est très forte, notamment en raison des normes de qualité environnementales ISO 14000 auxquelles doivent désormais se plier plusieurs entreprises. Néanmoins, l'enlèvement de vieux réservoirs souterrains ayant contenu des hydrocarbures et la décontamination des lieux demeurent le pain et le beurre de cette industrie.

L'apparition de tous ces nouveaux spécialistes de l'environnement

a eu un effet domino en favorisant la création d'autres entreprises devant répondre à leurs besoins. On pense ici à des exemples tels que Solmax, qui fabrique des géotextiles destinés au confinement des contaminants, ou encore Géostructure, qui se spécialise dans la fourniture d'équipement spécialement adaptés aux besoins de l'industrie (pompes, outils d'excavation, etc.).

**Les pétrolières bougent**

Comme les premiers cas de sols contaminés identifiés ont été ceux de réservoirs d'hydrocarbures souterrains détériorés, on peut facilement s'expliquer que les grandes pétrolières aient été parmi les premières à réagir.

Ainsi chez Esso, explique M. Henri Orban, spécialiste en environnement, le programme de remplacement des citernes d'acier par des réservoirs de fibre de verre, dont beaucoup sont à double paroi, a débuté à la fin des années 70. Esso estime à une moyenne de 150 000 \$ les coûts engendrés pour mettre en sécurité chacun des terrains de ses quelque 500 stations-service, un total de 75 millions.

## EN BREF

### Vote chez Goodyear sur une entente de principe

Plus de 1300 salariés de l'usine de pneus Goodyear à Valleyfield, membres de la FTQ, votaient hier et aujourd'hui sur une entente de principe conclue avec l'employeur sur un nouveau contrat de travail de longue durée, qui prendra fin en l'an 2007. Une première offre patronale a été rejetée à 82 % en juin dernier. Les négociations ont porté sur le renouvellement des clauses pécuniaires de la convention collective, qui arrivaient à échéance le 1er juillet. L'entente prévoit des augmentations de salaire de l'ordre de 9 % pour les trois prochaines années, une bonne formule d'indexation au coût de la vie, ainsi que des améliorations substantielles au régime de retraite. Le régime de vacances est bonifié à quatre semaines après 11 ans, au lieu de 12. Le salaire horaire moyen chez Goodyear est actuellement de 18,67 \$ l'heure (sans les primes), pour une semaine de travail, en alternance de 32 heures et de 48 heures.

### En faveur du statu quo sur les règles de la citoyenneté

Une centaine d'organismes de défense des réfugiés, des syndicats et des Églises ont demandé formellement hier à la ministre canadienne de la Citoyenneté, Lucienne Robillard, de renoncer à son projet de modifier les règles de citoyenneté pour les enfants nés au Canada de parents étrangers. Mme Robillard a indiqué que les enfants nés au pays de parents non résidents pourraient à l'avenir être privés de la citoyenneté automatique qui leur est octroyée actuellement. Regroupés par le Conseil canadien pour les réfugiés, les protestataires considèrent que le « droit du sol » doit primer sur le « droit du sang » et demandent à la ministre de ne pas enlever aux enfants nés au pays de parents étrangers le privilège de devenir automatiquement citoyens canadiens. Mme Robillard doit présenter l'automne prochain un projet de loi modifiant les règles d'obtention de la citoyenneté. Ottawa éliminerait entre autres le serment d'allégeance à la Couronne britannique.



Lucienne Robillard

### Des châteaux de sable le temps d'une marée

Plus de 15 000 visiteurs ont assisté aux Îles-de-la-Madeleine à la naissance de 62 châteaux de sable sur la plage du bout du banc. Pas moins de 472 bâtisseurs ont travaillé avec ardeur et enthousiasme pour achever un rêve de sable sous une chaleur de 22 degrés Celsius au son des vagues et des cris d'encouragement. Madelinots et touristes, adultes et enfants étaient réunis à l'occasion de ce dixième concours annuel. Musiciens, clowns et maquilleurs se sont ajoutés aux bénévoles afin d'animer cette journée devenue le principal événement récréo-touristique des Îles. Le premier prix de la catégorie adulte a été décerné à l'équipe Cendrillon des Îles-de-la-Madeleine, alors que celui de la catégorie famille a été remis à l'équipe des Initiés de Magog.

### Le pont de l'Île-du-Prince-Édouard pourra-t-il unir le pays ?

Le plus long pont sur mer au monde sera peut-être mis à contribution pour combler le fossé politique qui divise le pays. Le concours organisé par le gouvernement fédéral pour trouver un nom au pont qui reliera l'Île-du-Prince-Édouard au reste du Canada a recueilli 1800 suggestions de partout au pays, et 60 % d'entre elles tournent autour de l'unité nationale et de la fédération canadienne. Les autres suggestions avaient trait soit à la géographie régionale (pont de l'Atlantique, pont de l'Île, etc.) ou à des personnages historiques comme le père de la Confédération sir John A. Macdonald, ou l'auteur d'Anne aux pignons verts, Lucy Maud Montgomery. Quelque 230 suggestions provenaient du Québec, mais il n'a pas été possible de savoir si elles se démarquaient de celles provenant du reste du pays. La ministre des Travaux publics, Diane Marleau, doit choisir le nom définitif d'ici la fin de septembre. La construction du pont de 12,9 kilomètres a débuté en octobre 1993 et devrait se terminer en mai prochain. Le projet est évalué à 840 millions de dollars. L'ancien ministre des Travaux publics, David Dingwall, avait déclaré en 1994 que ce pont « unirait et bâtirait le pays ». « C'est une autre occasion d'ouvrir le pays, de l'unir et, oui, de le construire », avait-il alors fait valoir.

# Gigantesque SOLDE DE liquidation

Économisez jusqu'à **50%**\*  
sur 30 000 complets et vestons sport

Complets

**119<sup>99</sup> \$**

MAINTENANT À PARTIR DE

Vestons sport

**79<sup>99</sup> \$**

MAINTENANT À PARTIR DE

Plus, obtenez un rabais additionnel de

**20%**

...sur les prix déjà réduits de tous les hauts et pantalons tout-aller pour l'été, offerts en liquidation

Chemises à manches courtes

**12<sup>79</sup> \$**

MAINTENANT À PARTIR DE

Shorts de marche de base

**14<sup>40</sup> \$**

MAINTENANT À PARTIR DE

Tricots à manches courtes

**6<sup>39</sup> \$**

MAINTENANT À PARTIR DE

Faire bonne impression est avantageux

**TIP TOP**  
VÊTEMENTS  
D'AFFAIRES DÉCONTRACTÉS

# Une connaisseuse sans casque

PAUL ROY  
TROIS-RIVIÈRES

Le vélo, elle connaît. Elle a 37 ans et elle en fait activement depuis 19 ans. Elle a parcouru le Canada, les États-Unis, l'Europe et l'Afrique du Nord; elle a dirigé des cliniques et écrit un livre sur la mécanique vélo. Et à titre de directrice générale du Tour de l'île (45 000 participants), du Grand Tour (1900 participants), du Tour des Cantons (700 participants) et de la Petite aventure (700 participants), elle fait probablement faire chaque été du vélo à plus de monde que quiconque sur la planète.

Pourtant, Suzanne Lareau roule sans casque.

- Pourquoi ?  
- Je n'en ai même pas, de casque. C'est un choix personnel, je trouve que compte tenu des inconvénients, ça n'ajoute pas grand-chose à ma sécurité personnelle.

Pour Suzanne Lareau, la sécurité est bien plus affaire de comportement, d'attitude. « Des fois, dit-elle, je vois du monde rouler tout croche, sur des vélos mal ajustés, sans réflecteurs, mais avec un casque sur la tête ! »

Elle se permet d'ailleurs de douter des statistiques que fourbissent les fonctionnaires de la Société de l'assurance automobile (SAAQ) et des départements de santé communautaire (DSC), qui veulent imposer le port obligatoire du casque aux cyclistes.

« En moyenne, au Québec, il se tue une trentaine de cyclistes par an. Mais quand on examine les statistiques, on constate que plus de la moitié avaient brûlé un feu rouge, roulaient en sens contraire ou n'étaient pas visible la nuit. Moi, ce qui m'intéresse, c'est de travailler à prévenir les accidents, pas de porter un semblant d'armure. »

Suzanne Lareau souligne en passant qu'il se tue annuellement au Québec 150 piétons et 500 conducteurs et passagers d'automobiles. Et elle demande: « Combien de vies sauverait-on si on les obligeait eux aussi à porter un casque ? »

Elle dit percevoir dans cet acharnement de fonctionnaires, tout



comme dans le récent épisode du lait cru, des relents de « fascisme sanitaire ».

Et elle rappelle que « ce qu'il y a de moins dangereux dans la vie, c'est de rester assis et de regarder la télé ». « Vivre, c'est sûr, ça

comporte un certain nombre de risques. »

Vers la fin du mois, débute à Québec la commission parlementaire sur la réforme du Code de la route. La question du port du casque y sera abordée. Vélo Québec, organisme parent du Tour de l'île, viendra y exprimer son opposition à toute législation en ce sens.

## De Strasbourg au Grand Tour

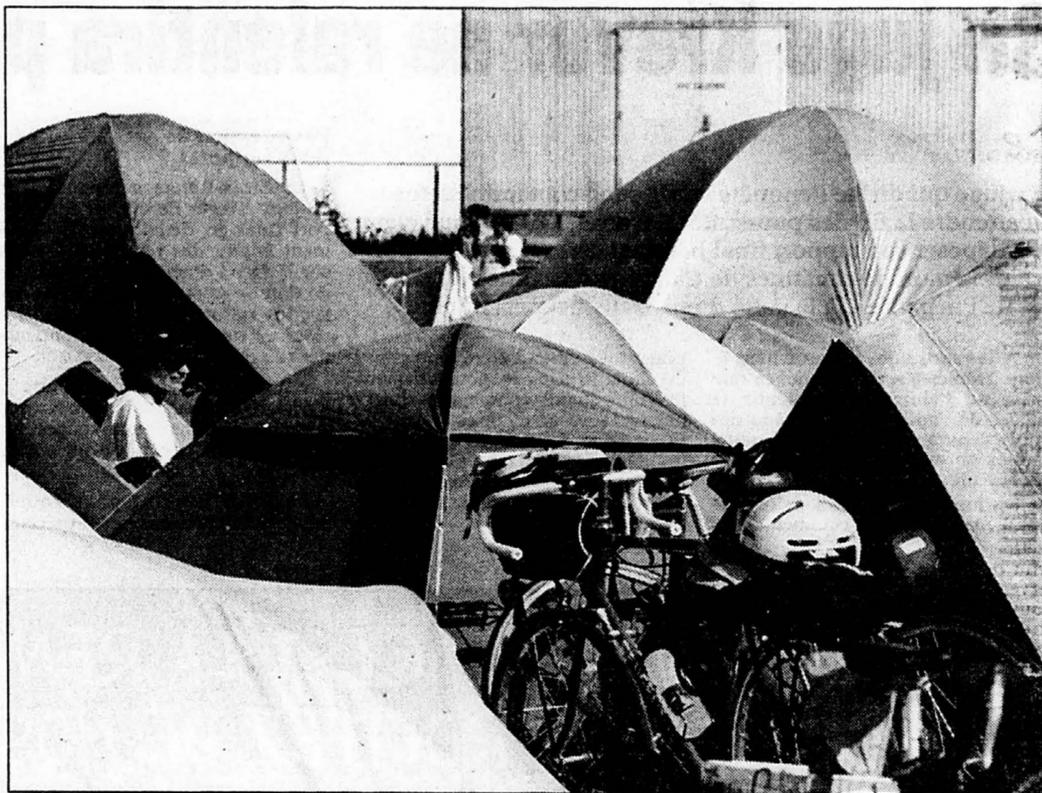
Il s'appelle Jean-Luc Marchal, il a 42 ans, et il a roulé à vélo sur les cinq continents. Il y a trois ans, il était nommé chargé de mission par la Communauté urbaine de Strasbourg, en France.

Sa mission: faire passer la proportion des déplacements à vélo de 15 % à 25 % en 10 ans sur le territoire de la CUS. Sa stratégie passe par différents aménagements urbains, la lutte contre le vol et le changement des mentalités.

Strasbourg, qui compte un demi-million d'habitants, se dote donc de nouvelles pistes et bandes cyclables, dispose dans toute la ville des arceaux auxquels on peut verrouiller son vélo, et aménage des « véloparks » où, moyennant 150 francs par an (environ 40 \$), on peut laisser son vélo sous bonne garde. On y accède à l'aide d'une carte à puces.

Jean-Luc Marchal s'intéresse également à l'intermodalité train-vélo et élabore des systèmes de « vélocation ».

« Il faut que l'on en vienne à pouvoir louer un vélo aussi facilement qu'on prend un taxi », explique-t-il.



Le village de tentes quand sonne l'heure du bivouac ! Vaut mieux ne pas avoir un voisin ronfleur...

PHOTO PIERRE McCANN, La Presse

De janvier à juillet de cette année, il s'est loué 13 000 vélos à Strasbourg.

Le groupe de M. Marchal a également fait concevoir un vélo de ville appelé « Le Strasbourg » à l'intention des 6000 fonctionnaires municipaux. « Ce vélo dispose d'un porte-téléphone, de sacoches, c'est un vrai vélo urbain. »

Hier, Jean-Luc Marchal n'était pas à Strasbourg mais bien à Trois-Rivières. Il participe au Grand Tour

avec sa femme, Anne Mistler, et ses fils Camille, 12 ans, et Timothée, 8 ans.

Il a connu les gens de Vélo Québec lors d'une conférence sur le vélo, en France. Pour lui, le Tour de l'île, c'est « la seule réussite au monde de cette nature ».

Journée de repos, hier, à Trois-Rivières. Plusieurs des 1900 participants en ont profité pour se rendre par autobus dans le parc de la Mauricie, d'autres pour aller faire

du canot ou de la voile. Un certain nombre n'a pas trouvé mieux que d'aller faire... du vélo.

« L'autobus de la honte » n'a pas chômé depuis le départ, puisque 17 cyclistes l'ont emprunté à un moment ou à un autre. La chaleur ? Le manque d'entraînement ? Certainement pas les côtes !

Aujourd'hui, Trois-Rivières-Grand-Mère, une petite journée de 58 kilomètres.

**PLUS QUE TOUT, VOUS VOULEZ UNE VOITURE ÉCONOMIQUE.**

**BRAVO!**  
LA CAVALIER EST FAITE POUR VOUS.  
CAR, EN PLUS DE SON PRIX TRÈS RAISONNABLE, ELLE EST ÉQUIPÉE D'UN MOTEUR 2,2 LITRES QUI NE CONSOMME PRESQUE RIEN.  
ET SA CONCEPTION ROBUSTE VOUS ASSURE UN MINIMUM DE FRAIS D'ENTRETIEN.  
EN MATIÈRE D'ÉCONOMIES,  
**LA CAVALIER EST LE CHOIX ÉVIDENT.**



**CAVALIER Z22**  
AILERON ARRIÈRE  
2 SACS GONFLABLES  
FREINS À ANTIBLOCCAGE AUX 4 ROUES  
MOTEUR 2,2 LITRES

**199\$** /mois\*  
LOCATION 36 MOIS

**CAVALIER 4 PORTES**  
2 SACS GONFLABLES  
FREINS À ANTIBLOCCAGE AUX 4 ROUES  
MOTEUR 2,2 LITRES  
BOÎTE MANUELLE À 5 RAPPORTS AVEC SURMULTIPLIÉE

**OFFRE VALABLE JUSQU'AU 31 AOÛT**

LES CONCESSIONNAIRES



L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Geo Oldsmobile du Québec. \*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules de base neufs 1996 en stock comportant l'ensemble des équipements d'équipement de base. Photos à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec versement initial (ou échange équivalent) de A: 1 381 \$, B: 1 456 \$. Sous réserve de l'approbation du crédit. Préparation sur tous les véhicules neufs Chevrolet Geo Oldsmobile 1996 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. \*\*Frais de 8 \$ du kilomètre après 80 000 km. L'Assurance Routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes selon les critères établis par le fabricant. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

**SERVICE GRATUIT 875-Bell**  
2 3 5 5

**Le service InfoBref Bell**  
Le téléphone le plus lu... Le quotidien le plus écouté!

Service rapide GRATUIT\* accessible 24 heures sur 24, 7 jours par semaine, à l'aide d'un téléphone Touch-Tone™.

Pour entendre le contenu de ces différentes rubriques, composez le 875-2355. Puis, au son de la voix, composez le code à trois chiffres correspondant à la rubrique choisie. Pour sortir rapidement de l'une de ces rubriques, faites le 33 puis, au son de la voix, appuyez sur le 9. Vous pourrez alors choisir une autre rubrique.

\* Dans la zone d'appel locale seulement.

<b>Nouvelles en bref</b>	<b>Résultats de la loterie</b>
La Une: .....110	6/49: .....411
Nouvelles locales: .....120	Lotto Super 7: .....412
Nouvelles sportives: .....130	Sélect 42: .....413
Nouvelles économiques: .....140	Banco: .....414
Nouvelles nationales et internationales: .....150	La Quotidienne: .....415
Arts et spectacles: .....160	<b>Bulletins météorologiques d'Environnement Canada</b>
En primeur: .....170	Région de Montréal: .....421
<b>Éditoriaux</b> .....210	Prévisions à long terme (Montréal): .....422
<b>Question du jour</b> .....220	Estrie, Québec, Laurentides: .....423
<b>Question sportive du jour</b> .....230	Villes canadiennes: .....424
<b>Commentaires aux chroniqueurs de La Presse</b>	Villes américaines: .....425
Claude Picher: .....241	Plaisanciers (Montréal): .....426
Réjean Tremblay: .....242	<b>Produits et services de Bell</b> .....520
Pierre Foglia: .....243	Téléconférence et vidéoconférence .....530
<b>Info-Affaires™ Bell</b>	<b>Services de La Presse</b>
À surveiller cette semaine: .....311	Service des abonnements: .....610
Nouveaux médias, nouvelles technologies: .....321	Annonces classées: .....620
Causeries et conférences d'affaires: .....331	Publicité: .....630
Perfectionnement en gestion: .....341	Rédaction: .....640
Marketing, communication, vente et service à la clientèle: 351	Information sur les concours: 650
Production, qualité et environnement: .....361	Renseignements généraux: .....660
Ressources humaines et formation: .....371	<b>INFO-ARTIS Bell</b>
Informatique: .....381	À surveiller cette semaine: .....710
	Danse: .....720
	Musique et art lyrique: .....730
	Théâtre: .....740
	Variétés et humour: .....750
	Expositions et musées: .....760
	Service personnalisé (accès direct): .....770

Abonnés de Bell Mobilité composez sans frais \* Bref

La Presse Bell

# Le juge Krever ne ralentira pas son enquête

Presse Canadienne  
TORONTO

Le juge qui dirige l'enquête sur le sang contaminé refuse d'attendre la fin des poursuites devant les tribunaux avant de déposer son rapport final blâmant certaines personnes pour la mort de centaines de Canadiens victimes du sida et de l'hépatite C à la suite d'une transfusion sanguine.

À la reprise des travaux, hier, le juge Horace Krever a annoncé que rien ne l'obligerait à ralentir le cours de l'enquête qu'il mène depuis deux ans, même si des poursuites ont été engagées devant les tribunaux.

Le juge Krever avait évité jusqu'à maintenant de commenter les

poursuites qui ont été intentées par la Croix-Rouge, le gouvernement fédéral, quatre compagnies pharmaceutiques et d'autres pour empêcher que des blâmes soient portés dans cette affaire. Ceux-ci ont déjà perdu une première manche devant les tribunaux, mais la cause a été portée en appel.

## Pas question de deux rapports

La Croix-Rouge a proposé hier au juge Krever de diviser son rapport final en deux, soit un document faisant des recommandations sur la façon d'améliorer le système de don de sang et un autre portant sur les raisons pour lesquelles les réserves de sang ont été contaminées au début des années 80.

« Il n'y aura pas deux rapports », a déclaré avec colère le juge Krever après avoir entendu la suggestion de l'avocat de la Croix-Rouge, Earl Cherniak.

Présenter deux rapports entraînerait d'autres délais, a-t-il précisé.

« Plusieurs victimes qui espéraient à juste titre connaître les conclusions de cette enquête sont décédées », a-t-il déclaré.

« D'autres vont mourir mais pourront connaître les résultats si les retards sont évités. »

Le juge a remis en question le groupe de travail nommé par le gouvernement fédéral pour faire des recommandations sur le système de don de sang au Canada.

## Enquête parallèle

Il a demandé à un avocat ontarien quel impact cela aurait sur un aspect important de son propre travail, qui est de suggérer des moyens d'améliorer le système de don de sang.

« Pourquoi mon enquête est-elle subordonnée aux intérêts d'une enquête parallèle ? » a-t-il demandé.

Certaines victimes ont dit être peu optimistes et éprouver beaucoup d'amertume à la suite de la séance d'hier.

« Tout cela pourrait vouloir dire que nous ne saurons jamais vraiment ce qui s'est passé », a dit Lynn Kampf, de Pickering, en Ontario, qui a contracté le virus du sida par du sang contaminé.

Le rapport final du juge Krever était d'abord prévu pour le 20 septembre, mais il a annoncé qu'il n'aurait probablement pas terminé à cette date.

## Mike Harris, « parrain » du jeu ?

Presse Canadienne  
TORONTO

Les membres de l'opposition s'en sont pris hier à la décision du gouvernement ontarien de légaliser les jeux de hasard vidéo, traitant le premier ministre Mike Harris de « parrain » du jeu.

La décision de permettre l'exploitation de vidéopokers ainsi que d'autres jeux de hasard vidéo est motivée par la cupidité et soutiendra de l'argent aux personnes vulnérables, ont affirmé les députés néo-démocrates et libéraux.

M. Harris s'était élevé contre l'installation de vidéopokers par le gouvernement lorsqu'il se trouvait dans l'opposition, a rappelé le député néo-démocrate Peter Kormos, qui donnait le coup d'envoi à trois semaines d'audiences publiques sur la question des jeux de hasard électroniques.

« Aujourd'hui, Mike Harris est en train de devenir le parrain du jeu en Ontario », a soutenu M. Kormos devant ses collègues membres d'un comité de la législation. « C'est le comble de l'hypocrisie. »

Le ministre de la Consommation, Norm Sterling, a précisé que la province avait l'intention de faire très attention afin d'éviter les problèmes qu'ont connus d'autres provinces dans ce domaine.

Il a aussi révélé que le gouvernement accordera peut-être de nouveaux pouvoirs à la police pour lui permettre de débarrasser la province de milliers de machines illégales qui sont exploitées actuellement en Ontario.

Le gouvernement pourrait ainsi rendre illégale l'utilisation d'un vidéopoker dans un bar, peu importe l'usage auquel est destinée la machine. Actuellement, la police doit prouver que des sommes d'argent ont été payées à des gagnants pour obtenir une condamnation, a fait remarquer M. Sterling.

Toutes les provinces, à l'exception de la Colombie-Britannique, permettent déjà les jeux de hasard vidéo.

Si la loi sur les vidéopokers est adoptée cet automne, l'Ontario projette d'en installer environ 8500 dans des casinos administrés par des oeuvres de bienfaisance ainsi que dans les champs de courses.

## Femme enceinte vouée à la désintoxication

Presse Canadienne  
WINNIPEG

Une femme enceinte dont l'assuétude à la colle et aux solvants hallucinogènes met en péril la vie de l'enfant qu'elle porte doit se soumettre à un programme de désintoxication.

C'est ce qu'a statué hier le juge Perry Schulman, de la Cour du banc de la reine, qui, par sa décision, a évité de se prononcer sur la délicate question des droits du fœtus.

M. Schulman a en effet invoqué le pouvoir discrétionnaire de la cour qui permet au magistrat de veiller à la protection des gens qui ne sont pas en mesure de se protéger eux-mêmes.

Le juge a déclaré que la toxicomane de 22 ans, qui tremblait et éprouvait de la difficulté à marcher toute seule dans la salle d'audience, ne semblait pas jouir de toutes ses facultés physiques ou mentales.

Des membres de la famille ont déposé des lettres auprès du tribunal en faveur de l'internement de la femme durant sa grossesse.

Enceinte de cinq mois, la femme a déjà trois autres enfants; deux sont handicapés à cause de sa toxicomanie. Tous les enfants ont été confiés aux services sociaux.

On ne sait pas si la décision du magistrat, qui est considérée vague et qui a été rendue sans explications écrites la justifiant, facilitera le travail des services sociaux et leur permettra d'intervenir pour protéger les enfants à naître contre les habitudes malsaines de leur mère.

**BUREAU EN GROS**  
Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

**C'EST LA RENTRÉE !  
PROFITEZ DE NOS AUBAINES  
ET ÉPARGNEZ !**

**Hilroy**  
200  
RULED SHEETS  
FEUILLES LIGNÉES

LIMITE : 4 PAQ./FAMILLE

PAPIER DE RECHANGE  
• 200 feuilles à larges interlignes  
• 3 trous

**49¢**

16265

**Laurentien**  
COLOURED PENCILS  
CRAYONS DE COULEUR

LIMITE : 3 PAQ./FAMILLE

**SANFORD**  
CRAYONS À COLORIER  
LAURENTIEN  
• Paquet de 20 crayons

**249¢**

21665

**ACCO**  
RELIURE À 3 ANNEAUX  
• Dos de 1 po  
• Carton résistant  
• Couleurs variées

EXCLUSIF ACHAT EXCLUSIF

**99¢**

18503

**L'ULTIME GARANTIE DE PRIX À 150%**

Si vous trouvez un prix inférieur ailleurs, apportez-nous l'annonce. Nous vous offrirons l'article au même prix ET nous vous rendrons 50% de la différence sous forme de crédit! (Crédit maximum: 50\$). Demandez-nous des détails!

Ed Horsant  
Président

**COPIES EN GROS**  
Photocopies, copies-couleur, télécopies, cartes d'affaires, étampes en caoutchouc et plus encore...

**FedEx** BOÎTES D'ENVOI FEDEX MAINTENANT À CHAQUE MAGASIN !

... ET UN EXCELLENT SERVICE, TOUS LES JOURS ET TOUJOURS !

PLUS DE 6 500 ARTICLES DIFFÉRENTS EN STOCK, TOUS LES JOURS.

**O'SULLIVAN**  
BUREAU DE LUXE POUR ORDINATEUR AVEC ÉTAGÈRE

- Tablette coulissante pour clavier, bibliothèque intégrée, tiroir pour crayons et chemises
- Fini chêne
- Facile à assembler

**149\$**

32627

**VOTRE MEILLEUR CHOIX**

**FIVE-STAR**  
**Mead RELIURES**

- De style écrivain ou à glissière
- Choix de 4 couleurs

**1499**  
AU CHOIX

26239/26240

Annoncé à la télé

**PRISMACOLOR Scholar**

**Berol**  
CRAYONS À COLORIER PRISMACOLOR  
60 crayons à colorier. Qualité d'artiste.  
Notre prix **9,99**  
Rabais postal **- 3,00**

Prix après rabais **699**

21552

Annoncé à la télé

**Canon**  
CALCULATRICE SCIENTIFIQUE F-500

- 136 fonctions scientifiques et statistiques
- Arrêt automatique
- Calculs décimaux, binaires, hexadécimaux et octaux

**999**

21895

LIMITE : 3 PAR FAMILLE

**Dudley**  
CADENAS À COMBINAISON  
• En acier revenu solide

**299**

20697

MARCHE-CENTRAL 1035, RUE DU MARCHE-CENTRAL MONTREAL	BROSSARD 6555, BOUL. TASCHEREAU	POINTE-CLAIRE 365, BRUNSWICK (DERRIÈRE FAIRVIEW)	ST-LÉONARD 6900, JEAN-TALON EST
301, ST-ANTOINE OUEST (À L'ANGLE DE BLEURY)	LAVAL 3055, BOUL. LE CARREFOUR (CARREFOUR LAVAL)	ST-LAURENT 3660, CÔTE-VERTU	LASALLE 7214, NEWMAN
4625, JEAN-TALON EST	1800, BOUL. LE COMBUSIER	GREENFIELD PARK 3344, BOUL. TASCHEREAU	DORVAL 3165, BOUL. DES SOURCES

**LIVRAISON GRATUITE LE LENDEMAIN**  
(ACHAT MINIMUM DE 50\$)  
MAGASIN DU MAGASIN SEULEMENT. DEMANDER-NOUS DES DÉTAILS.

**HEURES D'OUVERTURE :**  
LUN. À VEN. 8 h à 21 h  
SAMEDI 9 h à 17 h  
DIMANCHE 11 h à 17 h

**BUREAU EN GROS** Bureau en gros limité. Les articles peuvent varier de ceux illustrés.

Téléphone : 1-800-660-6666 Télécopieur : 1-514-347-2290

Politique

# Catherine Callbeck démissionne à l'Île-du-Prince-Édouard

La première femme élue à la tête d'une province était devenue un fardeau pour son parti

Presse Canadienne  
CHARLOTTETOWN

Catherine Callbeck, la première femme élue pour diriger une province canadienne, a démissionné hier de son poste de première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard.

Mme Callbeck, qui a mené le Parti libéral à une victoire écrasante en 1993, a admis qu'elle quittait surtout parce qu'elle était devenue un fardeau politique pour son parti. « Je ne peux ignorer le fait que ma popularité a chuté », a-t-elle avoué dans une déclaration préparée à l'intention des journalistes convoqués à la dernière minute.

Âgée de 57 ans, la première ministre démissionnaire a indiqué qu'elle demeurera en poste tant que son successeur ne sera pas connu. Aucune date pour une course à la direction n'a été fixée. Le président du Parti libéral de l'Île-du-Prince-Édouard, Brendan Curley, a toutefois laissé entendre que les délégués pourraient se choisir un nouveau leader à la fin de septembre.

Le départ de Mme Callbeck survient seulement quelques mois après la publication d'un sondage défavorable à la réélection des libéraux. Ces résultats l'ont forcée à annuler ses plans pour des élections en juin, une décision qui a causé une division profonde dans les rangs du parti.

Le chef des conservateurs Pat

Binns prétend que l'establishment libéral a forcé Mme Callbeck à démissionner. « Elle semble être une autre victime des libéraux qui s'activent en coulisse », a indiqué M. Binns, élu à la tête de son parti en mai dernier.

M. Curley dément d'emblée les prétentions du leader conservateur. « Ce fut la décision de la première ministre. Je la respecte pour avoir pris une décision, mais ce ne fut pas une décision influencée par l'establishment masculin du parti », a-t-il insisté.

John Crossley, un politologue à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, estime que le déclin de popularité des libéraux peut s'expliquer par la réapparition des conservateurs dans les bonnes grâces de l'opinion publique, surtout grâce de la victoire de M. Binns, un ancien ministre provincial.

Selon l'universitaire, les électeurs ont remarqué la cure de rajeunissement dans les rangs conservateurs et perçoivent cette formation comme une alternative viable aux libéraux. « Les gens se disent : 'Finalement, nous pouvons aller ailleurs...' »



PHOTO CP

La première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, Catherine Callbeck, a admis que sa chute de popularité auprès des électeurs l'avait convaincue de quitter son poste. Lors de la conférence de presse d'hier, elle était accompagnée du président du Parti libéral provincial, Brendan Curley.

M. Crossley est par ailleurs d'avis que Mme Callbeck a écopé du mécontentement des électeurs après les changements majeurs décrétés par son gouvernement. Au cours des trois dernières années, le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a en effet mis en branle

une réforme du système de la santé, a procédé à des compressions budgétaires, à des fusions de municipalités ainsi qu'à une réduction salariale de 7,5 % chez les 12 000 fonctionnaires de la province.

Le premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna,

a dit que l'Histoire retiendra que Mme Callbeck a été l'architecte de la réorganisation du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard, qu'elle a pris des décisions impopulaires qui en bout de ligne se sont avérées bonnes pour sa province. « Elle a démontré beaucoup de courage dans son leadership. Je l'ai toujours admirée et je ne crois pas qu'elle ait reçu tout le crédit qui lui était dû », a affirmé M. McKenna.

Mme Callbeck a entrepris sa carrière politique en 1974 en remportant un siège à l'Assemblée législative de sa province où elle a siégé à titre de ministre de la Santé et des Affaires sociales jusqu'en 1978. Elle a été élue à la Chambre des communes en 1988, mais a démissionné en 1992 pour pourvoir le poste de leader des libéraux de l'Île-du-Prince-Édouard. En janvier 1993, Mme Callbeck succédait au premier ministre Joe Ghiz à la tête du parti.

Rita Johnston a été la seule autre femme première ministre d'une province canadienne. Mme Johnston a pris la relève de Bill Vander Zalm, à la tête du gouvernement du crédit social de la Colombie-Britannique en 1991. Mme Johnston a toutefois encaissé la défaite à sa première élection en tant que première ministre, les néo-démocrates de Mike Harcourt s'emparant du pouvoir.

## Garderies : les groupes de pression ont assez des demi-mesures du fédéral

HUGUETTE YOUNG  
Presse Canadienne, OTTAWA

L'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance propose la création d'un groupe de travail pour débloquer l'impasse qui persiste au sujet de la création d'un réseau national de garderies.

Mme NoJelle-Dominique Willem, du Groupe contre la pauvreté chez les enfants, a rappelé, sondage à l'appui, qu'une majorité de Canadiens et de Québécois souhaitent la création d'un programme national de garderies, l'une des promesses clé du livre rouge libéral.

« On n'est plus au temps où l'on peut prendre des demi-mesures, il faut que le gouvernement agisse maintenant », a-t-elle déclaré au cours d'une conférence de presse.

Le gouvernement de Jean Chrétien avait proposé aux provinces une formule de frais partagés à 50 % mais seulement trois provinces ont mordu. De guerre lasse, le gouvernement a donc abandonné son projet initial et avance maintenant l'idée d'une prestation nationale pour enfants. Ottawa a promis de n'imposer aucun programme national de garderies qui ne recevrait pas l'appui d'une majorité de provinces.

Selon l'Association canadienne pour la promotion des services de garde à l'enfance, il est temps de donner une nouvelle impulsion à un autre projet de garderies. Depuis l'entrée en vigueur du Transfert social canadien et la disparition du Régime d'assistance publique du Canada, les provinces reçoivent une enveloppe globale pour financer les soins de santé, l'aide sociale et l'éducation postsecondaire.

Selon Mme Kerry McCuaig, de la Coalition ontarienne pour des services de garde de meilleure qualité, les soins de santé prennent une grande part des budgets réduits des provinces tandis que les listes d'attente pour les places en garderie s'allongent. Dans certains cas, faute de financement, les garderies ferment leurs portes.

La coalition propose qu'un groupe de travail sous les auspices du gouvernement, composé de députés libéraux et de représentants des provinces, tente de ressusciter un projet de garderie dans un délai de six mois. Sa mission serait de trouver des solutions pratiques aux chicanes de compétences entre Ottawa et les provinces.

Selon les données d'un sondage réalisé entre le 18 et 24 juillet, 65 % des Canadiens favorisent la création d'un réseau de garderies. Quelque 29 % se disent très favorables à l'idée, alors qu'une autre tranche de 36 % se dit plutôt favorable.

Au Québec, 63 % des personnes interrogées appuient la création d'un tel réseau, soit une baisse de 4 points de pourcentage par rapport à un sondage mené à l'automne 1993. En Ontario et dans les Prairies, l'appui est également de 63 %, mais il est de 69 % en Colombie-Britannique et de 76 % dans les provinces atlantiques.

« ...avril, mai, juin, juillet, SKI BOOM, septembre, octobre, novembre... »

# SKI BOOM

LA TRADITION CONTINUE

## Jusqu'à dimanche 17 h

### SKIS ALPINS

LOTS DE SKIS ASSORTIS à partir de **99,95**

### SKIS DE COMPÉTITION

- DYNASTAR G9, X9** 399,95
- DYNASTAR S9** 349,95
- ROSSIGNOL 7SK, 7XK** 349,95
- SLC** 199,95
- DYNAMIC VR 27** 149,95

### SKIS HAUTE PERFORMANCE

- SALOMON Evolution Lite** 349,95
- Evolution 7000** 299,95

### SKIS À CONSTRUCTION «MONOCOQUE»

- Choix de:
- KASTLE TCX Supra**
  - DYNASTAR ADV 4.1** 179,95
  - ROSSIGNOL V2C**

### ENSEMBLES DE SKI ALPIN

- EXPERT**
- Skis **ROSSIGNOL 7XK** 449,95
  - Fixations **SALOMON 877 EQ**

### INTERMÉDIAIRE

- Skis **ROSSIGNOL 4 SL** 349,95
- Fixations **SALOMON** Quadrax 5
- Bottes **ARODICA V30**
- Skis **ATOMIC Ceramic 70**
- Fixations **Ess 410**
- Bottes **ARODICA CFX** 199,95

### JUNIOR

- Skis **ATOMIC** ou **ELAN**
- Fixations **SALOMON**
- Bottes **ARODICA** 169,95

### BOTTES ALPINES

LOTS DE BOTTES ASSORTIS à partir de **49,95**

LOTS DE BOTTES HAUTE PERFORMANCE à partir de **99,95**

### BOTTES DE COMPÉTITION

- ROSSIGNOL Course K** 249,95
- LANCÉ XR9** 249,95
- ROSSIGNOL Course** 199,95

### BOTTES INTERMÉDIAIRE

- SALOMON Evolution 6.2** 199,95
- LANCÉ XR6** 169,95
- ARODICA V30** 149,95
- ROSSIGNOL M3** 149,95
- LANCÉ Mid 5.4** 149,95

### FIXATIONS ALPINES

- SALOMON** **LOOK** à partir de **49,95**
- MARKET** **Ess**
- ROSSIGNOL** **GEZE**

### VÊTEMENTS DE SKI ALPIN, DE SKI DE FOND ET DE PLANCHE À NEIGE

**20% à 70%** sur toutes les collections 95-96 et sur les collections 96-97 arrivées en magasin



### PLANCHES À NEIGE

MODELES ASSORTIS (NOYAU DE BOIS) AVEC FIXATIONS «APOCALYPSE» à partir de **249,95**

### PLANCHES

- avec fixations **429,95**
- HC** avec fixations **399,95**
- MERURY** avec fixations **379,95**

**BURTON** (Modèles 96 disponibles)

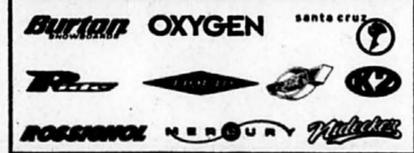
PLANCHES «RACE» AVEC FIXATIONS à partir de **299,95**

### BOTTES DE PLANCHE À NEIGE

- VETTE** 5,16 **199,95**
- Basic** **99,95**

FIXATIONS DE PLANCHE À NEIGE à partir de **99,95**

### AUBAINES INCROYABLES SUR TOUTES NOS PLANCHES EN MAGASIN



### ENSEMBLES DE SKI DE FOND

- Skis **ATOMIC, Exel** ou **Karhu**
- Fixations **SALOMON SNS** ou **ROSSIGNOL NNN**
- Bottes **ROSSIGNOL** ou **SALOMON**
- Pôles **ROSSIGNOL** (Aluminium) **179,95**

**RABAIS INCROYABLES JUSQU'À 70% SUR TOUS LES ACCESSOIRES !**

# On a le ski dans la peau

# BERNARD TROTTIER

## SPORTS

**PRIX D'ENTREPOT DANS TOUT LE MAGASIN !**

**NOUS LIQUIDONS NOTRE INVENTAIRE ET CELUI DE NOS FOURNISSEURS À DES PRIX INCROYABLES !**

• Mercredi, jeudi, vendredi de 9 h 30 à 21 h  
• Samedi de 9 h à 17 h • Dimanche de 10 h à 17 h

AUT 10

SKI BOOM

L'ENTREPOT GEANT

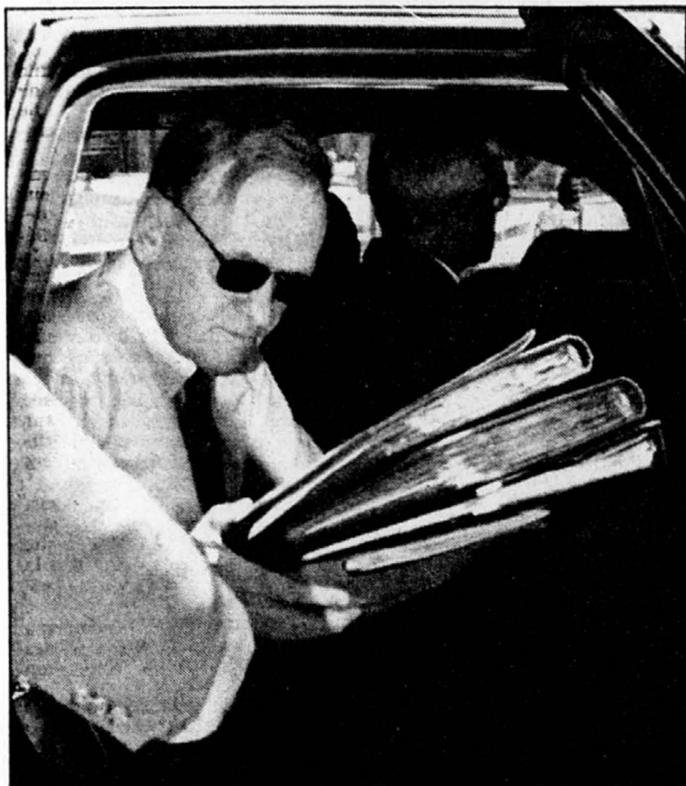
Bldv. Taschereau

Place Portobello

Post Champlain

## Politique

## La lutte contre le déficit reste prioritaire à Ottawa



Le premier ministre Chrétien tend des dossiers à un garde de sécurité à son arrivée au Parlement, hier.

HUGUETTE YOUNG  
de la Presse Canadienne OTTAWA

En dépit d'un sondage qui montre que les Canadiens sont très préoccupés par le taux de chômage, le gouvernement de Jean Chrétien a indiqué hier qu'il maintiendra le cap sur sa stratégie de lutte contre le déficit.

Selon un sondage Angus Reid, 59 % des 1516 Canadiens interrogés estiment que le gouvernement Chrétien devrait se concentrer sur la création d'emplois au détriment de la lutte contre le déficit. Quelque 36 % des Canadiens tiendront compte du bilan du gouvernement en matière de création d'emplois lorsqu'ils apposeront leur croix sur le bulletin de vote dans l'isoloir le jour du scrutin fédéral.

Ce sondage arrive à point. Les libéraux entreprennent aujourd'hui une réunion de deux jours de leur caucus au cours duquel le débat entre la création d'emplois et la lutte contre le déficit risque de soulever des vagues.

Le premier ministre Chrétien et le ministre des Finances, Paul Martin, ont tous deux insisté pour dire que la création d'emplois allait de pair avec la réduction du déficit, mais la lutte contre le déficit restera prioritaire, a indiqué le ministre des Finances.

« C'est notre intention très claire d'assainir les finances publiques,

de baisser les taux d'intérêt et de créer des emplois », a souligné d'emblée M. Martin, hier, à la sortie de la réunion du Conseil des ministres.

« C'est interrelié, a ajouté M. Chrétien. Si on ignore la taille du déficit, il n'y aura pas de création d'emplois, mais en même temps, il faut que la création d'emplois soit prioritaire. »

M. Chrétien a rappelé que le bilan du gouvernement en matière de création d'emplois était, somme toute, très respectable. Sauf pour les États-Unis, le Canada dépasse tous les autres pays du Groupe des sept pays les plus industrialisés dans ce domaine, a-t-il souligné.

« Sous les libéraux, le taux de chômage est passé de 11,5 % en janvier 1994 à 9,4 %, a lancé le premier ministre. Puis il y a eu un bond. Il y a des fluctuations, mais je pense que les conditions sont là pour amorcer une baisse du taux de chômage. »

En juin, le taux de chômage est remonté à 10 %, une surprise qui est peut-être « passagère », a avancé M. Chrétien.

Sauf pour un programme destiné aux jeunes, M. Martin n'a avancé aucun programme de création d'emplois. L'idée de ressusciter un programme de renouvellement des infrastructures pour moderniser les ponts et les égouts demeure « une option », « mais c'est vraiment la

création d'emplois pour les jeunes qui est le plus important parce que c'est là où se trouve le problème le plus pénible », a fait remarquer M. Martin.

Pour sa part, le ministre du Développement des ressources humaines, Doug Young, a fait peu de cas de ce sondage ; il a cependant reconnu que la situation de l'emploi préoccupait les Canadiens. Pour lui, la remontée du chômage en juin n'était qu'une « aberration ». « Espérons que nous allons revoir une croissance très limitée mais stable au niveau de la création d'emplois. »

Selon lui, il ne faut pas s'attendre à des programmes de création d'emplois de la part du fédéral : Ottawa veillera plutôt au climat d'investissement, aux taux d'intérêt, à l'inflation.

Au fur et à mesure que les provinces signeront des ententes avec Ottawa pour rapatrier les mesures actives d'emploi, la responsabilité de la création d'emplois relèvera de plus en plus des provinces, a confié M. Young aux journalistes. Les jeunes resteront sous l'aile d'Ottawa, croit-il.

Quant au reste, c'est aux provinces de façonner les programmes de création d'emplois. « C'est très clair que les mesures actives d'emploi qui sont financées par le fonds de l'assurance-chômage deviendront leur responsabilité », a-t-il conclu.

## La ministre Robillard a les mains liées

Presse Canadienne  
OTTAWA

La ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, Lucienne Robillard, n'a pas le pouvoir d'intervenir pour faire lever un ordre d'expulsion à l'endroit de Roula Koudsi, a-t-elle confirmé hier.

Le Bloc québécois a demandé à la ministre de suspendre temporairement l'ordre de renvoi visant la Syrienne Roula Koudsi parce que celle-ci a été victime de violence conjugale dans son pays d'origine.

Mme Robillard a toutefois précisé qu'elle ne peut résilier cet ordre mais que Mme Koudsi peut toujours faire une demande pour obtenir le statut de résident permanent au Canada.

« Nous sommes face à une situation complexe parce que la situation de violence est arrivée après d'autres événements, de sorte que Mme Koudsi est un visiteur illégal au Canada, contre lequel il y a un ordre de déportation et je n'ai aucune possibilité d'annuler cet ordre de déportation », a déclaré Mme Robillard en arrivant à la réunion du Conseil des ministres.

« À ce moment-là, il faut absolument, si elle veut faire une demande au Canada, qu'elle sorte du pays pour faire sa demande et le Québec devra se prononcer aussi sur le certificat de sélection. »

## Les premiers ministres dans le train

Presse Canadienne  
EDMONTON

Une rencontre dans un train en marche commencera la conférence annuelle des premiers ministres provinciaux, du 21 au 23 août, une façon plus ou moins subtile qu'a trouvée Ralph Klein pour promouvoir l'unité nationale.

Le premier ministre de l'Alberta, hôte de la conférence, n'a pas caché son intention de vanter le fédéralisme via ce périple en train jusqu'à Jasper, surtout depuis que le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, a annoncé qu'il y participera.

« Un des objectifs du premier ministre Klein est de démontrer au Québec que le Canada fonctionne », a dit hier Jim Dau, porte-parole de M. Klein.

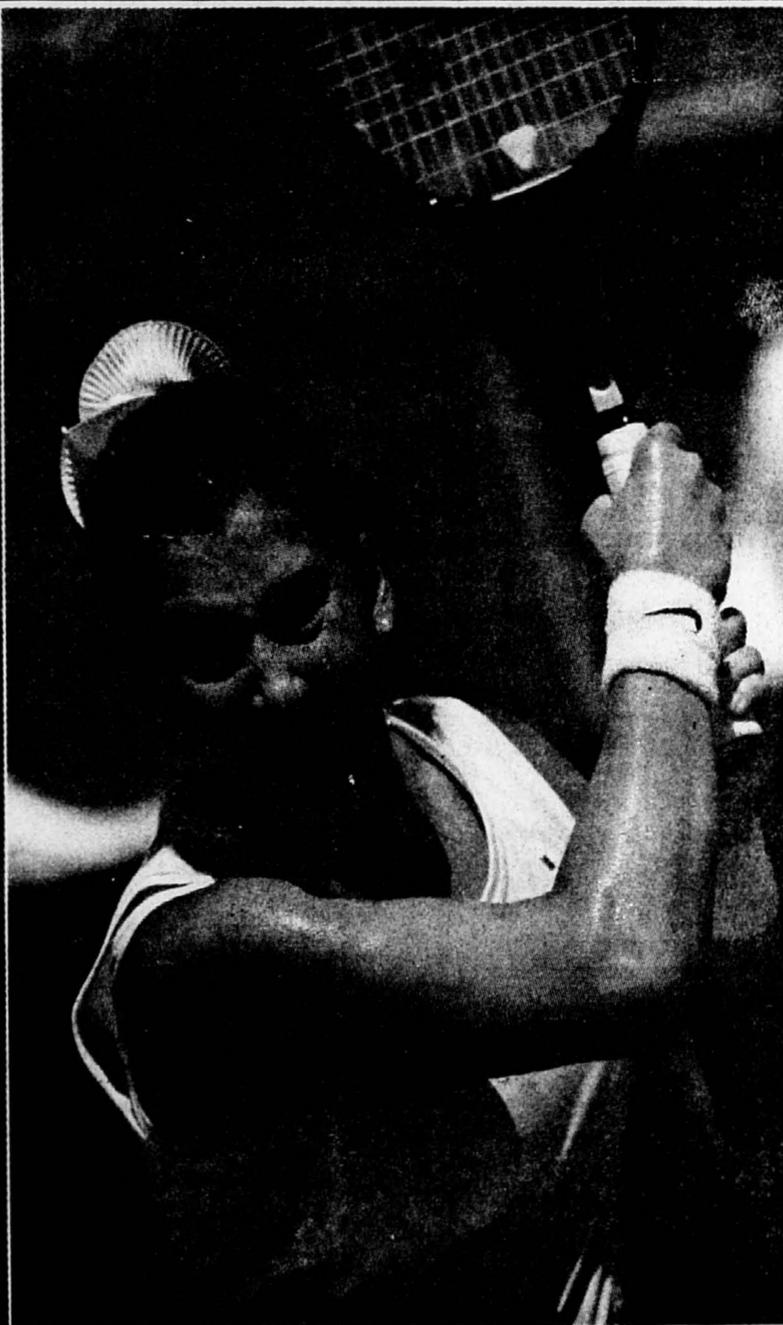
Les premiers ministres discuteront de la croissance économique, de la réforme des politiques sociales et du partage des pouvoirs entre le fédéral et les provinces.

« Tous ces sujets à l'ordre du jour sont certainement destinés à démontrer que le Canada fonctionne pour les Québécois », a indiqué M. Dau. La conférence débutera à bord d'un train le 21 août et se poursuivra pendant deux jours au chic chalet du parc Jasper, dans le parc national du même nom, à quelque 400 kilomètres à l'ouest d'Edmonton.

Aucune période n'est prévue pour discuter de la Constitution mais il est probable que les premiers ministres en profitent pour ressasser leurs arguments quant aux responsabilités provinciales.

C'EST  
DUR  
D'ÊTRE  
UNE  
FEMME.

SURTOUT POUR CELLE  
QUI DEVRA AFFRONTER  
MONICA SELES.



WOMEN'S TENNIS  
du Maurier

Les Internationaux de tennis féminin du Canada  
Du 3 au 11 août 1996

Découvrez le nouveau Centre de tennis du parc Jarry à Montréal

Si vous n'achetez pas de billet, vous ne pourrez pas y assister. Billets à partir de 10 \$  
Appelez le Réseau Admission au (514) 790-1245



Politique

# L'Office de la langue française croule sous l'abondance des plaintes

MARIE-CLAUDE MALBOEUF

L'Office de la langue française (OLF) croule sous les plaintes depuis les derniers mois. « Au rythme où elles rentrent, on s'en va allègrement vers un total de 3500 plaintes d'ici la fin de l'année », évalue Gilles Racine, directeur du secrétariat des communications de l'Office. C'est au moins deux fois plus qu'en 1994-95.

L'Office manque pourtant d'enquêteurs. La Commission de protection de la langue française en comptait 37 lorsqu'elle a été abolie, il y a trois ans. Or, seul un petit trio de « surveillants » travaille maintenant pour l'OLF.

Le journaliste de Radio-Canada Normand Lester estime pour sa part que l'application de la Charte de la langue française reste « théorique » à Montréal. Comme *La Presse* le rapportait hier, M. Lester a lui-même déposé une plainte après avoir eu maille à partir avec une infirmière ayant exigé qu'il parle anglais.

Le reporter a aussi avancé que le quart des employés de l'Hôpital général juif ignorent le français, une situation que tolérerait le gouvernement « pour ne pas envenimer la situation linguistique ».

Projet de loi

« En transférant seulement trois agents de la



La ministre Louise Beaudoin

Commission à l'Office, on ne lui a pas donné les moyens nécessaires pour appliquer la loi, admet Hugo Séguin, attaché de presse de Louise Beaudoin, ministre de la Culture et responsable de la Charte de la langue française. Mais nous voulons sérieusement remédier au problème. » Le

gouvernement compte ainsi rétablir la défunte Commission — comme prévu dans le projet de loi 40 — et lui accorder un budget minimal de deux millions. L'organisme devrait alors recruter une bonne vingtaine d'enquêteurs.

« Les résultats du bilan sur la langue française et la recrudescence des plaintes sont deux éléments importants qui nous ont poussés à déposer le projet de loi en juin, explique M. Séguin. Il faut que la situation s'améliore. » La moitié des plaintes adressées à l'OLF concernent l'affichage et 20 %, l'étiquetage. Les autres récriminations s'apparentent à celle de M. Lester. Pour y répondre, l'OLF envoie des inspecteurs qui font leurs recommandations et, en dernier recours, imposent des amendes.

Notons que, dans l'année qui vient, Québec prévoit dépenser 5 millions additionnels pour faire appliquer sa politique linguistique. L'Office et le Conseil de la langue française reçoivent déjà 18 millions du gouvernement.

Chose certaine, les conflits linguistiques suscitent toujours de vives réactions. Diverses stations de radio, dont CKAC et CJAD, ainsi que *La Presse* ont été submergées d'appels suite à la publication de la mésaventure de Normand Lester.

Ni l'OLF ni le gouvernement ne savent trop à quoi attribuer l'augmentation vertigineuse des doléances linguistiques. Serait-ce le référendum ou le récent boycottage des grands magasins par les anglophones qui ont exacerbé les passions ? Impossible de le dire. Fait étrange, l'Office a reçu 230 plaintes en juillet seulement : un total étonnant pour une période d'ordinaire fort tranquille.



Bernard Landry

## Pas question de modifier la Charte avant un an, déclare Bernard Landry

PIERRE APRIL  
de la Presse Canadienne, QUÉBEC

Malgré les récents propos accusateurs du premier ministre Jean Chrétien à l'endroit de la politique linguistique au Québec et les protestations de la communauté anglophone de Montréal, le vice-premier ministre Bernard Landry a affirmé, hier, qu'il n'est toujours pas question de modifier l'application de la Charte de la langue française avant au moins un an.

À l'entrée de la réunion du Comité interministériel de la reconstruction et de la relance économique des régions du Saguenay, de la Mauricie et de la Côte-Nord, M. Landry a encore une fois condamné « les propos irresponsables de M. Chrétien ».

« Il a dénoncé ce qu'il a lui-même appelé la police de la langue, a-t-il dit, ce qui est tout à fait inapproprié puisqu'il s'agit en fait de fonctionnaires qui surveillent l'application des lois. »

Par ailleurs, M. Landry a rappelé encore une fois que le gouvernement et la ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, Louise Beaudoin, se sont donné une année « pour vraiment vérifier quels sont les faits, malgré les démonstrations qui sont tout à fait légitimes dans un régime démocratique ».

« Durant cette période, a-t-il précisé, nous allons analyser la situation réelle et, ensuite, nous allons voir ce qu'il faut faire. »

Le vice-premier ministre a rappelé le grand principe qui soutient l'application intégrale de la Loi linguistique dans le contexte actuel : « Montréal doit être aussi française que Toronto est anglaise. »

« Montréal, a-t-il poursuivi, est une ville française, la seule en Amérique. Toutes les autres, à l'exception de Mexico, sont anglaises. »

M. Landry a soutenu que la situation du français à Montréal n'est pas encore assez bien assise pour relâcher la surveillance et l'application de la Loi. « Malheureusement, a-t-il dit, la langue française est encore menacée. Je le dis à titre de francophone qui a vécu durant des années dans la métropole, qui a marché tous les matins du Vieux-Montréal jusqu'à l'Université du Québec et qui a constaté que la situation du français se détériorait. »

Par ailleurs, comme il ne connaît pas la situation qui prévaut à l'Hôpital général juif de Montréal où, selon le reporter du Radio-Canada Normand Lester, il est encore difficile de se faire soigner en français, M. Landry a affirmé qu'il pouvait difficilement commenter ce fait précis.

Cela ne l'a pas empêché de souligner que « tous ceux qui ont des inquiétudes quant à la situation du français à Montréal voient des événements qui, de temps à autres, le confirment ».

« Je sais que, déjà en pleine santé, a-t-il conclu, me faire crier que je dois parler anglais me rendrait presque dans un état comateux. J'imagine donc que quelqu'un qui est déjà comateux doit sortir de là assez amoché. »

# ACURA. À VOUS LE PLAISIR DE CHOISIR



La Berline Integra 96  
**288\$\*** PAR MOIS  
36 MOIS seulement

POUR UN TEMPS LIMITÉ  
Tarif de location-bail de 36 mois (total des paiements: 10 368\$), pour le modèle DB754T. Un acompte de 1 500\$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Transport et préparation en sus.

OU Le Coupé Integra 96  
**288\$\*** PAR MOIS  
36 MOIS seulement

POUR UN TEMPS LIMITÉ  
Tarif de location-bail de 36 mois (total des paiements: 10 368\$), pour le modèle DC434T. Un acompte de 1 500\$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Transport et préparation en sus.



## À VOUS AUSSI, LE PLAISIR D'ÉCONOMISER.



TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

ACURA 3,5RL  
**698\$\*** PAR MOIS  
36 MOIS seulement

Tarif de location-bail de 36 mois (total des paiements: 25 128\$), pour le modèle KA965T, 1996. Un acompte de 7 500\$, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis.

ACURA LES CONCESSIONNAIRES FIABLÉS

- ACURA GABRIEL**  
4648, boul. St-Jean,  
Dollard-des-Ormeaux. 696-7777
- ACURA CASAVANT**  
2499, boul. Casavant O.  
St-Hyacinthe. 771-0101
- LUCIANI ACURA**  
4040, rue Jean-Talon O.  
Montréal. 340-1344
- LES GALERIES ACURA**  
7100, boul. Métropolitain Est,  
Anjou. 354-8811
- ACURA PLUS**  
255, boul. de la Seigneurie  
Blainville. 435-4455

LES MODÈLES OFFERTS PEUVENT DIFFÉRER DES ILLUSTRATIONS  
\* Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10\$ par km supplémentaire). Taxes, frais d'immatriculation et assurances en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour la valeur résiduelle prédéterminée. Offre disponible seulement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. Sujet à l'approbation du crédit. Les deux premiers services d'entretien (pièces en sus) sont compris dans le prix de location-bail de l'Acura 3,5RL.



ACURA  
Une vision qui inspire un élan de passion.

## HYUNDAI VOUS PROPOSE DES PRIX QUI NE GÂCHERONT PAS VOS VACANCES!



ACCENT L

à partir de **159\$\***  
PAR MOIS



ELANTRA GL

à partir de **199\$\***  
PAR MOIS



ACCENT GT

à partir de **189\$\***  
PAR MOIS



UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE : 5 ANS / 100 000 Km ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES

Incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage



LES PARTENAIRES HYUNDAI DU GRAND MONTRÉAL

\*Photos à titre indicatif seulement. Possibilité de financement basé sur un bail auto-option de 60 mois. ACCENT L 96 à partir de 159,00 \$ / mois avec une valeur résiduelle de 3 045,00 \$ basée sur un prix de vente de 9 850,00 \$. L'obligation totale du consommateur est de 11 820,50 \$. ACCENT GT 96 à partir de 189,00 \$ / mois avec une valeur résiduelle de 4 672,50 \$ basée sur un prix de vente de 12 345,00 \$. L'obligation totale du consommateur est de 13 968,68 \$. ELANTRA GL 96 à partir de 199,00 \$ / mois avec une valeur résiduelle de 4 410,00 \$ basée sur un prix de vente de 12 670,00 \$. L'obligation totale du consommateur est de 14 614,04 \$. Frais de 4 \$ / km après 135 000 km. Transport, préparation, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit. Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. L'offre se termine le 31 août 1996.

## Il y a 25 ans, Dave Scott ramassait sur la Lune la roche exposée au Cosmodôme

OLIVIER-LOUIS ROBERT  
collaboration spéciale

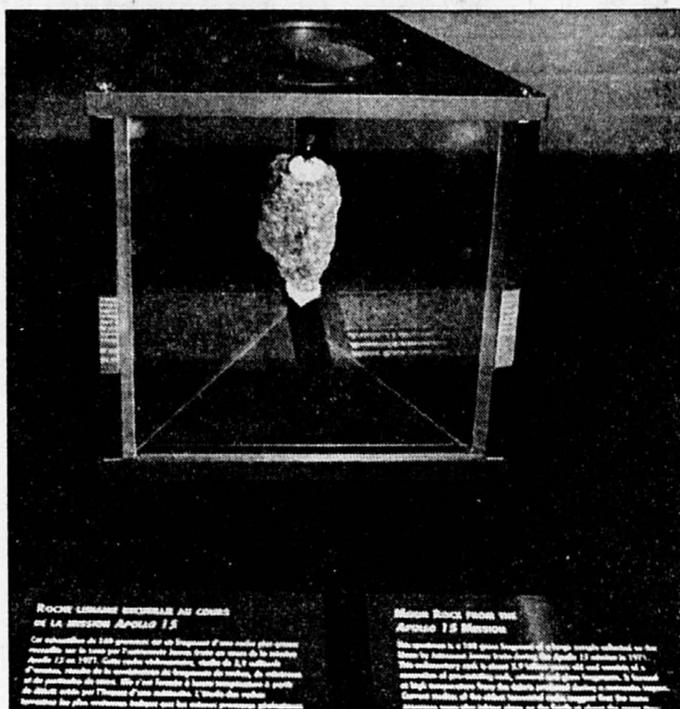
Base de Hadley, sur la Lune, le lundi 2 août 1971, 7 h 17 (heure de Montréal).

« Hey, Jim, vise-moi ce cratère là-bas, à 20 mètres environ du rebord de la faille. Ça a l'air intéressant, on va aller voir. » Depuis plus d'une heure, Dave Scott, le commandant de la mission Apollo XV, et son coéquipier Jim Irwin explorent un paysage volcanique teinté d'ocre et d'orange brunâtre. Un paysage tout à la fois désolé et grandiose, dominé par le majestueux mont Hadley qui, à 4000 m, est la montagne la plus haute de cette chaîne des Apennins. Un paysage suscitant des élans mystiques chez Irwin qui y redécouvre la présence de Dieu.

Pour leur troisième et dernière journée d'excursion sur le sol lunaire, les deux astronautes, épuisés mais excités par les découvertes des deux derniers jours, dirigent la jeep lunaire du côté de la faille de Hadley, une « rivière » sinueuse large de 1,5 km et profonde de 400 m. Scott et Irwin seront les premiers et seuls êtres humains à contempler sur les parois de cette faille les témoignages d'anciennes activités volcaniques, témoignages inaltérés depuis des millions de siècles.

Aux abords du petit cratère, qui fait à peine 3 m de diamètre, les deux astronautes ramassent des échantillons de roches. Remontées à la surface il y a moins de deux millions d'années, ces roches sont âgées de 3,3 milliards d'années, comme le découvriront quelques semaines plus tard les géologues du Laboratoire de réception des roches lunaires, chargés de les dater et de les répertorier. C'est un fragment de 138,5 grammes tiré d'une de ces roches, celle qu'on a étiquetée sous le numéro 15545, qui est exposé en permanence au Centre des sciences de l'espace du Cosmodôme, à Laval.

« Ce n'est pas une coïncidence si nous avons choisi une roche récoltée lors de la mission Apollo XV pour l'attribuer au Cosmodôme », explique James Gooding, conservateur du Laboratoire des roches lunaires au Johnson Space Center. « Vous savez, nous avons été impressionnés par la démarche d'éducation scientifique de votre institution et nous avons voulu souligner la qualité de cette démarche en l'associant symboliquement à la pre-



C'est un fragment de 138,5 grammes tiré d'une des roches ramassées sur la Lune par les astronautes d'Apollo XV, celle étiquetée sous le numéro 15545, qui est exposé en permanence au Centre des sciences de l'espace du Cosmodôme, à Laval.

mière mission véritablement scientifique du programme Apollo.

Le professeur Gooding se souvient de l'enthousiasme affiché par Dave Scott, James Irwin et Al Worden, « les premiers astronautes d'Apollo qui se sont intéressés personnellement à la géologie lunaire ». Apollo XV, qui s'est déroulée du 26 juillet au 7 août 1971 (il y a donc 25 ans), inaugurait les missions « J » du programme Apollo, au contenu scientifique plus pointu.

Le module lunaire Falcon, que Scott et Irwin posent sur la Lune le 30 juillet, est un véhicule grandement amélioré par rapport à ses prédécesseurs. Son constructeur, la société Grumman, l'a doté de réservoirs plus gros, de plus de batteries électriques, et a équipé l'étage de descente d'une tuyère d'éjection plus grosse. Le module lunaire peut ainsi déposer sur la Lune plus d'équipement, dont cette nouvelle jeep électrique mise au point par Boeing et General Motors, qui per-

mettra aux astronautes d'explorer un territoire plus vaste.

Le 1er août, au cours de la deuxième excursion, au cratère Spur, Irwin remarque une roche cristalline blanche perchée au sommet d'un petit promontoire, qui semblait les attendre. Scott est tout simplement fasciné. « Devinez ce qu'on a trouvé ! » lance-t-il à Houston. « Je pense qu'on vient juste de trouver ce qu'on est venu chercher sur la Lune ! »

Après l'avoir décrite en détail, Scott la place délicatement dans un sac. Des quelque 370 échantillons de roches récoltés au cours de cette mission, cette roche blanche sera certainement la plus célèbre. Répertoriée sous le numéro 15415, elle sera baptisée Roche de la Genèse par un journaliste. Les géologues découvrent en effet que son âge remonte à la nuit des temps, à 4,5 milliards d'années, à la naissance de la Lune et de la Terre, à peine 100 millions d'années après que le système solaire se fut formé.

## Intoxications au Japon : plus qu'une vague, une épidémie

Associated Press  
TOKYO

C'est officiel : le gouvernement japonais parle désormais d'épidémie pour évoquer la vague d'intoxications alimentaires provoquées par la bactérie E. coli 0157 depuis la fin du mois de mai.

Aux termes d'un texte législatif de près de 100 ans fondé sur la protection des populations face à des maladies contagieuses tel que le choléra, c'est la première fois depuis vingt ans que le mot est employé.

La décision avait été annoncée le mois dernier mais elle est devenue officielle hier à l'occasion de sa publication dans les documents gouvernementaux, ont rapporté des responsables du ministère de la Santé.

Il n'est pas question aux termes de cette mesure de mettre les patients en quarantaine, un moyen de prévention essentiel pour certaines maladies. Mais les installations où la bactérie a été repérée seront soumises à des inspections et les médecins devront faire état des nouveaux cas.

Selon les dernières statistiques communiquées lundi soir par le ministère de la santé, sept personnes sont décédées et 9256 autres ont été contaminées depuis fin mai. Sur ces malades, 430 ont été hospitalisés.

## Mgr Claverie inhumé dans sa cathédrale

Agence France-Presse  
ALGER

L'évêque d'Oran (ouest), Mgr Pierre Claverie, assassiné jeudi dans un attentat à la bombe, a été enterré hier après-midi dans sa cathédrale Saint Eugène.

L'inhumation s'est déroulée dans la plus stricte intimité, en présence des chrétiens de son diocèse, des religieux et de sa soeur, a précisé un prêtre. Mgr Claverie, 58 ans, est le premier religieux à être enterré dans cet édifice religieux.

# LIQUIDATION DE FIN DE SAISON

## 1/3 à 1/2 DE RABAIS SUR LES ARTICLES DE DÉCORATION DE JARDIN

VASTE SÉLECTION D'ARTICLES DE RÉSINE, DE BÉTON ET DE BOIS!  
HÂTEZ-VOUS POUR PROFITER D'UN MEILLEUR CHOIX!

**GNOMES DE RÉSINE**  
28 cm de haut. Prix cour. 8,88 chacun  
**1/3 DE RABAIS 5,92\$** chacun

**MAISONS DE BÉTON**  
45,7 à 61 cm. Prix cour. 69,99 chac.  
**1/2 PRIX 34,97\$** chac.

**VASQUE COQUILLAGE**  
43 x 38 cm. Prix cour. 119,88 chacune  
**1/2 PRIX 59,97\$** chac.

**LIQUIDATION**  
**GENEVRIER 'Skyrocket'**  
DE 60 à 90 cm DE HAUT  
Ces plants en bonne santé ne répondent pas à nos normes de qualité supérieure, mais avec un peu d'entretien, ils deviendront rapidement denses.  
Solde limité au stock en magasin.  
**SOLDE 5\$** chac.

**1/2 PRIX**  
**POTENTILLES EN FLEURS**  
Au choix : 'Coronation Triumph', 'Gold Drop', 'Jackmanii' ou 'Goldstar'.  
De 38 à 46 cm de haut.  
Prix cour. 12,88 chac.  
**AU CHOIX SOLDE 6,44\$** chacune

**75% DE RABAIS**  
**PIÈCES DE TISSU**  
Vaste sélection. Idéales pour la décoration et l'artisanat. La sélection varie selon les magasins. Solde limité au stock en magasin. Prix cour. 99¢ à 18,99 chacune  
**A PARTIR DE 25¢** ch.

**1/3 DE RABAIS**  
**FAUTEUIL À BASCULE D'OSIER**  
Osier blanc.  
Prix cour. 119,99 chac.  
**SOLDE 79,97\$** chacun

**1/3 DE RABAIS**  
**APPAREILS BASSE TENSION POUR LE JARDIN**  
Créer un éclairage unique à partir de nos appareils faciles à installer. Choix de 3 appareils en fonte d'aluminium durable : tulipe, pilote et projecteur.  
Prix cour. 42,97 chacun  
**AU CHOIX SOLDE 28,65\$** chac.  
Transformateur et câble électrique offerts également à prix réduit.

**MATÉRIAUX POUR FABRICATION DE BIJOUX**  
Vaste choix de perles, de montures et d'accessoires Halcraft™. Prix cour. 3,99 à 6,99/paquet  
**A PARTIR DE 97¢** /paq.

**2/3 DE RABAIS**  
**PANIER**  
CHOIX DE MODELES ET DE COULEURS SÉLECTIONNÉS.

**1/2 PRIX**  
**MEUBLES DE JARDIN**  
FAUTEUILS, COUSSINS, PARASOLS, ARTICLES EN MONTRE ET ARTICLES DE FIN DE SÉRIE INCLUS. LES BANCOS ET LES ACCESSOIRES DE DÉCORATION NE SONT PAS INCLUS.

**80% DE RABAIS**  
**HERBE AU POIVRE**  
FIN DE SÉRIE!  
Choix de 5 couleurs.  
Prix cour. 4,99 paquet  
**SOLDE 99¢**

HEURES : Lun. au ven. de 9 à 21 h; sam., dim. et jours fériés de 9 à 18 h. Le solde se termine le 11 août 1996.  
GATINEAU 25, chemin de la Savane  
ANJOU 7550, rue Béclard  
LAVAL 2300, boul. Labelle  
QUÉBEC 6500, boul. des Gradins  
BOUCHERVILLE 1451, rue Ampère  
ROSSIGNOL 9425, boul. Taschereau  
DOLLARD-DES-ORMEAUX 3781, boul. des Sources  
NOTRE-DAME-DE-GRÂCE 7205, rue St-Jacques

# Boeing TWA : les preuves d'un sabotage manquent toujours

Agence France-Presse  
SMITHTOWN, New York

L'enquête sur la catastrophe du Boeing 747 de la TWA, le 17 juillet, plétine et, trois semaines après le drame qui a fait 230 morts, les preuves officielles d'un sabotage manquent toujours aux autorités américaines.

Le rythme de récupération des corps des victimes — 195 personnes mardi matin, dont 192 identifiés — s'est ralenti aussi ces derniers jours et les responsables doutent de pouvoir retrouver les 35 derniers corps, même s'ils assurent que cela demeure leur priorité.

Toutes les pistes, allant du geste de vengeance d'un particulier à un acte terroriste intérieur ou venu de l'étranger, tous les scénarios, comme celui d'un missile sol-air, d'une bombe ou d'une défaillance technique majeure, ont été envisagés et restent officiellement possibles, même si les enquêteurs privilégient la thèse d'une opération criminelle.

Les responsables de l'enquête, Robert Francis, du Bureau National de contrôle pour la Sécurité dans les Transports (NTSB), et James Kallstrom, de la Sûreté fédérale (FBI), en conviennent : ils ne disposent pour l'instant officiellement d'aucune preuve formelle.

Tranchant avec l'optimisme des premiers jours, ces deux responsa-

bles admettent maintenant que l'enquête risque d'être longue.

Ils n'ont qu'une seule certitude : une explosion s'est produite, vraisemblablement à l'avant de l'appareil, qui a cassé en deux l'appareil. Reste à déterminer sa cause.

Les autorités s'intéressaient hier à une nouvelle zone de recherches où des débris ont été localisés, au sud-ouest de l'endroit où a été retrouvé le cockpit, a-t-on appris auprès du NTSB.

L'enquête a connu des hauts et des bas : euphorie, après la découverte des deux « boîtes noires » et le repérage du cockpit. Mais déception quand l'analyse des enregistrements des deux « boîtes noires » n'a rien révélé d'autre qu'un « son bref » et mystérieux quelques secondes avant la catastrophe.

De plus, la partie du cockpit transportée repêchée le week-end dernier se trouve dans un tel état qu'il n'est question, pour l'instant, que de la démonter, une opération qui demandera plusieurs jours, avant que l'on puisse en tirer quelque conclusion. L'avion s'est en effet désintégré lors de l'explosion ce qui complique la tâche des enquêteurs pour le reconstituer.

Après les informations faisant état de la découverte de résidus chimiques qui auraient pu appartenir à une bombe, les laboratoires du FBI n'ont finalement rien trouvé

de suspect et continuent d'analyser de nombreux débris de l'appareil.

Sur les trois scénarios envisagés, la thèse de la défaillance technique est considérée comme peu probable. Le FBI et le Pentagone divergent sur la possibilité d'un tir de missile sol-air. Reste la bombe, hypothèse jugée « de plus en plus évidente » dès le 28 juillet par le président de la sous-commission du Sénat sur le terrorisme, Arlen Specter. Depuis, rien n'est cependant venu l'étayer.

En attendant, le NTSB, qui dirige l'enquête tant qu'un acte criminel n'aura pas été prouvé, poursuit ses efforts, secondés activement par le FBI qui a mobilisé plusieurs centaines de ses agents, qui poursuivent leur travail de fourmis. Selon le Washington Post, la Sûreté fédérale a interrogé 2000 témoins et personnels de l'aéroport Kennedy de New York.

Les dernières étapes de l'appareil, notamment Athènes, intéressent aussi le FBI qui a multiplié ses contacts à l'étranger, en particulier avec le Mossad israélien.

Le mystère du Boeing 747 git toujours au fond de l'Océan et certains spécialistes font valoir que les courants marins, le sable, la corrosion et même les poissons ne feront que rendre plus difficile la recherche de la vérité.

# L'univers crépusculaire des recherches des restes du Boeing

Agence France-Presse  
SMITHTOWN, New York

Une plongeuse de la Navy a décrit hier l'univers crépusculaire des recherches des restes du Boeing de la TWA, qui a explosé en vol le 17 juillet, évoquant une visibilité réduite, des débris informes et une progression hasardeuse au milieu d'un « chaos complet ».

« C'est un chaos complet et enchevêtré. Quand vous arrivez au fond, vous devez être assez prêt pour ne serait-ce que distinguer (...) ce qui constitue une pièce de la structure de l'appareil. Vous devez en fait vous trouver à quelques centimètres pour commencer à voir ce que c'est », a raconté devant les journalistes le Commandant Bobbie Scholley.

La Marine américaine a rendu public, pour la première fois, les images des plongeurs évoluant au fond de l'océan, qui ont été largement diffusées par les chaînes de télévision.

Cette militaire de carrière, qui précise avoir déjà participé à plusieurs opérations de sauvetage de ce type, en particulier pour des avions militaires, assure n'avoir jamais vu un tel spectacle, en raison notamment de « l'énorme

quantité de l'appareil » restant encore dans les fonds marins. Le vice-président du Bureau national chargé de la sécurité dans les Transports (NTSB), Robert Francis, a indiqué à ce propos qu'il évaluait de 15 à 20 % les débris de l'appareil jusqu'ici récupérés. Il a également indiqué que le nombre des corps retrouvés s'élevait toujours à 195 et qu'il restait par conséquent encore 35 corps reposant dans les fonds marins.

Le Boeing 747 de la TWA avait 230 personnes à bord. Il venait de quitter New York en direction de Paris lorsqu'il a explosé pour une raison inconnue au large de Long Island. Ses débris se trouvent à une quinzaine de kilomètres de la côte, à environ 35 mètres de fond.

Bobbie Scholley a également décrit comment, avec un autre plongeur, elle avait progressé en marchant sur le fond de la mer, au milieu des débris de l'appareil, en faisant attention à ne pas « trébucher trop souvent, ce qui n'est pas toujours évident ».

Précisant qu'elle était descendue lundi en fin de journée, elle a expliqué que la visibilité était réduite de cinquante centimètres à un mètre pour trouver des objets.

# Le FBI retourne chez Jewell

Reuter  
ATLANTA

Le FBI a perquisitionné hier, pour la troisième fois en une semaine, le domicile de Richard Jewell, le vigile du parc du Centenaire d'Atlanta soupçonné d'être l'auteur de l'attentat du 27 juillet.

Les agents fédéraux, qui se sont refusés à tout commentaire, ont notamment inspecté la blanchisserie commune à tous les occupants de l'immeuble.

Sur l'avis de ses avocats, Jewell s'est refusé à fournir au FBI un enregistrement de sa voix que les enquêteurs voudraient comparer à celle de l'inconnu qui a téléphoné à la police pour l'avertir de l'imminence d'un attentat.

L'explosion, 13 minutes après cet appel téléphonique, a fait deux morts et 110 blessés pendant les Jeux olympiques d'Atlanta.

# Accident d'avion : des sanctions contre des officiers

Associated Press  
WASHINGTON

L'Armée de l'air américaine a annoncé hier que des sanctions avaient été prises contre 16 de ses officiers suite à l'accident d'avion qui a coûté la vie au secrétaire au Commerce, Ron Brown, et à 34 autres personnes, le 3 avril dernier en Croatie.

Les officiers concernés sont accusés, à divers échelons, d'avoir failli aux règlements en autorisant l'atterrissage de l'appareil à l'aéroport de Dubrovnik, où il s'est écrasé, sans avoir procédé auparavant aux vérifications en principe obligatoires.

Un général et un colonel sont notamment accusés de « négligence ». Le général William Stevens, commandant du 86<sup>e</sup> groupement d'aviation de la base américaine de Ramstein, en Allemagne, ainsi que son commandant d'opérations, le colonel John Mazurowski, ont ainsi reçu un avertissement écrit et été suspendus de leurs fonctions. Ils sont tous deux les plus gravement sanctionnés.

Aucune poursuite criminelle ne sera toutefois engagée contre eux, a précisé le général Michael Ryan, commandant des forces aériennes américaines en Europe.

L'ancien directeur des opérations de l'US Air Force en Europe, le général Jeffrey Cliver, a également reçu une lettre de réprimandes pour avoir négligé de « procéder à une vérification efficace » des directives de son corps d'armée.

En juin, le rapport d'enquête avait conclu que les responsables militaires en Europe avaient enfreint les règlements. Le rapport soulignait notamment que la disposition interdisant de délivrer une autorisation d'atterrissage à un avion américain sur un aéroport étranger non inspecté n'avait pas été respectée.

**AIDE AUX SINISTRÉS DU SAGUENAY**

**SOYONS 100% SOLIDAIRES LE VENDREDI 9 AOÛT**

La **Brasserie Labatt** et les **Expos** s'unissent pour venir en aide aux sinistrés du Saguenay. Pour chaque billet vendu pour le match du 9 août\*, les Expos remettront **1 \$** au fonds spécial de la Croix Rouge, le Don de la solidarité, et la Brasserie Labatt versera **2 \$** par billet vendu, **triplant** ainsi les sommes amassées.

**Venez en grand nombre à ce match!**

**UBS VS MONTRÉAL EXPOS À 19H35**

ACHÉTEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT AUX COMPTOIRS ADMISSION\*\*, AU 790-1245\*\* OU AUX GUICHETS DU STADE.

**Collecte de sang des Expos**

Le 9 août, de 10h à 19h, au Stade, 2 billets Terrasse gratuits seront remis aux donateurs pour le match de leur choix.

**100% Expos**

\*Entre le 30 juillet et le 9 août. \*\* Frais de service applicables.

**AVIS CORRECTIF DE GOODYEAR CANADA INC.**

Le Directeur des enquêtes et recherches (Bureau de la concurrence, Industrie Canada) nous a informé que des réclames pour la promotion de certains pneus de rechange à prix de rabais publiés dans divers journaux à travers le Canada par Goodyear, à différentes occasions entre janvier et mai 1994, avaient soulevé des questions quant à l'application des alinéas 52(1)(a) et 52(1)(d) de la *Loi sur la concurrence* relatifs à la publicité trompeuse.

Les réclames annonçaient des rabais tels que: "25% de rabais"; "quatre pneus pour le prix de trois"; "le deuxième à demi prix" qui n'étaient pas basés dans tous les cas sur le prix auquel ces pneus étaient habituellement vendus.

Goodyear a corrigé cette situation en s'assurant que tous les rabais annoncés présentement et à l'avenir par Goodyear soient basés sur le prix auquel le produit est habituellement vendu dans le marché correspondant. Cette décision de Goodyear se traduit également par la mise en place d'un système interne de vérification à paliers multiples de sa publicité.

**METRO présente**

# LE GRAND TOUR

**JOUR 5**

**MERCREDI 7 AOÛT**  
Ne manquez pas le Grand Tour!

Hier, les participants du Grand Tour ont refait le plein d'énergie à Trois-Rivières. Les revoilà donc gonflés à bloc. Au Jour 5, c'est souvent comme ça. Chacun connaît maintenant beaucoup mieux ses limites... et ceux et celles avec qui la journée roule et se déroule. Et pour l'instant, c'est vélo-quasimolmo : 61 km entre Trois-Rivières et Grand-Mère. Le test ultime, c'est pour les deux prochains jours, qui totalisent à eux seuls 250 des 700 kilomètres du parcours. Les organisateurs du Grand Tour les ont surnommé « La Totale 1 » et « La Totale 2 ». En passant, si le Grand Tour c'est parfois de bonnes remontrées pour ceux et celles qui le roulent, c'est aussi d'intéressantes retombées pour les commerçants qui l'accueillent. Prenez ce soir, à Grand-Mère, le Grand Tour a réservé plus de 175 chambres dans dix hôtels différents et commandé 2 200 soupers et 2 200 petits déjeuners de traiteurs locaux, sans compter les 2 200 dîners d'aujourd'hui à Shawinigan. Comme quoi, le Grand Tour fait aussi rouler l'économie!

Demain: un défi splendide... **La Presse**

Une production du Tour de l'île de Montréal inc.

**TVR**

VIVEZ LE GRAND TOUR DE PAUL RIVARD SUR LES ONDES DE TVA

- Salut, Bonjour!
- Le TVA édition 18h
- Le TVA sport

**CKOI**

SUIVEZ TOUS LES JOURS LA GRANDE ESCAPADE DE LA BANDE DE CKOI

# FrancoFolies

## Le goût de l'eau... vive

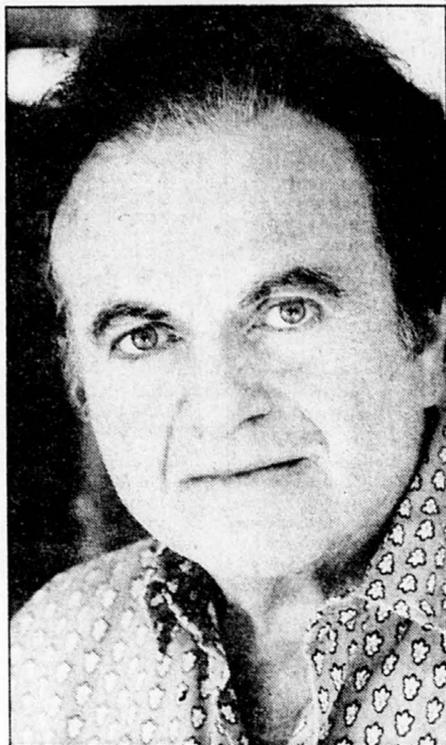
MARIE-CHRISTINE BLAIS  
collaboration spéciale

Quand j'étais petite, ma maman me berçait avec la chanson *L'eau vive* et, par un de ces amalgames dont les enfants ont le secret, j'étais convaincue que c'était là la chanson du petit bonhomme en pain d'épice d'un conte de Tante Lucille parce que, lui aussi, courait tout le temps (comme le font tous les pains d'épice, c'est bien connu...) en criant « Jamais vous ne me rattraperez ».

Ce n'était pas la chanson du bonhomme en pain d'épice, mais celle d'un monsieur tout aussi délicieux, Guy Béart, en spectacle ce soir, à la salle Maisonneuve. L'ex-ingénieur des Ponts et Chaussées est devenu chanteur en 1957 et ses jolies chansons en ont rapidement fait un auteur-compositeur-interprète reconnu, ami de Brel, Brassens et cie, et qui a signé quelques classiques de la chanson, dont *L'eau vive*, mais aussi *Qu'on est bien*, *Bal Chez Temporel*, *Le grand chambardement* et plusieurs autres.

En entrevue, Guy Béart est tout aussi charmant qu'on l'espérait, avec un sens de l'humour qui se rit des pires calamités, et Dieu sait que Béart en a subi un lot... encore tout récemment : « Depuis 30 ans, j'avais envie de revenir au Québec. Mais chaque fois que la chose s'organisait, il arrivait quelque chose dans ma vie privée ou professionnelle, ou encore des problèmes de santé, qui faisait que cela était reporté. Comme une série de coups du sort ! Et encore cette fois, j'ai failli ne pas venir ! »

« Il y a dix jours, le chirurgien qui m'a sauvé la vie après quatre opérations m'invite au mariage de sa fille. J'y vais avec plaisir, bien entendu. Vers une heure du matin, je suis allé danser une espèce de farandole assez athlétique et j'ai ressenti comme un coup de fouet dans la jambe : rupture musculaire, hôpital, jambe



Guy Béart

dans le plâtre, tout quoi. On m'a dit que je ne pouvais pas venir à Montréal. Mais mes producteurs ici m'ont dit : « Même assis, même couché, tu viens chanter, les gens veulent t'entendre, pas regarder tes jambes » (rires). Mais avouez que c'est extravagant comme histoire. »

Tout à fait. En fait, dans les circonstances, on croit Guy Béart quand il affirme se réjouir sincèrement de chanter à Montréal. Ce soir, il interprétera quelques-unes de ses plus récentes chansons, tirées de l'album *Il est temps*, mais également certaines de ses classiques, par exemple *Qu'on est bien* : « Qu'on est bien dans les bras d'une personne du sexe opposé, qu'on est bien dans ces bras-là. »

« Vous savez qu'en France, en 1957, cette chanson avait été interdite sur les ondes radio pendant quelques mois parce qu'on y entendait le mot sexe, me raconte Guy Béart. D'ailleurs, la formule « le sexe opposé » c'est moi qui l'ai inventée à l'époque (dans les années 80, le mouvement gay français en modifiera un peu les termes pour affirmer qu'on est aussi très bien dans les bras d'une personne du sexe qu'on a...), tout comme « le grand chambardement » ou « les grands principes » ou « il fait toujours beau quelque part ». C'est vrai, autant d'expressions qui sont aujourd'hui courantes, mais qui ont d'abord été le titre de chansons de Béart.

C'est à lui également qu'on doit a contrario la naissance de la formule « la chanson est un art mineur » : c'est en effet sur le plateau de l'émission *Apostrophes* que Serge Gainsbourg émet cette condamnation, contre laquelle Béart s'élèvera avec vigueur... ce qui lui vaudra une grande impopularité, pour des raisons qui échappent encore à l'entendement.

Mais, en dépit de plusieurs éclipses dans sa carrière, il demeure joyeux et rieur. Comment, malgré les épreuves, a-t-il fait pour conserver ce goût de l'eau vive ? « Ce n'est pas tout d'être un survivant, il faut aussi être vivant, c'est donc dire aimer l'espérance, vous ne croyez pas ? »

Et cela ne lui pèse pas trop, de chanter des chansons qui ont parfois 40 ans, simplement parce que le public les lui réclame tout le temps : « Quand je veux dire je t'aime, qu'est-ce que tu veux de mieux que ces deux mots, hein, petite ? »

C'est décidé, c'est avec ma maman que je vais aller écouter Guy Béart ce soir...



PHOTO PIERRE LALUMIERE, La Presse

## Émouvante Marie-Claire Séguin

Émouvante dans *Nataq* de Richard Desjardins, cynique dans *La plate prière* d'Anne Sylvestre, révoltée dans *L'alouette en colère* de Félix Leclerc : Marie-Claire Séguin se fait multiple dans *Présence*. Et le public ne peut faire autrement que de la suivre, tant est grande la charge émotive de ce spectacle présenté hier soir au Spectrum en haut, et repris ce soir à 19 h.

## NOTRE CHOIX Mônica Passos

■ Vous trouvez qu'il fait chaud ? Attendez de voir Mônica Passos, vous aller trouver qu'il fait torride ! Avec sa voix piafésque et son caractère volcanique, Mônica-la-mitraille-musicale sait manier passion, humour, vocalises et grands gestes. Pour l'occasion, cette sensuelle Brésilienne qui parle parfaitement le français sera accompagnée notamment de super bons musiciens d'ici, dont Jean-Pierre Zanella au saxophone et Jean-François Groulx au piano, sur la scène Hydro-Québec à 21 h et à 23 h.

## Kent : fils du rock, fils de la chanson

ALAIN BRUNET

« Ce sont les enfants du rock qui ne veulent pas reprendre le fonds de commerce de leur père. Quant à leur grand-mère, ils la connaissent mal, mais ont dans leurs gènes sa verve et ses rythmes... Ils peuvent se réclamer sans distinction des Clash et de Barbara, voire du folk et de la variété... Mais ils ne s'en laissent pas compter quand il s'agit de leur authenticité », a déjà écrit Kent.

L'homme de 37 ans a effectué le parcours de tant d'Occidentaux issus de sa génération. D'abord converti au rock par l'intermédiaire de l'univers anglo-saxon, il a ensuite réalisé que sa véritable force d'expression résidait dans sa langue d'expression.

Ce Lyonnais transplanté à Paris hurlait naguère pour Starshooter, quatuor hargneux né sur les pentes de la Croix-rousse — célèbre quartier de sa ville d'origine. En cours de route, Kent s'est découvert une plume magnifique. Une des plus fines de la nouvelle chanson française, doit-on renchérir.

Et le revoilà parmi nous, fort d'un grand disque de chansons : *Nouba*, offert sur étiquette Barclay.

Réalisé par Mitchell Froom, qui mérite une brève présentation : le mari de Suzanne Vega a non seulement signé les productions de la célèbre auteure-compositrice-interprète, mais aussi celles des Latin Playboys, de Los Lobos, Cibbo Matto, etc.

À l'endroit de son réalisateur, Kent ne tarit pas d'éloges : « Mitchell Froom est le seul producteur que j'aime. Je n'ai surtout pas fait appel à ses services pour qu'il confère un son américain à ma production. Il est respectueux de l'artiste, il est inventif. Je ne lui trouve pas d'équivalent. » Voilà ce qu'on appelle une déclara-

tion d'amour ! Après hésitation de Kent, qui pensait un moment faire table rase, la majorité de ses compagnons d'armes se sont retrouvés avec lui en studio : le guitariste Jacques Bastello, l'accordéoniste Arnaud Méthivier et le contrebassiste Pierre Mortarelli. Se sont ensuite greffés à son équipe le guitariste Steve Donely et le batteur Pete Thomas (membre des Attractions, fameux groupe d'Elvis Costello). Mitchell Froom y a aussi touché les claviers synthétiques. Parmi les invités, Suzanne Vega a entonné avec Kent les choros de la chanson *Ainsi va l'amour*. Et que dire de Rachid Taha, un des plus grands artistes français d'origine maghrébine, qui prête sa voix sur *La haine est là*.

L'album *Nouba* est, d'ailleurs, empreint de références musicales inspirées de l'Afrique du Nord. « C'est obligé, avec ce qu'on vit en France », de justifier le principal intéressé, très inquiet quant à cette montée de racisme qui n'en finit plus d'empêcher l'Hexagone. « Il faut condamner la haine, aussi bien l'anti-arabe que l'anti-blanche, croit Kent. Il faut aussi condamner sa propre haine ; lorsque je croise un lepeniste dans la rue, j'ai envie de lui cracher ma haine. Ce n'est pas la solution. »

Et voilà que l'artiste se met à conspuer l'ordre établi. « En France,

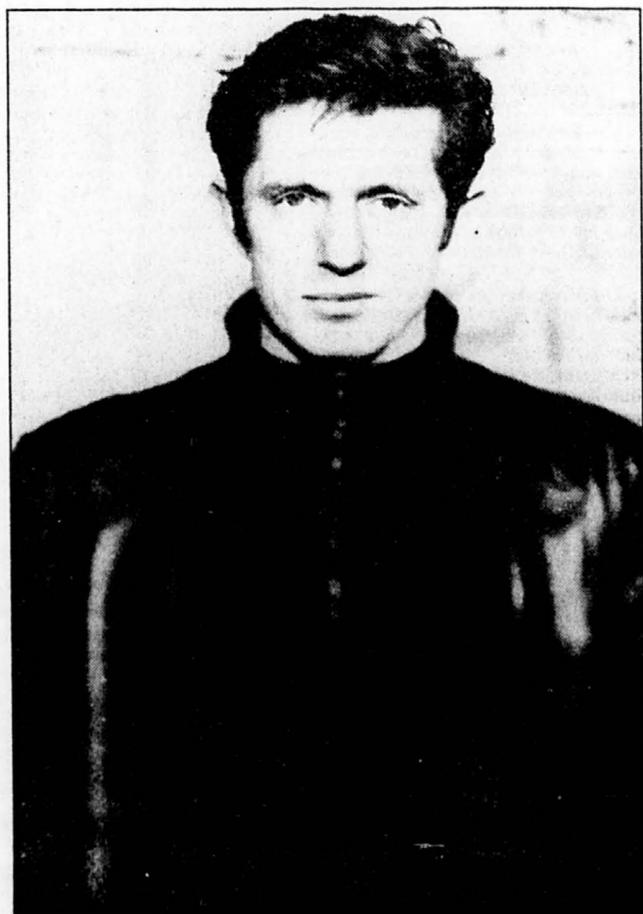
il faut attendre la cote d'alerte, il faut que ça devienne crucial avant de réagir. Des Cassandre font part de leurs craintes, elles ne sont pas prises au sérieux... L'économie de marché sans partage, la pollution et le racisme continuent de faire des ravages... On choisit encore des solutions de facilité, on laisse les pauvres en plan, on opte pour la pensée unique. »

Il ne faut pas conclure que Kent est un idéologue dont l'objet est de faire rimer ses postulats. Bien au contraire. « En général, explique-t-il, mes textes sont plus légers que ceux de mes disques précédents. Avant, j'avais l'impression de parler des grands sentiments humains. Maintenant, mes thèmes sont plus privés, même lorsqu'ils abordent des questions d'ordre politique. Il faut avoir la modestie de l'admettre car sinon, on croit être un porte-parole, on écrit des discours. Et je ne voulais surtout pas me paraphraser. »

Résumant ses récents gestes de création, Kent parle même de « textes irréflectés », de « chansons spontanées ».

« Trois mots appelaient une phrase, une phrase en appelait une autre et une autre. Je cherchais cet état depuis longtemps. » Pour illustrer ce rapport à l'inspiration, Kent cite l'auteur portugais Fernando Pessoa : « Le petit poète cherche les thèmes qu'il voudrait aborder, le moyen poète cherche ses mots, le grand poète ne cherche rien a priori. » Que dire de plus ?

Kent se produit ce soir et demain, 21 h, à la Cinquième Salle de la Place des Arts



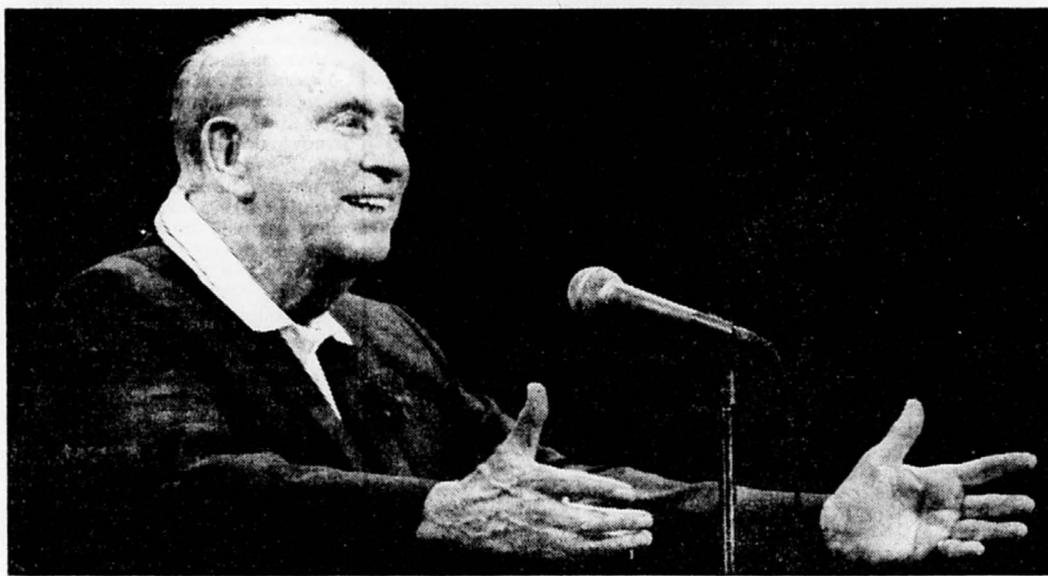
Kent a une plume magnifique. Une des plus fines de la nouvelle chanson française.

## HORAIRE

Aujourd'hui

- 12 h  
Terrasse Le Lait  
Mikwobait (Les Abénakis d'Odanak)  
Place du Complexe Desjardins  
Janine Boudreau (Nouveau-Brunswick)
- 14 h  
Scène Air Transat TVA  
Okoumé
- 15 h  
Terrasse Le Lait  
Passe-Partout et Passe-Montagne
- 17 h  
Terrasse Le Lait  
Christine Raby
- 18 h  
Spectrum  
Isabelle Boulay et invités  
Scène Air Transat TVA  
Zarzuella
- 19 h  
Spectrum en haut  
Marie-Claire Séguin  
Scène Hydro-Québec  
Stéphane Guilbaud (France)
- 20 h  
Théâtre Maisonneuve  
Guy Béart  
Terrasse Le Lait  
Christiane Raby  
Place Loto-Québec  
Maalesh (Comores)
- 21 h  
Cinquième salle  
Kent  
Scène Labatt Bleue Dry  
K.C. LMNOP  
Scène Hydro-Québec  
Mônica Passos (Brésil)
- 22 h  
Spectrum  
Kassav'  
Place Loto-Québec  
Maalesh (Comores)  
Scène Air Transat TVA  
Les Portugaises Ensaablées (France)
- 23 h  
Spectrum en haut  
Groovy Aardvark  
Scène Hydro-Québec  
Mônica Passos (Brésil)  
Scène Labatt Bleue Dry  
K.C. LMNOP
- 00 h  
Scène Air Transat TVA  
Les Portugaises Ensaablées (France)

# FrancoFolies



Charles Trenet, ce jeune homme de 83 ans, était hier en « Voyage au Canada », pour y présenter un tour de chant.

## Charles Trenet, l'extraordinaire chanteur

MARIE-CHRISTINE BLAIS  
collaboration spéciale

Il devait avoir huit ans, peut-être neuf, le petit-garçon-assis-juste-derrrière-moi dans la salle Wilfrid-Pelletier. Il devait avoir huit ans, et quand Charles Trenet a chanté hier soir les premières mesures de *Que reste-t-il*, il s'est tourné vers son père et s'est écrié : « Hey, c'est la troisième chanson que je connais ce soir. » Et il s'est mis, lui aussi, à fredonner « une photo, vieille photo de ma jeunesse » !

Charles Trenet, alias le Fou chantant, alias le jeune homme de 83 ans, était en effet de retour, en « Voyage au Canada », pour y présenter un tour de chant qui n'était pas sans beaucoup rappeler, il est vrai, celui qu'il a donné au Théâtre du Forum il y a trois ans. Peut-être était-ce pour cela que la salle Wilfrid-Pelletier n'était pas pleine, avec des balcons assez déserts...

Mais ceux qui y étaient, jeunes et moins jeunes, n'ont pas regretté leur soirée, tant la générosité, l'humour et le talent de monsieur Trenet sont sans borne. Bien sûr, il a le pas plus précautionneux, le geste plus contenu, les mains plus raides. Mais sa voix est intacte, son sens du rythme aussi, son amour de la scène idem, de même que ses yeux

écarquillés pour marquer la drôlerie d'une chanson.

Toujours soutenu par un trio de musiciens impeccables (deux pianistes discrets, un contrebassiste élégant), Charles Trenet a d'abord proposé quelques-unes de ses chansons plus récentes. Mais c'est évidemment quand il a enchaîné *Tempéramentale* et *Il y avait des arbres* (les deux premières chansons que le petit-garçon-derrrière-moi a reconnu...) que le public s'est vraiment détendu, tout à fait rassuré : aaaah, c'était ce Trenet-là qu'on était venu entendre. Celui qui allait nous interpréter en première partie *Que reste-t-il*, *Mademoiselle Cléo*, *De la fenêtre d'en haut*, *Le Jardin extraordinaire* (qui demeure ma chanson préférée à vie de monsieur Trenet) et *La Java du diable*, toujours hilariante. L'entracte, nous a expliqué bien gentiment l'homme né à Narbonne le 18 mai 1913, était prévu pour que NOUS prenions quelques instants de repos.

C'est le même Charles comédien, blagueur, bouffon même, imitant selon le cas un petit vieux gâteux, un pseudo-Sinatra, un kangourou ou un serpent python, qui est revenu sur scène pour une seconde partie comportant encore plus de classiques, d'Il pleut à L'Âme des poètes, de *Mes jeunes années à La Mer*, *La Pol-*

*ka* (qui traite en quelque sorte du mannequin de cire, ancêtre de la poupée gonflable...) à *Douce France*, du *Voyage au Canada* (dont nous avons chanté le refrain avec lui) à *Ya d'la joie* en rappel.

« C'est incroyable comme il a influencé Plume Latraverse », s'est exclamé mon voisin qui voyait Charles Trenet pour la première fois de sa vie. « C'est drôle comme ses vers sont audacieux, faisant rimer *bourrasque* avec *jusqu'à ce que*, bien avant Gainsbourg », me confiait une amie à l'entracte. Bref, c'est inestimable, tout ce que nous devons à Trenet, sans qui « nous serions tous des experts-comptables », comme l'affirmait Jacques Brel. En une heure et demie de spectacle (entracte non compris) et 21 chansons parmi les 850 signées C. Trenet, il nous l'a démontré encore de belle façon, même s'il n'était pas aussi en forme qu'il y a trois ans.

Un jour, de toute façon, l'âme de poète qui anime monsieur Trenet s'envolera elle aussi. Mais elle se promène déjà sur l'aile de nombreux refrains, par exemple celui de *Douce France*, qu'ont chanté en chœur, sans le savoir, la riche voix de monsieur Charles Trenet et le timbre clair du petit-garçon-assis-juste-derrrière-moi.

## Avec Mano Solo, la détresse rayonne

ALAIN BRUNET

L'accueil délirant fait hier à Mano Solo fut pour lui, on l'imagine, un baume. Le Spectrum débordait de jeunes gens étonnamment séduits par tant de détresse, par ces trémolos tragiques et magnifiques, par cette résignation ponctuée de colères insoupçonnées, par ce down magistral érigé en esthétique.

Cheveux taillés en brosse, chemise déboutonnée, ouverte sur un auditoire prêt à le cajoler, Mano Solo rayonnait de toute sa noirceur.

« Vous êtes trop gentils, trop mignons », a-t-il complimenté ses fans, sans donner aucunement l'impression de les racoler. Sans jamais sombrer dans le misérabilisme.

Les *Années sombres*, pour reprendre le titre de l'ultime album de Mano Solo, trouvaient ainsi preneur chez ce millier de fans dont la vie ne fait que s'amorcer. Signe des temps, il arrive que l'on passe une portion de jeunesse à carburger... à la mort.

Et, puisqu'il faut parfois la chanter, autant la chanter avec Mano Solo. Bizarrement, ça donne des forces ! Parce que ce Parisien en a fait un grand art, exutoire aussi déstabilisant que magnétique. Parce qu'il a aussi appris à en rire. On apprendra en outre que le chanteur, atteint du sida comme on le sait, n'avait pas livré de concert depuis presque un an — il a fait ses adieux au Bataclan le 9 octobre dernier. On comprendra que l'émotion, hier

pouvait être tranchée au couteau.

Visiblement heureux d'être là, l'artiste amorçait son récital par un poème fait sur mesure pour son auditoire. *Allo Montréal...* Pendant une paire d'heures, Mano Solo chantait des larmes de rue, des bars qui puent, des amis qui partent avant d'avoir vécu, des amours effondrées, et tous les chats gris de Paris.

« On n'a pas trop répété mais on s'en fout », a-t-il annoncé, d'entrée. Illico, les rires et les applaudissements furent approbateurs. La présence de cet humain qui vibre si fort l'emporterait largement sur toute considération d'ordre technique. Pensez donc ! D'autant plus

quelques petits trous de mémoire, la performance de Mano Solo fut belle, comme le fut celle de ses accompagnateurs — portée sur le tango moderne et autres avenues hispanophones. Ainsi, Éric Bijon était à l'accordéon (il a signé nombre de musiques pour Mano Solo), Sandrine Drigon officiait au piano, Marc Irace à la guitare, Anne-Gaelle Bisquay.



S'il faut parfois chanter la mort, autant la chanter avec Mano Solo. Bizarrement, ça donne des forces !

Le message universel de Mano ? « Plus la barre elle est dure, plus tu la tiens bien. » Sourire aux lèvres, il a en outre prescrit : « L'amour, c'est un rêve, et rêve pas les mecs. C'est bon qu'à foutre les boules. » Et le voilà qu'il nous sert un tango piazzolien.

Hier soir, Mano Solo avait le « sacré-coeur » gros comme ça. Hier, Pigalle était rempli d'Apaches.

Hier, l'humour de Mano Solo fut grinçant, hautement communicatif. En guise de « running gag », il nous aura annoncé l'interprétation de *La Vie en rose* à plusieurs reprises... après avoir chanté la sienne.

## Jazz-Net, Chanson-Net et vive Tre-Net !

EN VADROUILLE



Francine Grimaldi  
collaboration spéciale

Je marchais rue Sainte-Catherine au soleil en fredonnant une chansonnette de Charles Trenet quand j'ai été frappée par l'inscription « Chanson-Net » sur le vêtement de la vaillante équipe de nettoyage des FrancoFolies. Une bonne idée que l'on pourrait croire signée Trenet justement ! Pendant le Festival de jazz, l'équipe de nettoyage porte le nom de « Jazz-Net ». L'efficacité et la discrétion sont les mêmes.

Vive les vieux ! Il n'y a pas plus tonique que Charles Trenet. Chez lui, pas d'amertume apparente ni de désespoir ; de la nostalgie oui, mais pas de descente aux enfers d'écorché vif, cela fait du bien. Ça change. L'art de dire de ce merveilleux « Fou chantant » est sans doute relié à son art de vivre de bon Méridional ! Un cœur d'enfant ? Le poète de 83 ans répond que « l'en-

fance c'est l'émerveillement et beaucoup de désenchantements », puis « quand on avance en âge, on ne recule devant rien » et il ne reculera jamais volontairement devant une invitation à chanter en public !

C'est cela sa fontaine de Jouvence et il apprivoise l'idée de la mort non pas avec désinvolture mais avec une curiosité qui frise l'émerveillement. Trenet vivra toujours, à travers ses quelque 850 chansons. Un journaliste lui lance : « M. Trenet vous êtes un phare ! » et Trenet réplique en souriant : « Si j'étais un phare, cela me tournerait la tête »...

### Les Fêtes gourmandes : six millions de bouffe. À battre !

J'ai très hâte au Festival des films du monde, mais je suis bien contente d'avoir deux semaines « off festival » avant. Notre premier répit depuis mai. Ouf ! J'ai l'intention de profiter des îles en ville pendant les 11 jours de Fêtes gourmandes qui s'étalent le long des canaux de l'île Notre-Dame (particulièrement romantiques avec leurs guirlandes de lumières le soir) jusqu'au 18 août.

Cet événement de cuisine en camping est pour les restaurateurs un peu ce que le théâtre d'été est pour les acteurs sauf qu'au lieu d'être isolés, chacun dans sa campagne, ils font un grand rassemblement champêtre sous le signe de la gourmandise pour notre plus grand

plaisir de faire le tour des tables du monde dans l'île !

Ahhhh ! Passer des tourments d'amour de la Guadeloupe à la salade de cactus du Mexique, du colard au beurre d'arachides du Zaïre au nammoura du Liban, du serpent en « moqueca » du Brésil au caribou préparé par les grands chefs de l'équipe culinaire olympique inuite qui représentera le Canada aux prochaines compétitions à Berlin en septembre !

J'espère pour eux que l'équipe inuite a l'habitude du sud car les tentes ne sont pas climatisées... Pour aider à la digestion, il y a la marche et le pédalo, la vodka russe ou le thé à la menthe fraîche, mais il y a aussi la danse : africaine, russe, espagnole ou cubaine, ça élimine les toxines !

Le stand le plus « hot » sera, à mon avis, celui de Cuba avec sa délégation de 20 musiciens en plus des meilleurs chefs. Savez-vous que les gourmands comme moi ont dépensé six millions de dollars en 11 jours de boustifaille au Vieux-Port l'an dernier ?

### Les mouches à fruits...

Un truc pratique quatre saisons : pour empêcher la reproduction des petites mouches à fruits dans le lavabo, jetez-y un mélange d'eau (huit onces) avec une once de vinaigre et une cuillère à thé de « Petite vache ». Versez le liquide effervescent sans ajouter d'autre eau et laissez agir... C'est une recette maison qu'un inspecteur de la ville a

donné au chef du resto-bar El Zazium de l'avenue du Parc...

### Talent, ta chance !

Les jeunes ne sont pas tous amorphes ou blasés précoces ; certains ont des idées, des ambitions, et un sacré bon sens de l'initiative pour les réaliser ! Vous entendrez bientôt parler du spectacle *Talent, ta chance !* des productions On & On, organisme de promotion et de création à but non lucratif, fondé et dirigé par des jeunes pour les jeunes de 10 à 17 ans.

L'auteur et responsable du projet est Pascal Darilus, âgé de 17 ans, et le metteur en scène du spectacle sera Yannick Fortier, 23 ans. Les jeunes qui seront sélectionnés pour faire partie du spectacle *Talent, ta chance !* en chant, danse, humour, musique ou théâtre, n'auront aucun frais à payer. Pascal Darilus veut initier les jeunes talents au monde artistique, leur donner une chance de se produire devant public, producteurs, metteurs en scène et réalisateurs ; il veut changer l'image négative des gens face aux jeunes d'aujourd'hui.

Le spectacle *Talent, ta chance !* sera présenté le 14 septembre à la salle Pierre-Mercure du centre Pierre-Péladeau. Pour de plus amples renseignements, appelez Pascal au (514) 955-9224.

### La télé à l'école

Autre nouveauté : le CTI (Campus Télévision International) une

école de télévision ! C'est une idée de René Gilbert après avoir travaillé pendant cinq ans au développement et à la programmation de TQS.

Il offrira dès septembre des stages théoriques et pratiques de deux mois en télévision professionnelle (au collège André Grasset) pour apprendre à travailler en studio. Les stagiaires auront un vrai plateau de tournage, avec décors, éclairages, animateurs, comédiens et tout !

Ils travailleront avec des pros comme Jacques Drolet, Normand Corbeil et René Gilbert lui-même, le décorateur Raymond Cyr, des animateurs comme Claire Caron et Jacques Auger ; ils auront à produire une émission dont un montage sera ensuite présenté à l'antenne de Vidéotron.

### Jeux de mains pour jeux de mots

Autre belle expérience : *Jeux de mains pour jeux de mots* à la librairie Champigny. Il s'agit d'une très belle exposition collective de sept sculpteurs de l'Atelier Sculpt dont on découvre les œuvres au fur et à mesure que l'on se déplace à travers les sections pour bouquiner. J'ai multiplié les détours pour tout voir car les sculptures sont disposées en interrelation avec les différents genres littéraires : 22 belles surprises ! C'est rafraîchissant : Allez-y voir, avant le 19 août.

Sur ce, bonnes FrancoFolies, surveillez les étoiles filantes !

LES ÉVÉNEMENTS  
Hydro Québec présente  
LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL  
en collaboration avec  
La Presse CMC730 CITE

# GUY BÉART

CE SOIR 20H00

Billets en vente au 790-1245

Théâtre Maisonneuve  
Place des Arts

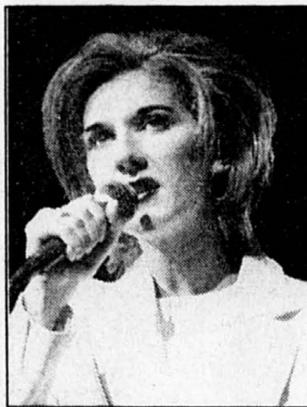
ENFIN DE RETOUR APRÈS 30 ANS D'ABSENCE

# Un petit peu de Céline Dion dans le Spectacle de la Solidarité

SONIA SARFATI

Des extraits pré-enregistrés du spectacle que Céline Dion présentera dans la seconde partie du mois d'août au Caesar's Palace, à Las Vegas, seront probablement diffusés pendant le Spectacle de la Solidarité qui se tiendra le 25 août au Centre Molson. Sylvie Brunetta, porte-parole des Productions Donald K. Donald (qui participent à l'organisation de ce spectacle bénéfique dont tous les revenus iront aux sinistrés du Saguenay et du Nord-Est québécois), ne pouvait hier confirmer la nouvelle: « Nous-mêmes n'avons pas fini de confirmer le tout », a-t-elle dit. Mais au Bureau de Francine Châfoult, chargé des relations de presse de Céline

Dion, Linda Monière a indiqué qu'il était en effet possible que des enregistrements soient faits durant les spectacles présentés par la vedette, les 23 et 24 août à Las Vegas. Lors d'une conférence de presse tenue la semaine dernière pour annoncer que le Spectacle de la Solidarité sera diffusé en direct sur les ondes de Radio-Canada, de TVA, de Radio-Québec, de Quatre Saisons et de MusiquePlus, le producteur Guy Latraverse avait également évoqué les noms d'Alanis Morissette et de Bryan Adams (toujours par le biais de pré-enregistrements). Les détails concernant la distribution et l'équipe de production du méga-spectacle seront dévoilés jeudi, en fin d'après-midi.



Céline Dion

## EN BREF

### Les Américains boudent la nouvelle Lolita

■ *Lolita*, le roman de Vladimir Nabokov, fait l'objet d'un nouveau film mais son réalisateur, Adrian Lyne, craint que le public américain ne le voie jamais. Lyne, réalisateur de *Fatal Attraction*, *9 Weeks* et *Indecent Proposal*, a terminé le tournage de son nouveau film il y a six semaines mais n'a toujours pas trouvé de distributeur américain. Le film de Lyne est le second à avoir été tourné à partir du roman publié en 1955 au sujet de l'obsession sexuelle d'un homme pour une adolescente de 14 ans. Stanley Kubrick avait réalisé le premier il y a de cela une génération. Doté d'un budget de 50 millions de dollars, le film a été financé par une société française. Il met en vedette Jeremy Irons et une nouvelle venue de 14 ans, Dominique Swain.

### La nuit des perséides

■ Des poètes et des scientifiques se réuniront samedi à 22 h, pour une émission spéciale sur les étoiles filantes, intitulée *La nuit des perséides*, qui sera diffusée sur les deux réseaux de la radio de Radio-Canada. Ils commenteront, depuis la Biosphère de Montréal, le spectacle naturel de cette pluie d'étoiles qui illuminera le ciel de plusieurs régions au cours de cette nuit. Ils seront en ondes jusqu'à 6 h le lendemain matin.

### Alicia Silverstone rêve de choses simples

■ Au prestige, l'actrice Alicia Silverstone préfère une vie empreinte de simplicité. « J'aime vraiment ce que je fais dans ce film mais, en même temps, je préférerais être mariée et avoir de beaux bébés et des millions d'animaux ainsi que manger des aliments délicieux et devenir aussi grosse que je le souhaite. Vivre, vous savez », déclare-t-elle dans le numéro de septembre du magazine *Vanity Fair*. La jeune femme de 19 ans, vedette de *Clueless*, réalise un film au titre temporaire de *Excess Baggage*. Elle affirme ne pas vraiment apprécier le milieu du cinéma, qu'elle qualifie de « très froid et très aride et très sombre ».

### J'en suis prêt

■ Claude Fournier et Marie-José Raymond ont terminé le tournage de *J'en suis*, leur nouvelle comédie dramatique qui prendra l'affiche en janvier prochain. Albert Millaire, Roy Dupuis, Patrick Huard, Sophie Faucher, Micheline Lanctôt, Jacques Languirand et Arielle Dombasle figurent au générique. Claude Fournier et Marie-José Raymond avaient réalisé, il y a 25 ans, *Deux femmes en or*, l'un des plus grands succès commerciaux du cinéma québécois.

### Tambours et clairons

■ Les principaux groupes de tambours et clairons du Québec se retrouveront pour une compétition le samedi 24 août à Montréal. Le Festival musical du Québec éclatera au stade de l'Université de Montréal. Dix-sept formations provenant de différentes régions de la province participeront à ce grand rassemblement.

## Un éditeur français au bord de la faillite pour une loterie de l'UNESCO

Agence France-Presse PARIS

Un éditeur français se trouve au bord de la faillite à la suite de l'annulation d'une loterie qui devait être lancée cette année pour les 50 ans de l'UNESCO et pour laquelle il devait fournir une partie des lots.

Bernard Béal, directeur de Biotop, éditeur de mini-livres au format 3 X 2 cm, se retrouve avec un stock de deux millions de ces miniatures sur les bras. Il a porté plainte pour escroquerie

auprès du tribunal de Paris. L'UNESCO, se disant non concerné, lui a proposé un « geste » de 150 000 dollars, soit le quart des sommes dues, que M. Béal a refusé, comptant récupérer ses 600 000 dollars.

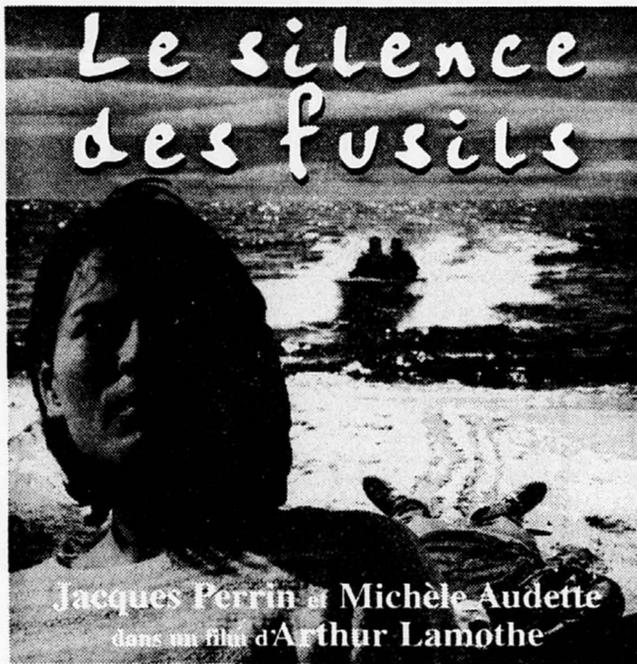
Le loto, dont les prix étaient des voyages, des livres, des maisons, des voitures, et pour les plus petits lots, des ouvrages édités par Biotop sur les thèmes chers à l'UNESCO a été annulé faute d'autorisation du ministère de l'Intérieur.

La Presse

Distribution La Fête

CFGL 105.7 fm

invitent 200 personnes à la première du film LE SILENCE DES FUSILS dans le cadre du FESTIVAL DES FILMS DU MONDE le mardi 27 août 1996 à 19h au Cinéma Impérial.



POUR PARTICIPER: Nommez le groupe de chanteurs qui interprète les chansons du SILENCE DES FUSILS. Pour connaître la réponse, écoutez CFGL.

Retournez ce coupon-réponse à: LE SILENCE DES FUSILS a/s de Distribution La Fête, 225 rue Roy Est, Montréal (Québec) H2W 1M5

Nom:.....

Adresse:.....

Ville:..... Code postal:..... Âge:.....

Tél. résidence:..... Tél. bureau:.....

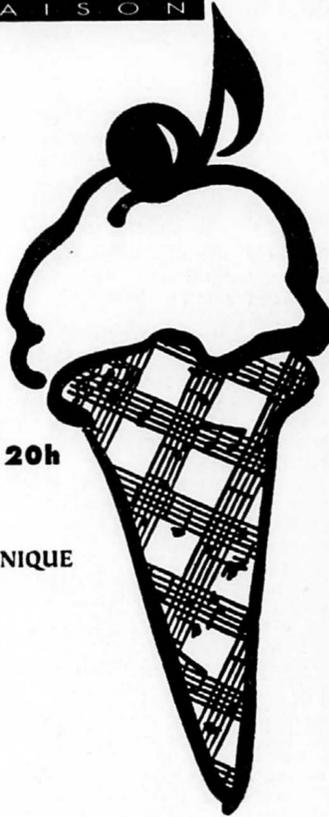
Nom du groupe:.....

Le tirage aura lieu à midi le 20 août. Cette annonce paraîtra dans La Presse du 6 au 10 août inclusivement. 100 gagnants recevront une invitation double. La valeur des prix est de \$1000. Le texte des règlements est disponible à La Presse et à Distribution La Fête.

La Presse présente en collaboration avec Société des alcools du Québec Ciel

## Les concerts POPULAIRES

Aréna Maurice-Richard 32<sup>e</sup> SAISON



mercredi, 7 août 20h

### UN AIR DE FÊTE

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

Charles Dutoit, chef  
Lucille Chung, piano

PARTERRE : 16\$ GRADINS-BAS : 11\$ GRADINS-HAUT : 9\$

\*55 ans et plus ou carte accès-Montréal : rabais de 2\$ (gradins seulement)  
Repas et vin disponible au portier dès 18h15

Billetterie Maurice-Richard : 251-9930 Réseau Admission : 790-1245  
Caisses populaires Desjardins participantes du secteur Est de l'Île de Montréal



## VOTRE SOIRÉE DE TÉLÉVISION

par Suzanne Colpron

### 18h30 35 SUR LES QUAIS

Les invités sont les comédiens Gildor Roy, et Marie-Chantal Labelle et la nageuse Anne Montminy.

### 20h00 17 NATIONAL GEOGRAPHIC

Un reportage sur les pierres précieuses.

### 20h30 10 ALIMENTAIRE, MON CHER WATSON!

L'émission aborde trois sujets: les aliments interdits d'entrée au Canada, les laits pour bébés et la cueillette des pissenlits.

### 21h00 2 FITZ

Nouvel épisode de cette série policière. Fitz tente de faire la lumière sur la découverte d'un adolescent pendu à un arbre. Suite et fin la semaine prochaine.

### 21h00 17 A LA MISSION

Interprété par Robert De Niro et Jeremy Irons, ce drame relate l'histoire des jésuites qui ont fondé des missions destinées à protéger les Indiens des esclavagistes au cours du 18e siècle en Amérique du Sud.

### 21h00 33 EDWARD ON EDWARD

Documentaire écrit et présenté par le prince Edouard d'Angleterre sur son grand oncle, le roi Edouard VII qui a abdicqué le trône par amour.

### 23h25 2 LES FLEURS SAUVAGES

Une femme tente de combler le fossé psychologique qui la sépare de sa mère dans ce film du cinéaste canadien Jean-Pierre Lefebvre.



Gildor Roy

	CANAUX	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	CANAUX
SRC	2 9 13	Ce soir		L'enfer c'est nous autres	Moi et l'Autre	Surprise sur prise	Fitz			Le Téléjournal	Le Point (22-25)	Nouvelles du sport (23-02)	Cinéma / LES FLEURS... (23-25)	2 9 13
TVA	4 8 t 7 10	Le TVA	Scènes de rue / Johanne Blouin	Beverly Hills, 90210	Qui vive! / Spécial Allergie	Alimentaire mon cher Watson!	Sirènes			Le TVA	Le TVA Sports / Loteries (22-49)	Cinéma / LES AVENTURES DE FORD FAIRLANE (6) (22-58)	4 8 t 7 10	
RO	15 17 24 45	Rémi	Monde merveilleux de Disney	Voyage Grandeur Nature	National Geographic	Cinéma / LA MISSION (3) avec Robert De Niro, Jeremy Irons						Le Château des Oliviers (23-06)	15 17 24 45	
TOS	16 30 35	Guerre des clans	Sur les quais / Gildor Roy	Besoin d'amour / René Simard	Maison extraordinaire	Baseball / Expos - Astros				Le Grand Journal	Sports Plus	Pub	16 30 35	
CBC	5 6	NewsWatch		Inside Cc	On the Road...	Cinéma / LOOKING FOR MIRACLE (4) avec Greg Spottiswood, Zachary Bennett				CBC News	News	Late Night / Comics (3/5)	5 6	
CTV	12 8	Pulse		E.T.	3rd Rock...	Ellen	Escape from LA	Grace Under...	The Seven...	Tekwar	CTV News	Pulse	12 8	
		Newsline		Katts & Dog	Mini-série / Race for the Bomb (1/3)				Pol. Memoirs	Rhythms of Nature		Nightline	8	
ABC	22	News	ABC News	Funnist Home Videos	Ellen	The Faculty	Grace Under...	Champs	Primettime Live		News / Roseanne	Nightline (23-35)	ABC 22	
CBS	3	News	CBS News	E.T.	The Nanny	Dave's World	Cinéma / MISERY (5) avec James Caan, Kathy Bates				News	Late Sh. (23-35)	CBS 3	
NBC	5	News	NBC News	Home Improv.	Wheel of...	Wings	J. Larroquette	Dateline	Law & Order			Tonight (23-35)	NBC 5	
PBS	33	Newshour		Nightly Business	Points North	Britannia Palace at Sea	Edward on Edward					Cinéma / MURDER SHE SAID (4)	33	
	57	ITN News	Nightly Business	Newshour		Nature / Fire Bird	A Glorious Accident	Internet!			Fresh Fields	Charlie Rose	57	
ONT	12	C. Sandiego	Shlak	Panorama	Passeport étu.	Fous de la pub	Pignon sur rue	Cinéma / FANTOMAS SE DÉCHAÎNE (4)	Charlot... (22-36)		Bouillon de culture		12	
	24	Eric's World	Adv. of Intrepids	Fishing Machine	Nunavut...	Studio 2	Oppenheimer	From the Heart			Golf and All Its Glory		24	
A & E		Quincy M.E.		The Equalizer		Biography: Sir Isaac Newton	Am. Justice: Cruel & Unusual	20th Century: Volcanoes			Law and Order		A & E	
BRAVO		Buddy Rich		Bravo! News	Balineuse Shadow Play	Cinéma / HAMLET (3) avec Mel Gibson, Glenn Close					Monty Python	Secret Agent	BRAVO	
CANAL D		Le Saint		Kilomètre-heure		Objectif Aventure	Biographies / Sherlock Holmes	20e Siècle			Les Champions		CANAL D	
DISC.		Journeys	Beyond 2000		Summer @...	Whale Week	Top Guns and Aerial Aces	Forbidden Places			Summer @...	Journeys	DISC.	
FOX		The Simpsons	Roseanne	Cheers	Home Improv.	Beverly Hills, 90210	Party of Five			Seinfeld	Cops	Final Justice	M*A*S*H	
FOX(Ont)		Blossom	The Simpsons	Home Improv.	Seinfeld					Star Trek: Next Generation	Baywatch		FOX(Ont)	
MP		Planète Rock		Les Bombes	1 x 5	VJ invitée / Patricia Paquin	Les Aventures du Grand Talbot	Musique vidéo					MP	
NW		World News	Business World	Early Edition		The Lead	Face Off	Pamela Wallin Live - Encore	the fifth estate		The National	National Sports	NW	
RDI		Euronews	Au travail!	Monde ce soir	Capital Actions	Reportages / Ignalina, mon amour	Le Téléjournal	RDI à l'écoute			Le Canada aujourd'hui		RDI	
RDS		Autodrome	Sports 30 Mag		Football / Tiger-Cats - Alouettes						Sports 30 Mag	Tennis	RDS	
SE		Point critique (17-45)			Drôle à mourir (19-20)			Q.I.			FT.W. (22-40)		SE	
TMN		The Outer Limits (18-15)			Bonjour Timothy (19-15)			Fall Time			Sugartime		TMN	
TSN		Gladiators (17-30)	Sportsdesk	Football / Tiger-Cats - Alouettes							Sportsdesk	Tennis	TSN	
TV5		Les Z'amours	Boîte mémoire	Journal FR2	Intervilles		Embarquement	Paris Lumières	Journal belge	Visions...	40 Degrés (23-15)		TV5	
YTV		Garfield and...	What-a-Mess	Goosebumps	Are You Afraid	Video &...	Hidden City	Tarzan	Madison	Rough Guide	Catwalk		YTV	

CABLE: A & E = ARTS AND ENTERTAINMENT - CANAL D = ARTS ET DIVERTISSEMENT - DISC. = DISCOVERY - MP = MUSIQUE PLUS - NW = NEWSWORLD - RDI = RÉSEAU DE L'INFORMATION - RDS = RÉSEAU DES SPORTS - SE = SUPER ÉCRAN - TMN = THE MOVIE NETWORK - TSN = THE SPORT NETWORK - TV5 = TÉLÉVISION INTERNATIONALE - YTV = YOUTH TV

# FFM : des films, encore des films !

## Près de quatre cents films de soixante pays

LUC PERREAULT

À 15 jours de l'ouverture du 20<sup>e</sup> Festival des films du monde, les jeux sont presque déjà faits. Le PDG Serge Losique et la vice-présidente Danièle Cauchard avaient convoqué la presse hier au Piano noble de la Place des Arts pour divulguer les grandes lignes d'une programmation qui, comme à l'habitude, ne brille pas par sa frugalité.

Au total, si l'on tient compte des 58 films du traditionnel Festival du film étudiant canadien, près de 400 films provenant de 60 pays attendent en effet les festivaliers.

Dans la catégorie la plus prestigieuse, celle de la compétition officielle dont le jury est présidé cette année par la comédienne Jeanne Moreau, on savait déjà que le Québec serait représenté par *Pudding Chômeur* de Gilles Carle. Le film met en vedette Chloé Sainte-Marie et une pléiade de noms moins connus.

Le réalisateur québécois n'aura pas la tâche facile. Vingt autres longs et 14 courts métrages complètent cette catégorie. Viennent d'abord les États-Unis, représentés en force cette année par trois longs métrages : *She's the One*, deuxième long métrage d'Edward Burns (après le très remarqué *Brothers McMullen*) ; *Mother Night* de Keith Gordon d'après le roman de Kurt Vonnegut, mettant en vedette Nick Nolte ; ainsi que *Citizen Ruth*, premier long métrage d'Alexander Payne avec en vedette Laura Dern.

Du côté de la France domine l'image d'un cinéma de jeunes avec Cédric Klapisch qui viendra présenter *Un air de famille* (avec Agnès Jaoui et Jean-Pierre Bacri) et Olivier Schatzky, avec *L'Élève* mettant en vedette Vincent Cassel, Caspar

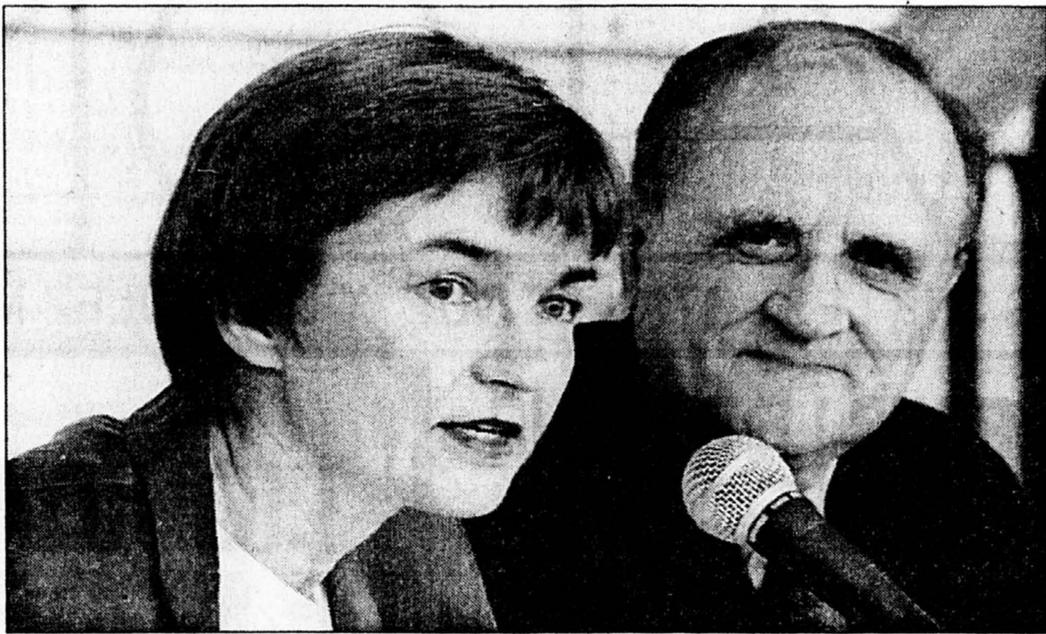


PHOTO PIERRE McCANN, La Presse

**La vice-présidente du Festival des films du monde, Danièle Cauchard, et le PDG de l'événement, Serge Losique, en conférence de presse hier au Piano noble de la Place des Arts pour divulguer les grandes lignes d'une programmation qui, comme à l'habitude, ne brille pas par sa frugalité.**

Salmon, Caroline Cellier et Jean-Pierre Marielle.

La Grande-Bretagne sera elle aussi représentée par deux longs métrages : *Different for Girls* de Richard Spence (avec Steven Mackintosh, Rupert Graves et Miriam Margolyes) et *Intimate Relations*, une coproduction avec le Canada et premier film de l'acteur Philip Goodhew mettant en vedette Julie Walters et (à nouveau) Rupert Graves.

Lina Wertmüller défendra les couleurs de l'Italie avec *La Nymphé*, laquelle emprunte les traits de la jeune actrice Lucia Cara qu'entourent Stephanie Sandrelli et Raoul Bova. Un habitué du FFM, l'Espagnol Mario Camus, revient avec

*Adosados*. Un autre habitué, le Roumain Dan Pita, y sera avec *Mon nom est Adam*. Avec *Passage pour le paradis* qui met en vedette Julie Harris et Tcheky Karyo, Antonio Baiocco propose un polar européen dans une coproduction avec l'Italie, la France et la Grande-Bretagne. Max von Sydow tient le rôle-titre dans *Hamsun*, du Suédois Jan Troell, lequel raconte la vie du célèbre romancier norvégien. Par ailleurs, une adaptation du *Réviseur* de Gogol réalisée par Sergueï Gazarov représentera la Russie, pays invité cette année.

Avec l'absence notable de représentants de pays africains, on note, parmi les autres longs métrages en compétition, la présence de la Chi-

ne (*Taohua man tianhong* de Wang Xiensheng), d'Israël (*Femmes de Moshe Mizrahi*), d'Iran (*Une histoire vraie d'Abolfazl Jalili*), d'Albanie (*Kolonel Bunker* de Kutjim Cashku), de la Corée du Sud (*Adieu mon chéri* de Chul-Soo

Park), de l'Inde (*Jaya Ganga* de Vijay Singh) et du Japon (*L'homme qui dort* de Kohei Oguri).

Dédié cette année à la mémoire d'Harold Greenberg, récemment disparu, le Festival fera une place importante aux films d'ici. Parmi les créations québécoises annoncées, il faut mentionner *Le silence des fusils* d'Arthur Lamothe auquel le FFM rendra hommage. De son côté, Jacques Godbout lancera son dernier documentaire, *Le sort de l'Amérique*, qui porte sur la bataille des Plaines d'Abraham. Également au programme, le dernier long métrage de Bernard Hébert, *La nuit du déluge*.

Au nombre des 45 longs métrages de la prestigieuse catégorie Hors-Concours figurent les titres les plus attendus des cinéphiles. Parmi eux, *Beaumarchais l'insolent* d'Édouard Molinaro, *Breaking the Waves* du Danois Lars Von Trier, *Un été à la Goulette* de Férid Boughedir, *Conte d'été* d'Eric Rohmer, *Chamane* de Bartabas, sans oublier *Un héros très discret* de Jacques Audiard.

Même si choix du film d'ouverture n'est pas encore connu, Serge Losique a néanmoins divulgué son choix pour la clôture. Il s'agit des *Affinités électives* des frères Taviani. Parmi les vedettes confirmées, mentionnons les noms de Fabrice Luchini (qui incarne Beaumarchais) et du réalisateur russe Nikita Mikhalkov, vedette du *Réviseur*. Enfin, côté admission, le prix du billet demeure à 7 \$, celui du carnet de dix billets, à 50 \$. Seul le laissez-passer « 9 à 5 », jusqu'alors à 160 \$, passe à 200 \$.

## SPECTACLES

### Salles de répertoire

**EN AVOIR OU PAS**  
Cinéma Parallèle : 19 h.  
**FESTIVAL DU CINÉMA FANTASTIQUE ASIATIQUE FANTASIA**  
Cinéma Impérial : Wings of Honneamise : 17 h - Loving You : 19 h 40 - Armitage 111 : 21 h 40.  
**IMAX - NEW YORK AU FIL DU TEMPS**  
Vieux-Port de Montréal : 10 h 20, 11 h 40, 13 h, 15 h 40, 17 h, 19 h 40, 21 h, 22 h 20 : 14 h 20, 18 h 20 (version originale anglaise). On peut vérifier les horaires des représentations en téléphonant à 496-IMAX.

**VISIBILMENT JE VOUS AIME**  
Cinéma Parallèle : 21 h.

### Musique

**CHRIST CHURCH CATHEDRAL**  
Tammy-Jo Mortensen, organiste. Bach, Buxtehude, Mendelssohn : 12 h 30.  
**ARÉNA MAURICE-RICHARD**  
Orchestre Symphonique de Montréal. Dir. Charles Dutoit. Lucille Chung, pianiste. *Capriccio español* (Rimsky-Korsakov), *Afrique* et *Wedding Cake*, pour piano et orchestre (Saint-Saëns), *Scherzo* pour piano et orchestre (Litolff), *Maskarade* (Khatchaturian), *Esquisses caucasiennes* (Ippolitov-Ivanov), *Straussiana* (Korngold) : 20 h.  
**ORATOIRE SAINT-JOSEPH**  
Jeffrey Jubenville, organiste. Extraits du *Tombeau de Titouz* et des *Vépres de la Vierge*, *Offrande à la Vierge*, *Psaume XVIII*, *Trois Esquisses*, *Élévations* et *Prélude* et *Fugue* op. 36 no 2 (Dupré) : 20 h.

### Théâtre

**THÉÂTRE DU RIDEAU VERT (4664, St-Denis)**  
Art, de Yasmina Reza. Mise en scène de Claude Poissant : 20 h.  
**L.H.N. DE SIR-GEORGE-ÉTIENNE-CARTIER (458, Notre-Dame E.)**  
Animations théâtrales. *Politesse exquise, étiquette oblige*. Jusqu'au 25 août, les sam. et dim. : 14 h, 16 h, 18 h. *Ciel ! Que de poussière*. Jusqu'au 23 août, du lun. au ven. : 14 h à 17 h.

### Variétés

**FOUFONES ÉLECTRIQUES (87, Ste-Catherine e.)**  
Total Chaos : 20 h.  
**L'AIR DU TEMPS (191, St-Paul e.)**  
Barbara Secours : dès 21 h.  
**QUAI DES BRUMES (4481, St-Denis)**  
No Problem et les Moutons Noirs : 21 h 30.  
**LA BUTTE ST-JACQUES (50, St-Jacques e.)**  
Pierrot Fournier : 20 h 30.  
**LE PIÉROT (114, St-Paul e.)**  
Daniel Blouin et Alex Sohier : dès 20 h.  
**LES DEUX PIÉROTS (104, St-Paul e.)**  
Pierrot qui rit (soirée d'humour avec Martin Matte) : 20 h.  
**L'ÉCUME DES JOURS (4123A, St-Denis)**  
Virginie Rigoin et Jacques Rochon : dès 21 h.  
**LE GRAND CAFÉ (1720, St-Denis)**  
Funkadélices avec J.D. DBL et Puppa Sachl : dès 21 h.  
**ISART (263, St-Antoine e.)**  
Capitaine Nô : dès 21 h.  
**LE PTTIT BAR (3451, St-Denis)**  
Stéphane Gagnon et Rocky Chouinard : dès 21 h.  
**L'BAROUF (4171, St-Denis)**  
O.F.N.I. : dès 21 h.  
**JAZZONS (300 Ontario E.)**  
John Rennie : 22 h.  
**BALATTOU (4372, St-Laurent)**  
Manouch-Ka : 22 h.  
**LE MEDLEY (1170, St-Denis)**  
Heltah Skeltah, The Fab 5, O.G.C. et Smil-N-Wessun : 20 h.

## Hommage à Arthur Lamothe

Le dernier film d'Arthur Lamothe, *Le silence des fusils*, sera présenté en première mondiale dans le cadre du Festival des films du monde de Montréal, section Hommages.

À l'occasion de cette projection, le FFM rendra hommage au cinéaste en lui décernant le Grand prix spécial des Amériques.

**"FINALEMENT, UN FILM HILARANT POUR LES PETITS ET POUR LES PLUS GRANDS!"**  
Richard Reid, KIRO-TV SEATTLE  
"Un divertissement par excellence pour tous! Un film étrange et magnifique!"  
Alan Silverman, VOICE OF AMERICA  
**Matilda**  
Released through Columbia TriStar  
À L'AFFICHE EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DU JOURNAL

**JACKIE CHAN SUPERCOPI**  
À L'AFFICHE EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE  
CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES CINÉMA CINÉPLEX ODEON ET FAMOUS PLAYERS

**LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
4,99 EN MATINÉE • 4,99 REPRÉSENTATIONS AVANT 18H00  
MARDI & MERCREDI 4,99 \$ La FIEVRE du MARDI  
aussi le MERCREDI à 4,99 \$ aux ANGRIGNON, LAVAL, VERSAILLES et F.P.8 (Greenfield Park)  
HORAIRES DU 4 AU 8 AOÛT • INFO-FILM: 866-0111

**PARISIEN** 480, rue Ste-Catherine O. 866-3856  
LE ROCHER (13+) 7:00-9:55  
LE BOSSU DE NOTRE DAME (G) 12:40-2:55-5:00  
FUR (13+) 1:10-3:30-7:25-9:40  
MISSION:IMPOSSIBLE V.F. (G) 1:00-3:55-7:20-9:50  
LE ROI DE LA QUILLE (G) 1:15-3:50-7:15-9:45 mer 1:15-3:50-9:45  
PHENOMENE (G) 12:55-4:00-7:05-9:35  
PINOCCIO V.F. (G) 12:30-2:45-4:55-7:10-9:20  
LONESTAR (S.T.F.) (13+) 1:05-3:45-6:45-9:25

**CENTRE EATON** 705, rue Ste-Catherine O. 985-5730  
A TIME TO KILL (13+) 1:45-5:00-8:30  
SUPER COP (13+) 1:20-3:25-5:30-7:40-9:40  
FLEED (13+) 1:35-4:15-7:20-9:30  
KINGPIN (G) 1:30-4:10-7:30-10:00  
LONESTAR (13+) 1:00-4:00-7:00-9:50  
KAZAAM (G) 1:40-3:50-7:10  
JOE'S APARTMENT (13+) 9:20

**LOEWS** 954, rue Ste-Catherine O. 861-7437  
A TIME TO KILL (13+) 12:30-3:45-7:00-10:30  
THE ROCK (13+) 12:45-3:30-7:10-9:45mer 12:45-3:30-9:45  
PHENOMENE (G) 12:00-2:30-5:00-7:40-10:10  
MISSION:IMPOSSIBLE (G) 1:00-3:50-7:15-10:00  
HUNCHBACK OF NOTRE DAME (G) 2:00-4:00-6:05  
ERASER (16+) 8:00-10:20

**PALACE 6** 698, rue Ste-Catherine O. 866-6991  
25 MATINEES (avant 18h00) 2,50\$ EN SOIREE  
IL POSTINO (S.T.A.) (G) 12:40-3:00-6:50-9:30  
DRAGONHEART (G) 1:10-3:30-7:30-9:50  
EDDIE (G) 12:50-3:20-7:20-9:20  
TRUTH ABOUT CATS & DOGS (G) 1:30-3:50-7:00-9:00  
SPY HARD (G) 1:40-3:40-5:40-7:40-9:40  
CABLE GUY (G) 1:00-3:10-5:10-7:10-9:10

**DORVAL** 260, ave. Dorval 631-8586  
ENTREE GENERALE 6,00\$ - MATINEES 4,25\$  
MARDI & MERCREDI 4,25\$  
ENFANTS & AGE D'OR 4,25\$

**KAZAAM (G)** 1:15-4:15  
INDEPENDENCE DAY (13+) 7:10-10:00  
A TIME TO KILL (13+) 12:30-3:45-7:00-10:15  
MULTIPLICITY (G) 10:00  
TWISTER (G) 2:15-4:45-7:30 lun,jeu 7:30  
PHENOMENON (G) 2:00-4:30-7:15-9:50 lun,jeu 7:15-9:50

**GREENFIELD PARK** 3620, boul. Taschereau 671-6129  
ENTREE GENERALE 6,00\$ - MATINEES 4,25\$  
MARDI & MERCREDI 2,99\$  
ENFANTS & AGE D'OR 4,25\$

**KAZAAM (G)** dim mar,mer 2:30-5:00  
L'EFFACEUR (16+) 7:00-9:30  
MULTIPLICITY (G) 10:00  
TWISTER (G) 2:15-4:45-7:30 lun,jeu 7:30  
PHENOMENON (G) 2:00-4:30-7:15-9:50 lun,jeu 7:15-9:50

**F.P.8-POINTE CLAIRE** (Pointe-Claire) 185 boul. Hymus 697-8095  
PHENOMENON (G) 7:00-9:50  
KAZAAM (G) 12:15-3:00  
A TIME TO KILL (13+) 12:45-3:45-7:05-10:15  
LONESTAR (13+) 12:30-3:30-7:10-10:00  
A TIME TO KILL (13+) 1:45-5:00-8:30  
PHENOMENON (G) 12:00-2:30-5:05-7:40-10:20  
THE ROCK (13+) 12:10-3:15-7:25-10:30  
HUNCHBACK OF NOTRE DAME (G) 1:15-4:00  
FLEED (13+) 7:30-10:25  
KINGPIN (G) 4:15-7:15-9:35  
JOE'S APARTMENT (13+) 9:10

**F.P.8-GREENFIELD PK** 5000, boul. Taschereau 672-2229  
LE BOSSU DE NOTRE DAME (G) 1:30-3:50-6:05  
FLEED (13+) 8:00-10:10  
TORNADO (G) 1:10-3:35-7:20-9:45  
KINGPIN (G) 3:45-7:40-10:00  
JOE'S APARTMENT (13+) 9:20  
LE BOSSU DE NOTRE DAME (G) 1:40-7:30  
PINOCCIO V.F. (G) 1:00-3:00-6:30  
FUR (13+) 9:00  
A TIME TO KILL (13+) 12:30-3:45-7:00-10:15  
PHENOMENE (G) 1:20-4:20-7:10-9:40  
MATILDA (SAC) 1:50-4:10-6:15-8:30

**LAVAL** 1800, boul. Le Corbusier 688-7776  
A TIME TO KILL (13+) 1:45-5:00-8:30  
PHENOMENON (G) 1:00-4:20-7:10-10:00  
LE ROI DE LA QUILLE (G) 3:30-7:30-9:50  
JOE'S APARTMENT (13+) 12:45  
L'EFFACEUR (16+) 12:00-4:30-7:20-9:40  
A TIME TO KILL (13+) 12:30-3:45-7:00-10:15  
PHENOMENE (G) 12:50-4:10-7:05-9:30  
MISSION:IMPOSSIBLE V.F. (G) 1:40-4:40-7:25-10:00  
LE ROCHER (13+) 1:30-4:10-6:50-9:40  
HUNCHBACK OF NOTRE DAME (G) 12:30-2:45-5:00  
FLEED (13+) 7:00-9:20  
JOE'S APARTMENT (13+) 9:20  
KINGPIN (G) 8:05-10:25  
KAZAAM (G) 2:00-4:30  
FUR (13+) 7:15-9:30  
THE ROCK (13+) 9:35  
PHENOMENE (G) 1:55-4:00-6:40  
ERASER (16+) 1:00-3:10-5:30-9:55  
TWISTER (G) 1:50-4:00-7:25-10:15  
PHENOMENON (G) 1:10-4:10-7:15-9:40  
HUNCHBACK OF NOTRE DAME (G) 1:30-3:50-6:45  
PHENOMENE (G) 1:35-4:15-7:10-9:50  
A TIME TO KILL (13+) 12:30-3:45-7:00-10:00

**VERSAILLES** Place Versailles 353-7880  
A TIME TO KILL (13+) 1:00-3:30-7:00-10:00  
PHENOMENE (G) 1:10-4:00-7:10-9:50  
LE ROI DE LA QUILLE (G) 1:50-4:40-7:15-9:35  
FUR (13+) 8:50-9:15  
LE ROCHER (13+) 1:40-4:20-7:25-10:15  
PINOCCIO V.F. (G) 1:30-4:10-6:45  
MULTIPLICITY (G) 9:00

GUIDE HORAIRES CINÉPLEX ODEON  
TOUTE LA JOURNÉE  
**cinéRABAI** MARDIS et 4,99 \$  
MERCREDIS 4,99 \$ 4,99 \$ DANS CERTAINS CINÉ-PARCS  
Pour informations, appelez 849-3333 de 11h00 à 22h00

**DU 2 AU 8 AOÛT 1996**

**ATWATER PV** 3700, Cité-des-Nègres 344-1001  
PIRE Alexis-Noron 935-4246  
CHAIN REACTION (v.o. anglaise) 1:00-3:10-5:20-7:30-9:30  
Laissez-passer refusés  
MATILDA (v.o. anglaise) 1:00-3:10-5:20-7:30-9:30  
INDEPENDENCE DAY (v.o. anglaise) 1:30-3:45-5:55-8:05  
PHENOMENON (v.o. anglaise) 1:40-4:40-7:40-10:40

**BERRI PV** 1280, rue St-Denis 288-2115  
FERROVIAIRES (v. française) (16 ans) 1:00-3:05-5:10-7:20-9:20  
MATILDA (v. française) 1:00-3:05-5:10-7:20-9:20  
INDEPENDENCE DAY (v. française) (13 ans) 1:30-3:35-5:35-7:35-9:35  
SUPERCOPI (v. française) (13 ans) 1:15-3:15-5:15-7:20-9:20  
INGAULO DE PROFESSEUR (v. française) (G) 1:00-3:00-5:00  
CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) (13 ans) 7:00-9:30

**BOUCHERVILLE PV** 2396, boul. St-Jacques 449-6404  
INDEPENDENCE DAY (v. française) (13 ans) 1:00-3:05-5:10-7:20-9:20  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans) 1:05-3:05-5:05-7:10-9:10  
FERROVIAIRES (v. française) (16 ans) 1:35-4:05-7:15-9:15  
HUITIEME JOUR (LE) (v.o. française) 9:50  
INGAULO DE PROFESSEUR (v. française) (G) 1:00-3:00-5:00  
A TIME TO KILL (v.o. anglaise) (13 ans) 1:30-4:15-6:55-9:35  
COURAGE À L'ÉPREUVE (LE) (v. française) (13 ans) 1:00-3:05-5:05-7:10-9:10  
MATILDA (v. française) 1:25-3:45-6:00-8:00  
COURAGE UNDER FIRE (v.o. anglaise) 1:15-3:30-5:45-7:50-9:45  
CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) (13 ans) 1:45-4:10-7:20-9:25  
MULTIPLICITE (v. française) (G) 1:15-3:30-5:45-7:50-9:45  
CHAIN REACTION (v.o. anglaise) 1:20-3:40-5:55-8:00  
Laissez-passer refusés

**BROSSARD PV** 1400, boul. Taschereau 465-5908  
COURAGE UNDER FIRE (v.o. anglaise) 1:20-3:40-5:55-8:00  
MATILDA (v. française) 1:45-4:15-6:30-8:45  
FRONTIERS (v.o. anglaise) (13 ans) 1:55-4:15-6:35-8:55  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans) 3:25-6:00-8:15  
CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) 1:45-4:15-6:35-8:55  
MULTIPLICITE (v. française) (G) 1:50-7:15  
SUPERCOPI (v.o. française) (13 ans) 1:30-7:10-9:35  
PHENOMENE (v.o. anglaise) (G) 1:40-3:20-5:00

**CAVENDISH (Mail)** 1457, boul. St-Jacques 485-7111 PV  
KAZAAM (v.o. anglaise) (G) 1:00-3:00-5:00  
ERASER (v.o. anglaise) (G) 12:45-3:25-6:05-8:45  
COURAGE À L'ÉPREUVE (LE) (v. française) (13 ans) 1:15-3:15-5:15-7:15-9:15  
INDEPENDENCE DAY (v.o. anglaise) (13 ans) 1:12-4:15-7:15-9:15  
FRONTIERS (v.o. anglaise) (13 ans) 1:45-4:15-6:35-8:55  
JOE'S APARTMENT (v.o. anglaise) (13 ans) 9:00  
MULTIPLICITE (v.o. anglaise) (G) 1:00-4:20-7:30-9:30  
NUTTY PROFESSOR (v.o. anglaise) (13 ans) 1:30-3:05-5:10-7:20-9:35  
STRIPTEASE (v.o. anglaise) (13 ans) 1:15-4:15-7:00-9:25  
COURAGE À L'ÉPREUVE (LE) (v. française) (13 ans) 1:15-4:00-6:45-9:15  
MATILDA (v.o. anglaise) 1:10-4:20-7:10-9:10  
INDEPENDENCE DAY (v. française) 1:45-4:25-7:05-9:25  
ANTONIA'S LINE (v.o. anglaise) (13 ans) 1:00-3:05-5:10-7:20-9:35

**COMPLEXE DES JARDINS** 1018, rue 128 311-1111 PV  
HUITIEME JOUR (LE) (v.o. française) 1:30-4:15-7:00-9:30  
FRONTIERS (v.o. anglaise) (13 ans) 1:30-4:15-7:00-9:30  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans) 1:00-3:30-6:45-9:40  
BEAUTE VOLÉE (v. française) (13 ans) 1:45-4:25-7:05-9:25  
Exc. le 8 août: 1:45-4:25-9:25

**CÔTE-DES-NEIGES PV** 3700, Cité-des-Nègres 344-1001 PV  
TRANSPOTTING (v.o. anglaise) (16 ans) 1:25-3:20-5:20-7:30-9:30  
SUPERCOPI (v.o. anglaise) (13 ans) 7:30-9:20  
PINOCCIO (v.o. anglaise) (G) 1:35-3:35-5:35  
PHENOMENON (v.o. anglaise) (G) 1:40-4:20-7:20-10:20  
INDEPENDENCE DAY (v.o. anglaise) 1:40-4:40-7:40-10:40  
A TIME TO KILL (v.o. anglaise) (13 ans) 1:30-4:30-7:30-10:30  
CHAIN REACTION (v.o. anglaise) 1:45-4:15-7:00-9:30  
COURAGE UNDER FIRE (v.o. anglaise) 1:30-4:10-7:00-9:15  
FRONTIERS (v.o. anglaise) (13 ans) 1:40-4:10

**CRÉMAZIE** 8810, rue Ste-Élisabeth 849-FILM  
INDEPENDENCE DAY (v. française) (13 ans) 1:00-3:00-5:00-7:00-9:00  
MATILDA (v.o. anglaise) (G) 1:45-4:00-6:05-8:05  
CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) (13 ans) 1:05-3:05-5:05-7:05-9:05  
INGAULO DE PROFESSEUR (v. française) (G) 1:00-3:00-5:00  
MULTIPLICITE (v.o. anglaise) (16 ans) 1:15-3:20-5:25-7:35-9:45  
MATILDA (v.o. anglaise) 1:45-4:00-6:05-8:05  
CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) (13 ans) 1:05-3:05-5:05-7:05-9:05  
INGAULO DE PROFESSEUR (v. française) (G) 1:00-3:00-5:00  
MULTIPLICITE (v.o. anglaise) (G) 1:00-3:00-5:00

**DAUPHIN** 2396, boul. St-Jacques 449-6404  
HABITANTS (LES) (v.o. anglaise) 2:00-4:10-7:00-9:15  
BOSSU DE NOTRE-DAME (LE) (v. française) (G) 1:30-3:25-5:20-7:20-9:10  
DECARIE TOUS LES FILMS 4,00\$  
Rocher, com. Vezeau - 849-FILM, 2,00\$ MAR  
ROCK (THE) (v.o. anglaise) Sam. et Dim. 7:00-9:35  
Dim. 7:10-9:45  
NUTTY PROFESSOR (v.o. anglaise) (G) 7:45-9:45  
Exc. 7 août: 9:45  
MULTIPLICITE (v.o. anglaise) (G) Sam. et Dim. 9:15  
Dim. 9:45-9:15

**ÉGYPTIEN PV** 1455, rue Peel 849-FILM  
CHAIN REACTION (v.o. anglaise) 1:30-4:00-7:00-9:25  
FRONTIERS (v.o. anglaise) (13 ans) 1:40-4:10-7:00-9:10  
PINOCCIO (v.o. anglaise) (G) 1:45-4:15-6:35-8:45  
INDEPENDENCE DAY (v.o. française) (13 ans) 1:15-4:00-6:50-9:30  
Exc. 7 août: 1:15-4:00-9:30

**FAUBOURG PV** 1816, boul. Ste-Catherine 932-2220  
TRANSPOTTING (v.o. anglaise) (16 ans) 1:30-3:30-5:30-7:30-9:30  
A L'AFRICA SUR 2 ÉCRANS 1:00-1:15-3:05-3:20-5:10-5:25-7:15-7:30-9:20-9:40  
COURAGE UNDER FIRE (v.o. anglaise) (13 ans) 1:30-4:00-7:00-9:30  
STEALING BEAUTY (v.o. anglaise) (13 ans) 1:20-3:45-6:45-9:10  
Exc. 7 et 8 août: 1:20-3:45-9:10

**CINÉ-PARCS**

**CINÉ-PARC CHATEAUGUAY** 861-3310  
PINOCCIO (v. française) (G)  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans)  
ROI DE LA QUILLE (LE) (v. française) (G)  
2e film: CAGIE DE MA TANTE (LA) (v. française) (G)  
INGAULO DE PROFESSEUR (v. française) (G)  
2e film: CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) (13 ans)

**CINÉ-PARC LAVAL** 622-5555  
MATILDA (v. française)  
2e film: MULTIPLICITE (v. française) (G)  
SUPERCOPI (v. française) (13 ans)  
2e film: PARADIS PÉRIÉ (v. française) (13 ans)  
PINOCCIO (v. française) (G)  
2e film: ED (v. française) (G)

**CINÉ-PARC ORFÈRE** 843-9575  
MATILDA (v. française) (13 ans)  
2e film: MULTIPLICITE (v. française) (G)  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans)  
2e film: TORNADO (v. française) (G)

**CINÉ-PARC ST-EUSTACHE** 477-6650  
L'EFFACEUR (v. française) (16 ans)  
2e film: TORNADO (v. française) (G)  
CHAIN REACTION (v.o. anglaise) (G)  
2e film: INDEPENDENCE DAY (v.o. anglaise) (13 ans)  
2e film: FUR (v. française) (13 ans)  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans)  
2e film: PARADIS PÉRIÉ (v. française) (13 ans)  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans)  
2e film: CAGIE DE MA TANTE (LA) (v. française) (G)

**CINÉ-PARC ST-HILAIRE** 467-9407  
CHASSEURS DE FANTÔMES (v. française) (13 ans)  
2e film: INGAULO DE PROFESSEUR (v. française) (G)  
MATILDA (v. française)  
2e film: MULTIPLICITE (v. française) (G)

**CINÉ-PARC TROIS-RIVIÈRES** 377-2109  
SUPERCOPI (v. française) (13 ans)  
2e film: PARADIS PÉRIÉ (v. française) (13 ans)  
NON COUPABLE (v. française) (13 ans)  
2e film: CAGIE DE MA TANTE (LA) (v. française) (G)

**SUITE...**

# EATON

DES AUBAINES SUR LES ARTICLES QUE VOUS VOULEZ MAINTENANT.

## AUBAINES POUR LE RETOUR À L'ÉCOLE

Ensembles molletonnés pour garçons et filles

Choix de motifs et de couleurs.

2 à 6X. 14.99 \$

P., M., G. 19.99 \$



TRUCS  
GRATUITS  
POUR LES  
PETITS

achetez 6 articles  
ou obtenez-en  
1 gratuit,  
le moins cher



Vêtements, chaussures, livres et jouets pour enfants.

Paquets multiples considérés comme un seul article.

Jusqu'au 8 septembre 1996, pour tous les clients Eaton.

## 25 % de rabais

Pantalons Dockers® infroissables pour hommes

Infroissables au sortir du sèche-linge.

Notre prix cour. 64.99 \$. En vente 48.74 \$

L'offre finit le 31 août 1996.

**Toujours en stock ou ils sont gratuits !**

Si nous n'avons pas les pantalons Dockers infroissables en tailles courantes, en marine, kaki, vert mousse, noir ou ton hûtre, ils seront gratuits.

## LIQUIDATION DE MODE D'ÉTÉ jusqu'à

### 50 % DE RABAIS\*

Sélection de vêtements pour hommes, femmes et enfants.

\*Les rabais s'appliquent au prix original étiqueté.

EATON  
**VENTE**  
PROFITEZ-EN  
**maintenant**

**SUPER RABAIS • OFFRES SPÉCIALES**

**CHOISISSEZ LA BONNE AFFAIRE !**  
Gros électroménagers, meubles†, matelas, appareils électroniques, aspirateurs et couvre-planchers

18 versements mensuels sans intérêts

ou

Ne payez pas avant août 1997.

Pas de paiements ni d'intérêts pendant un an.

ou

Pas de TPS\*\* sur les articles d'ameublement pour votre foyer.

Vous n'avez qu'à faire un achat de 300 \$ ou plus (avant taxes) et vous pourrez choisir un de nos modes de paiement facile.

Versements mensuels et paiements différés s'appliquent seulement aux titulaires de carte Eaton. Frais d'administration de 35 \$ et taxes applicables payables à l'achat. Sur approbation du crédit.

Les offres se terminent le 25 août 1996.

\*\*Eaton déduira un montant équivalent à la TPS du total de vos achats. Téléviseurs GAOO Panasonic non compris. Les offres sans taxes ne peuvent être combinées à d'autres offres. † Meubles pour bébés non compris.



Ensembles matelas-sommier

« Limited Edition »  
Spinal Guard  
King Koil

Construction à 312 ressorts.

Une place à grand. 229 \$ à 349 \$ l'ens.  
Matelas aussi offerts séparément à prix spéciaux.

*Eaton. On veut être votre magasin.*